

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 122

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MARDI 8 AVRIL 2003

DINSDAG 8 APRIL 2003

Le Moniteur belge du 7 avril 2003 comporte trois éditions, qui portent les numéros 119, 120 et 121.

Het Belgisch Staatsblad van 7 april 2003 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 119, 120 en 121.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Mobilité et Transports

24 MARS 2003. — Loi modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, p. 17617.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

1^{er} AVRIL 2003. — Arrêté royal qualifiant Mademoiselle Claire Coombs Princesse de Belgique, p. 17620.

Service public fédéral Finances

25 MARS 2003. — Arrêté royal relatif à la prise en considération en matière de pension de suppléments de traitement accordés au personnel infirmier et soignant du secteur public, p. 17621.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

26 MARS 2003. — Arrêté royal d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *q*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif aux gardiens et gardiennes d'enfants, p. 17621.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

28 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 19 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17625.

3 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17631.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

24 MAART 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, bl. 17617.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

1 APRIL 2003. — Koninklijk besluit dat de titel van Prinses van België verleent aan Mejuffrouw Claire Coombs, bl. 17620.

Federale Overheidsdienst Financiën

25 MAART 2003. — Koninklijk besluit betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van weddenbijslagen toegekend aan verplegend en verzorgend personeel van de openbare sector, bl. 17621.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

26 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *q*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de onthaalouders, bl. 17621.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

28 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 19 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17629.

3 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17633.

7 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 17 et le programme 08 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17635.

11 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17637.

12 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17644.

Ministère de la Région wallonne et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

28 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17648.

3 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17651.

3 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17654.

5 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 17656.

7 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17636.

11 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17642.

12 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17646.

Ministerie van het Waalse Gewest en Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer

28 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17650.

3 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17653.

3 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17655.

5 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 17658.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

28. JANUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 19 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17627.

3. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17632.

7. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 17 und dem Programm 08 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17635.

11. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17639.

12. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17645.

Ministerium der Wallonischen Region und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

28. JANUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17649.

3. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17652.

3. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17654.

5. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 17657.

Autres arrêtés

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral Justice

24 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un membre du Conseil central de l'Economie, p. 17659.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 17659. — Ordre judiciaire, p. 17660.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Section spéciale du Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités. Renouvellement du mandat de président et renouvellement de mandats, démission et nomination de membres, p. 17660. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil d'agrément des bandagistes, institué auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats. Démission et nomination de membres, p. 17661.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Aménagement du Territoire, p. 17662.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Raumordnung, S. 17662.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Basècles (Belœil), p. 17662.

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Bury (Péruwelz), p. 17664.

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Stambruges (Belœil), p. 17666.

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Vaulx (Tournai), p. 17668.

Avis officiels

Institutions communautaires et régionales et Parlement de la Communauté française

Commission chargée du contrôle des communications des membres du Gouvernement. Règlement d'ordre intérieur, p. 17670.

Institutions communautaires et régionales et Parlement wallon

Commission de contrôle des communications gouvernementales des membres du Gouvernement wallon. Règlement d'ordre intérieur, p. 17673.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Federale Overheidsdienst Justitie

24 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van een lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, bl. 17659.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 17659. — Rechterlijke Orde, bl. 17660.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Speciale afdeling van de Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Hernieuwing van het mandaat van de voorzitter en hernieuwing van mandaten, ontslag en benoeming van leden, bl. 17660. Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Erkenningsraad voor bandagisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten. Ontslag en benoeming van leden, bl. 17661.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Openbare afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Erkenningen als bodemsaneringsdeskundige, bl. 17661.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Teams voor thuisverpleging. Verlenging van erkenning, bl. 17661.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s, bl. 17662.

Officiële berichten

Gemeenschappelijke en Gewestelijke Instellingen Waals parlement

Controlecommissie voor regeringsmededelingen van de leden van de Waalse Regering Huishoudelijk Reglement, bl. 17675.

*Gemeinschafts und Regional Einrichtungen
Wallonischen Parlements*

Ausschuss zur Kontrolle der regierungsamtlichen Öffentlichkeitsarbeit der Mitglieder der Wallonischen Regierung. Geschäftsordnung, S. 17674.

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 12/2003 du 22 janvier 2003, p. 17677.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17681.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17681.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17682.

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 12/2003 van 22 januari 2003, bl. 17678.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17681.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17682.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17682.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 12/2003 vom 22. Januar 2003, bl. 17679.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17681.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17682.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17683.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection d'un Directeur du Program Management Office des Impôts et du Recouvrement du SPF « Finances » (m/f), p. 17683. — Sélection d'un Directeur du Program Management. Office de la Documentation patrimoniale du SPF « Finances » (m/f), p. 17684. — Sélection d'un Directeur de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (m/f), p. 17684. — Sélection d'un Adjoint Directeur de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (m/f), p. 17685. — Sélection d'un Directeur du Program Management Office stratégique et Communication du SPF « Finances » (m/f). Erratum, p. 17686. — Sélection d'un Directeur Etudes et Documentation du SPF « Finances » (m/f). Erratum, p. 17687. Sélection d'un Directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels des Impôts et du Recouvrement du SPF « Finances » (m/f), p. 17687. Sélection d'un Directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels de la Documentation du SPF « Finances » (m/f). Erratum, p. 17687. — Sélection d'un Directeur des Services, de la Coordination et de l'Exploitation des Impôts et du Recouvrement du SPF « Finances » (m/f). Erratum, p. 17688. — Sélection d'un Directeur des Services, de la Stratégie et de l'Exploitation de la Documentation patrimoniale du SPF « Finances » (m/f). Erratum, p. 17688.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. Institut royal des Sciences naturelles de Belgique. Emplois à conférer, p. 17688.

Service public fédéral Justice

Règlement d'ordre intérieur du Comité de Direction, p. 17690.

Service public fédéral Intérieur

Avis. Vote automatisé. Composition du collège d'experts pour les prochaines élections des Chambres législatives fédérales, p. 17693.

Service public fédéral Finances

Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1921. Tirage n° 266 du 14 mars 2003, p. 17694. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1922. Tirage n° 436 du 10 mars 2003, p. 17695. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1923. Tirage n° 562 du 20 mars 2003, p. 17696. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1933. Tirage n° 534 du 18 mars 2003, p. 17697. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1938. Tirage n° 546 du 20 mars 2003, p. 17698.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 17699 à 17728.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Selectie van een Directeur Program Management Office Belastingen en Invordering van de FOD « Financiën » (m/v), bl. 17683. — Selectie van een Directeur Program Management. Office Patrimoniumdocumentatie van de FOD « Financiën » (m/v), bl. 17684. — Selectie van een Directeur van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (m/v), bl. 17684. — Selectie van een Adjunct Directeur van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (m/v), bl. 17685. — Selectie van een Directeur Strategisch Programma. Management Office van de FOD « Financiën » (m/v). Erratum, bl. 17686. — Selectie van een Directeur Studie en Documentatie van de FOD « Financiën » (m/v). Erratum, bl. 17687. — Selectie van een Directeur Functionele Expertise en Ondersteuning Belastingen en Invordering van de FOD « Financiën » (m/v), bl. 17687. — Selectie van een Directeur Functionele Expertise en Ondersteuning Patrimoniumdocumentatie van de FOD « Financiën » (m/v). Erratum, bl. 17687. — Selectie van een Directeur Dienstverlening, Coördinatie en Uitvoering Belastingen en Invordering van de FOD « Financiën » (m/v). Erratum, bl. 17688. — Selectie van een Directeur Dienstverlening, Strategie en Uitvoering Patrimoniumdocumentatie van de FOD « Financiën » (m/v). Erratum, bl. 17688.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen. Te begeven betrekkingen, bl. 17688.

Federale Overheidsdienst Justitie

Huishoudelijk Reglement van het Directiecomité, bl. 17690.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Bericht. Geautomatiseerde stemming. Samenstelling van het college van deskundigen voor de volgende verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, bl. 17693.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie der thesaurie. Lotenlening 1921. Loting nr. 266 van 14 maart 2003, bl. 17694. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1922. Loting nr. 436 van 10 maart 2003, bl. 17695. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1923. Loting nr. 562 van 20 maart 2003, bl. 17696. Administratie der thesaurie. Lotenlening 1933. Loting nr. 534 van 18 maart 2003, p. 17697. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1938. Loting nr. 546 van 20 maart 2003, bl. 17698.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 17699 tot bl. 17728.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1363

[C — 2003/14093]

24 MARS 2003. — Loi modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 8, § 5, de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 1°, a), les mots « supérieure à » sont remplacés par les mots « n'excédant pas »;

2° dans le 3°, les mots « ou § 4, 1°, b) » sont remplacés par les mots « , au § 4, 1°, b) ».

Art. 3. A l'article 11, § 1^{er}, de la même loi, les mots « 1° a d'abord suivi les cours organisés par le Ministre ou par les organismes que le Roi agréé à cet effet; » sont remplacés par les mots « 1° a d'abord suivi les cours organisés par le Ministre ou son délégué ou par les organismes que le Ministre agréé à cet effet; ».

Art. 4. L'article 12, § 1^{er}, de la même loi est complété comme suit :

« 11° les conditions d'agrément des organismes chargés de l'organisation des cours. »

Art. 5. A l'article 15, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « exclusivement » est inséré entre les mots « l'article 3, 1° et 2°, » et « à l'intérieur des frontières de la Belgique. ».

Art. 6. A l'article 18 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le Roi peut fixer un délai pendant lequel les licences de transport national et les licences de transport communautaire qui ont fait l'objet d'un retrait ne peuvent plus être à nouveau délivrées. »

Art. 7. A l'article 25 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « de veiller à l'application de la réglementation communautaire en matière de transport de choses par route, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. » sont remplacés par les mots « de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant : « Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des agents, individuellement désignés à cet effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées à l'alinéa 1^{er}. ».

Art. 8. A l'article 26 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots « les locaux uniquement affectés à l'habitation sont exclus de l'application de cette disposition. » sont remplacés par les mots « toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre huit et dix-huit heures, conjointement par deux agents au moins. »;

2° le § 2, 3°, et le § 3, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 3. Les agents visés à l'article 25 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° prendre l'identité de tout transporteur, donneur d'ordre, chargeur et auxiliaire de transport ainsi que de tout loueur et de toute personne pratiquant la location-financement d'un véhicule et interroger ces personnes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1363

[C — 2003/14093]

24 MAART 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 8, § 5, van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst van 1°, a), worden de woorden « supérieure à » vervangen door de woorden « n'excédant pas »;

2° in de Franse tekst van 3°, worden de woorden « ou § 4, 1°, b) » vervangen door de woorden « , au § 4, 1°, b) ».

Art. 3. In artikel 11, § 1, van dezelfde wet, worden de woorden « 1° eerst de cursussen heeft gevolgd die worden georganiseerd door de Minister of door de instellingen die de Koning daartoe erkent; » vervangen door de woorden « 1° eerst de cursussen heeft gevolgd die worden georganiseerd door de Minister of zijn gemachtigde of door de instellingen die de Minister daartoe erkent; ».

Art. 4. Artikel 12, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 11° de voorwaarden tot erkenning van de met het organiseren van de cursussen belaste instellingen. »

Art. 5. In artikel 15, eerste lid, van dezelfde wet, wordt het woord « uitsluitend » ingevoegd tussen het woord « verrichten » en de woorden « binnen de Belgische grenzen. »

Art. 6. Artikel 18 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. De Koning kan een termijn bepalen gedurende welke de vergunningen nationaal vervoer en de vergunningen communautair vervoer die het voorwerp van een intrekking zijn geweest, niet opnieuw kunnen worden afgegeven. »

Art. 7. In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « met het toezicht op de toepassing van de communautaire regeling betreffende het vervoer van zaken over de weg, van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten. » vervangen door de woorden « met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wet en op haar uitvoeringsbesluiten. »;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt : « De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan bij naam aangewezen ambtenaren die tot één van de in het eerste lid bedoelde categorieën behoren. »

Art. 8. In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de lokalen uitsluitend bestemd voor bewoning vallen buiten het toepassingsgebied van deze bepaling. » vervangen door de woorden « tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden. »;

2° de bepalingen onder § 2, 3°, en § 3, worden vervangen als volgt :

« § 3. De in artikel 25 bedoelde ambtenaren mogen voor het volbrengen van hun opdracht :

1° elke vervoerder, opdrachtgever, verlader en tussenpersoon in het vervoer, alsook elke verhuurder en leasinggever van een voertuig, identificeren en verhoren.

Le contrôle d'identité et l'interrogatoire sont limités aux personnes dont les agents peuvent raisonnablement présumer qu'elles exercent les activités précitées ou dont ils estiment l'audition nécessaire pour l'exercice de leur mission; l'interrogatoire doit porter sur des faits dont la connaissance est utile à l'exercice de leur mission;

2° se faire produire, sans déplacement, pour prendre connaissance, tout livre, registre, document, disque, bande ou tout autre support d'information et en prendre des extraits, des copies, des impressions ou des listages ou se faire fournir ceux-ci sans frais par les personnes visées au 1°.

Les agents ne peuvent se faire produire que des pièces nécessaires à leurs recherches et constatations;

3° convoquer à une audition les personnes visées au 1°.

§ 4. Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 2, tout service de l'Etat, les Communautés et les Régions, les provinces, les communes, les associations de communes et tout service des institutions publiques qui en dépendent, ainsi que toute personne privée doivent, à la demande des agents visés à l'article 25, fournir tout renseignement, leur présenter toute pièce ou les leur fournir en copie, sans frais, à l'exception des pièces et des renseignements protégés par un secret professionnel légal et à l'exception de ceux relatifs aux procédures judiciaires, lesquels ne peuvent être donnés qu'avec l'autorisation du procureur général.

Les parquets et les greffes des cours et tribunaux doivent, à la demande des agents visés à l'article 25, alinéa 3, présenter ou fournir en copie, sans frais, tout arrêt ou jugement susceptible de les intéresser dans le cadre de leurs missions.

§ 5. Les agents visés à l'article 25, alinéa 3, peuvent saisir, contre récépissé, les objets visés au § 3, 2° ainsi que tout objet pouvant servir à déterminer les avantages patrimoniaux, biens, valeurs ou revenus visés à l'article 42, 3°, du Code pénal.

Les agents ne peuvent saisir que ce qui est nécessaire pour prouver une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants.

§ 6. Les agents visés à l'article 25, alinéa 3, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions, aux informations enregistrées dans le casier judiciaire, telles que déterminées à l'article 593 du Code d'instruction criminelle.

Le Roi fixe les conditions d'accès des agents visés à l'article 25, alinéa 3, aux autres banques de données qu'il détermine.

§ 7. Les agents visés à l'article 25 sont tenus de s'assister mutuellement. »

Art. 9. L'article 27, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Excepté en cas d'application des articles 32 et 33, les agents visés à l'article 25 recherchent les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution; ils constatent ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. »

Art. 10. L'article 35 de la même loi est complété par le paragraphe suivant :

« § 5. Les tribunaux de police connaissent des infractions visées à l'article 36. »

Art. 11. A l'article 36, 11°, de la même loi, les mots « aux articles 26, § 2, et 28. » sont remplacés par les mots « à l'article 26, §§ 2, 3 et 4, et à l'article 28. »

Art. 12. L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. § 1^{er}. Sont punis, conformément aux dispositions pénales visées à l'article 35, §§ 1^{er} et 2 :

1° selon le cas, le donneur d'ordre, le commissionnaire de transport ou le commissionnaire-expéditeur si, au moment de la conclusion du contrat de transport de choses soumis à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution, ils ont omis, même par défaut de prévoyance et de précaution, de s'assurer que la copie de la licence de transport requise a été délivrée pour le véhicule automoteur utilisé;

2° le chargeur si, préalablement à l'exécution d'un transport de choses soumis à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution, il a omis, même par défaut de prévoyance et de précaution, de s'assurer que la lettre de voiture requise a été établie.

De identiteitscontrole en het verhoor zijn alleen toegestaan bij personen van wie de ambtenaren redelijkerwijze kunnen vermoeden dat zij bovengenoemde werkzaamheden uitoefenen of wier verhoor zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht; de ondervraging mag alleen betrekking hebben op feiten waarvan de kennisname dienstig is voor de uitvoering van hun opdracht;

2° zich, zonder verplaatsing, alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of andere informatiedragers ter inzage doen voorleggen, alsook uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien of kopieën ervan nemen of zich deze gratis laten verstrekken door de in 1° genoemde personen.

De ambtenaren mogen zich alleen de stukken doen overleggen die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben;

3° de in 1° genoemde personen oproepen voor een verhoor.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid, moeten alle diensten van de Staat, de Gemeenschappen en Gewesten, de provincies, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten en alle diensten van de openbare instellingen die ervan afhangen, alsook alle private personen, aan de in artikel 25 bedoelde ambtenaren, op hun verzoek, alle inlichtingen geven en hen alle stukken voorleggen of gratis verstrekken in afschrift, met uitzondering van stukken en inlichtingen die beschermd worden door een wettelijk beroepsgeheim en met uitzondering van stukken en inlichtingen betreffende gerechtelijke procedures, welke alleen mogen gegeven worden met toestemming van de procureur-generaal.

De parketten en de griffies van de hoven en rechtbanken moeten aan de in artikel 25, derde lid, bedoelde ambtenaren, op hun verzoek elk arrest of elk vonnis dat in het kader van hun opdrachten van belang kan zijn, overleggen of gratis in afschrift verstrekken.

§ 5. De in artikel 25, derde lid, bedoelde ambtenaren mogen alle in § 3, 2° genoemde zaken tegen ontvangstbewijs in beslag nemen, alsook alle zaken die kunnen dienen voor de vaststelling van de in artikel 42, 3°, van het Strafwetboek bepaalde voordelen, goederen, waarden of inkomsten.

De ambtenaren mogen alleen beslag leggen op hetgeen noodzakelijk is om een inbreuk te bewijzen of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen.

§ 6. De in artikel 25, derde lid, bedoelde ambtenaren hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun opdrachten toegang tot de in het Strafrechtregister opgenomen gegevens zoals bepaald in artikel 593 van het Wetboek van Strafvordering.

De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de in artikel 25, derde lid, bedoelde ambtenaren toegang hebben tot de andere gegevensbanken die hij bepaalt.

§ 7. De in artikel 25 bedoelde ambtenaren moeten elkaar bijstaan. »

Art. 9. Artikel 27, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Uitzonderd bij toepassing van de artikelen 32 en 33, sporen de ambtenaren bedoeld in artikel 25 de inbreuken op deze wet en op haar uitvoeringsbesluiten op; ze stellen die inbreuken vast door middel van processen-verbaal die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen. »

Art. 10. Artikel 35 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 5. De politierechtbanken zijn bevoegd voor de in artikel 36 bedoelde inbreuken. »

Art. 11. In artikel 36, 11°, van dezelfde wet, worden de woorden « de artikelen 26, § 2, en 28. » vervangen door de woorden « artikel 26, §§ 2, 3 en 4, en artikel 28. »

Art. 12. Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Art. 37. § 1. Worden, overeenkomstig de in artikel 35, §§ 1 en 2 bedoelde strafbepalingen gestraft :

1° volgens het geval, de opdrachtgever, de vervoercommissionair of de commissionair-expéditeur indien zij, op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst voor het vervoer van zaken waarop deze wet en haar uitvoeringsbesluiten van toepassing zijn, hebben nagelaten, zelfs door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg, zich ervan te vergewissen dat de kopie van de vervoervergunning voor het gebruikte motorvoertuig werd afgegeven;

2° de verlader indien hij, vóór de uitvoering van een vervoer van zaken waarop deze wet en haar uitvoeringsbesluiten van toepassing zijn, heeft nagelaten, zelfs door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg, zich ervan te vergewissen dat de vereiste vrachtbrief werd opgemaakt.

§ 2. Le donneur d'ordre, le chargeur, le commissionnaire de transport ou le commissionnaire-expéditeur sont punis, conformément aux dispositions pénales visées à l'article 35, §§ 1^{er} et 2, s'ils ont donné des instructions ou posé des actes ayant entraîné :

- 1° le dépassement des masses et dimensions maximales autorisées des véhicules;
- 2° le non-respect des prescriptions relatives à la sécurité du chargement des véhicules;
- 3° le non-respect des prescriptions relatives aux temps de conduite et de repos des conducteurs de véhicules;
- 4° le dépassement de la vitesse maximale autorisée des véhicules.

§ 3. Le titulaire du certificat ou de l'attestation de capacité professionnelle qui n'a pas dirigé effectivement et en permanence, même par défaut de prévoyance ou de précaution, les activités de l'entreprise visées à l'article 3, 1° et 2°, conformément aux dispositions de l'article 10, est puni conformément aux dispositions pénales visées à l'article 35, §§ 1^{er} et 2.

§ 4. Le transporteur, le donneur d'ordre ou le commissionnaire de transport sont punis, conformément aux dispositions pénales visées à l'article 35, §§ 1^{er} et 2, s'ils ont offert, exécuté ou fait exécuter un transport moyennant un prix abusivement bas.

Par « prix abusivement bas », on entend un prix insuffisant pour couvrir à la fois :

- les postes inéluctables du prix de revient du véhicule, notamment l'amortissement ou le loyer du véhicule, son entretien et le carburant;
- les coûts découlant des obligations légales ou réglementaires, notamment en matière sociale, fiscale et de sécurité;
- les coûts découlant de l'administration et de la direction de l'entreprise. »

Art. 13. L'article 38, § 1^{er}, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, le Roi peut décider que l'article 6 de la Convention CMR précitée n'est pas applicable aux transports nationaux de choses par route qu'il détermine. »

Art. 14. A l'article 39 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au § 2, les 1° et 2° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1° de sa propre initiative ou à la demande du Ministre, donner à ce dernier un avis motivé sur toute question relative au transport de choses par route et notamment en ce qui concerne :

 - la collaboration entre les différents services de contrôle;
 - un rapport socio-économique, à établir annuellement par le service public fédéral qui a les transports routiers dans ses attributions, concernant le secteur du transport rémunéré de choses par route;

2° introduire auprès du ministre, une proposition motivée visant à former une action en cessation, fondée sur l'article 97, point 17 ou 18, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'exercice de ses fonctions, la commission peut se documenter auprès des greffes des cours et tribunaux et auprès de toute personne privée ou de toute personne de droit public. »

Art. 15. A l'article 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1^{er}, seizième rubrique, le numéro « 15. » est remplacé par le numéro « 16. »;
- 2° l'article est complété comme suit :

« 17. l'exercice de la profession de transporteur de choses ou de personnes par route sans être titulaire des licences et autorisations de transport requises.

18. le non-respect des prescriptions relatives aux temps de conduite et de repos des conducteurs de véhicules. »

Art. 16. La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

§ 2. De opdrachtgever, de verlader, de vervoercommissiounair of de commissiounair-expediteur worden, overeenkomstig de in artikel 35, §§ 1 en 2, bedoelde strafbepalingen, gestraft indien zij instructies hebben gegeven of daden hebben gesteld die hebben geleid tot :

- 1° de overschrijding van de toegelaten massa's en afmetingen van de voertuigen;
- 2° de niet-naleving van de voorschriften betreffende de veiligheid van de lading van de voertuigen;
- 3° de niet-naleving van de voorschriften betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders van voertuigen;
- 4° de overschrijding van de toegestane maximumsnelheid van de voertuigen.

§ 3. De houder van het getuigschrift of bewijs van vakbekwaamheid die, zelfs door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg, de in artikel 3, 1° en 2° bedoelde werkzaamheden van de onderneming niet daadwerkelijk en permanent heeft geleid overeenkomstig de bepalingen van artikel 10, wordt gestraft overeenkomstig de in artikel 35, §§ 1 en 2, bedoelde strafbepalingen.

§ 4. De vervoerder, de opdrachtgever of de vervoercommissiounair worden, overeenkomstig de in artikel 35, §§ 1 en 2, bedoelde strafbepalingen, gestraft indien zij een vervoer hebben aangeboden, verricht of laten verrichten, tegen een ongeoorloofd lage prijs.

Onder « ongeoorloofd lage prijs » dient te worden verstaan een prijs die onvoldoende is om tegelijkertijd te dekken :

- de niet te vermijden posten van de kostprijs van het voertuig, in het bijzonder de afschrijving of de huur van het voertuig, het onderhoud ervan en de brandstof;
- de kosten voortvloeiende uit wettelijke of reglementaire verplichtingen, in het bijzonder sociale, fiscale en veiligheidskosten;
- de kosten voortvloeiende uit het bestuur en de leiding van de onderneming. »

Art. 13. Artikel 38, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de bepalingen van het eerste lid, kan de Koning beslissen dat artikel 6 van bovengenoemd CMR-Verdrag niet van toepassing is op de nationale transporten van zaken over de weg die hij bepaalt. »

Art. 14. In artikel 39 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in § 2, worden de bepalingen onder 1° en 2° vervangen als volgt :

« 1° uit eigen beweging of op verzoek van de Minister, aan deze laatste een gemotiveerd advies geven over elke kwestie in verband met het vervoer van zaken over de weg en in het bijzonder over :

 - de samenwerking tussen de verschillende controlediensten;
 - een sociaal-economisch verslag betreffende de sector van het vervoer van zaken over de weg tegen vergoeding dat jaarlijks moet worden opgemaakt door de federale overheidsdienst die het wegvervoer onder zijn bevoegdheid heeft;

2° bij de minister een gemotiveerd voorstel indienen met betrekking tot het instellen van een vordering tot staking, gegrond op artikel 97, punten 17 of 18, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Voor het volbrengen van zijn functies mag de commissie zich documenteren bij de griffies van de hoven en rechtbanken, alsook bij elke private persoon of elke publiekrechtelijke persoon. »

Art. 15. In artikel 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid, zestiende rubriek, wordt het nummer « 15. » vervangen door het nummer « 16. »;
- 2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 17. de uitoefening van het beroep van ondernemer van vervoer van zaken of van personen over de weg, zonder houder te zijn van de vereiste vervoervergunningen en -machtigingen.

18. de niet-naleving van de voorschriften betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders van voertuigen. »

Art. 16. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue de sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—————
Note

(1) *Session ordinaire 2001-2002.*

Chambre des représentants.

50-1880 : N° 1 : Projet de loi.

Session ordinaire 2002-2003.

Chambre des représentants.

50-1880 : N°s 2-3 : Amendements. — N° 4 : Rapport. — N° 5 : Texte adopté par la commission. — N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 19 et 20 février 2003.

Sénat.

2-1498 : N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants. — N° 2 : Rapport. — N° 3 : Texte adopté en séance publique et soumis à la sanction royale.

Annales du Sénat : 13 mars 2003.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—————
Nota

(1) *Gewone zitting 2001-2002.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

50-1880 : Nr. 1 : Wetsontwerp.

Gewone zitting 2002-2003.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

50-1880 : Nrs. 2-3 : Amendementen. — Nr. 4 : Verslag. — Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissies. — Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 19 en 20 februari 2003.

Senaat.

2-1498 : Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Nr. 2 : Verslag. — Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Handelingen van de Senaat : 13 maart 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 1364

[S - C - 2003/21084]

**1^{er} AVRIL 2003. — Arrêté royal qualifiant
Mademoiselle Claire Coombs Princesse de Belgique**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 113 de la Constitution;

Voulant donner un témoignage public de Notre haute bienveillance à Mademoiselle Claire Coombs, à l'occasion de son prochain mariage avec Notre Fils bien-aimé, le Prince Laurent;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les actes publics et privés qui la concernent, Mademoiselle Claire, Louise Coombs sera qualifiée Princesse de Belgique à la suite des noms qui lui sont propres.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 12 avril 2003.

Art. 3. Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 1364

[S - C - 2003/21084]

**1 APRIL 2003. — Koninklijk besluit dat de titel
van Prinses van België verleent aan Mejuffrouw Claire Coombs**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 113 van de Grondwet;

Willende een openbare blijk van Onze hoge welwillendheid geven aan Mejuffrouw Claire Coombs, naar aanleiding van haar aanstaande huwelijk met Onze welbeminde Zoon, Prins Laurent;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de openbare en private akten die haar aanbelangen draagt Mejuffrouw Claire, Louise Coombs de titel van Prinses van België. Die titel volgt op haar eigen namen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 12 april 2003.

Art. 3. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1365

[C - 2003/22352]

25 MARS 2003. — Arrêté royal relatif à la prise en considération en matière de pension de suppléments de traitement accordés au personnel infirmier et soignant du secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1844, notamment l'article 8, § 2, alinéa 4, inséré par la loi du 25 janvier 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 30 août 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'accord donné le 5 novembre 2002 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.662/2 donné le 12 février 2003, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, complété par la loi du 30 mars 2001, est complété comme suit :

« 40° la prime accordée en exécution du protocole n° 120/2 du 28 novembre 2000 du comité commun à l'ensemble des services publics concernant le plan pluriannuel pour le secteur public de la santé et pour laquelle une intervention financière est accordée à l'employeur. »

Art. 2. Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} août 2001.

Art. 3. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 1365

[C - 2003/22352]

25 MAART 2003. — Koninklijk besluit betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van weddenbijslagen toegekend aan verplegend en verzorgend personeel van de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de algemene wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen van 21 juli 1844, inzonderheid op artikel 8, § 2, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 30 augustus 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op de akkoordbevinding van 5 november 2002 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle Overheidsdiensten;

Gelet op het advies nr. 34.662/2 van de Raad van State, gegeven op 12 februari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 8, § 2, eerste lid, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, aangevuld bij de wet van 30 maart 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 40° de premie toegekend ter uitvoering van het protocol nr. 120/2 van 28 november 2000 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten betreffende het meerjarenplan voor de openbare gezondheidssector en waarvoor aan de werkgever een financiële tegemoetkoming verleend wordt. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 2001.

Art. 3. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 1366

[2003/200527]

26 MARS 2003. — Arrêté royal d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, q, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif aux gardiens et gardiennes d'enfants (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, q, inséré par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'avis n° 1406 du Conseil national du Travail du 12 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 février 2003;

Vu l'avis n° 34.937/1 du Conseil d'Etat, donné le 20 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 1366

[2003/200527]

26 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, q, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de onthaalouders (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, derde lid, q, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002;

Gelet op het advies nr. 1406 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 12 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 13 februari 2003;

Gelet op het advies nr. 34.937/1 van de Raad van State, gegeven op 20 februari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'article 10 de la loi-programme du 24 décembre 2002 prévoit que le statut social des gardiens et gardiennes d'enfants doit entrer en vigueur au plus tard le 1^{er} avril 2003;

Que les services d'encadrement concernés, les gardiens et gardiennes encadrés, ainsi que l'Office national de l'Emploi et les organismes de paiement doivent — vu la date d'entrée en vigueur — être fixés dans les meilleurs délais sur les implications précises de ce statut social et que par conséquent il faut le temps suffisant pour en informer les intéressés en détail afin qu'ils puissent se préparer suffisamment;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « gardien ou gardienne d'enfants » : la personne affiliée auprès d'un service agréé par une Communauté qui, sans être liée par un contrat de travail avec ce service, assure dans un cadre familial la garde des enfants qui sont amenés par leurs parents;

2° « jour de garde d'enfant » : l'accueil d'un enfant pendant une journée complète; le jour de garde d'enfant est proportionné si la réglementation applicable prévoit que la garde est comptée comme une prestation d'une journée incomplète;

3° « nombre maximum de jours de garde d'enfant » : le nombre de jours de garde d'enfant qui aurait été atteint si tous les enfants inscrits auprès du gardien ou de la gardienne d'enfants étaient présents pendant la période d'inscription dans le mois considéré; ce nombre ne peut pas dépasser ($n \times$ le nombre de jours, samedis et dimanches exceptés) où n est égal au nombre d'enfants que le gardien ou la gardienne d'enfants peut garder conformément à la décision d'agrément;

4° « allocation de garde » : l'indemnité perçue par un gardien ou une gardienne d'enfants en application de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, g, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 2. § 1^{er}. Le gardien ou la gardienne d'enfants a droit à une allocation de garde, calculée en fonction du nombre de jours de garde d'enfant manquants indemnisables dans le mois considéré.

Le nombre de jours de garde d'enfant manquants indemnisables est obtenu en diminuant le nombre de maximum de jours de garde d'enfant du :

1° nombre de jours de garde d'enfant effectifs;

2° nombre de jours de garde d'enfant qui n'ont pas pu être réalisés suite à l'incapacité de travail du gardien ou de la gardienne d'enfants ou suite à une période de protection de la maternité dans le chef de la gardienne d'enfants;

3° le nombre de jours de garde d'enfant qui n'ont pas été réalisés suite à des circonstances dépendantes de la volonté du gardien ou de la gardienne d'enfants;

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, sont notamment considérées comme des circonstances indépendantes de la volonté du gardien ou de la gardienne d'enfants :

1° l'absence de l'enfant suite aux vacances des parents de l'enfant à garder ou suite à la maladie de l'enfant;

2° l'inactivité qui est la conséquence de l'impossibilité temporaire de garder des enfants pour cause de force majeure ou de l'interdiction de garder des enfants suite à une maladie contagieuse d'une personne qui fait partie du ménage du gardien ou de la gardienne d'enfants.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, sont notamment considérées comme des circonstances dépendantes de la volonté du gardien ou de la gardienne d'enfants: l'inactivité qui découle des vacances du gardien ou de la gardienne d'enfants ou du fait que le gardien ou la gardienne d'enfants ne souhaite pas assurer de garde un jour férié légal ou un autre jour.

§ 2. Le nombre de jours de garde d'enfant manquants indemnisables obtenu conformément au § 1^{er} est converti en un nombre fictif d'heures de chômage en multipliant par 1,9.

Le nombre d'allocations auquel le gardien ou la gardienne d'enfants peut prétendre pour un mois considéré est obtenu en divisant le nombre fictif d'heures de chômage par 6,33.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat in artikel 10 van de Programmawet van 24 december 2002, voorzien is dat het sociaal statuut van de onthaalouders ten laatste op 1 april 2003 in werking dient te treden;

Dat de betrokken erkende en gesubsidieerde diensten, de erkende en gesubsidieerde onthaalouders, evenals de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de uitbetalingsinstellingen — gezien de datum van inwerkingtreding« — « zo snel mogelijk uitsluitel moeten bekomen over de precieze implicaties van dit sociaal statuut en er bijgevolg voldoende tijd dient te zijn om de betrokkenen hierover grondig te informeren opdat ze zich voldoende kunnen voorbereiden.

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « onthaalouder » : de persoon, aangesloten bij een dienst die door een Gemeenschap is erkend, die, zonder met deze dienst verbonden te zijn door een arbeidsovereenkomst, opvang in gezinsverband verzeker, van kinderen die door hun ouders worden gebracht;

2° « kindopvangdag » : de opvang van een kind gedurende een volledige dag; de kindopvangdag wordt geproportioneerd indien de toepasselijke regelgeving voorziet dat de opvang gerekend wordt als een prestatie van een onvolledige dag;

3° « maximum aantal kindopvangdagen » : het aantal kindopvangdagen dat bereikt zou worden indien alle bij de onthaalouder ingeschreven kinderen gedurende de periode van inschrijving in de beschouwde maand, aanwezig zouden zijn; dit aantal mag ($n \times$ het aantal dagen met uitsluiting van de zaterdagen en de zondagen) niet overschrijden, waarbij n gelijk is aan het aantal kinderen dat de onthaalouder overeenkomstig de erkenningsbeslissing mag opvangen;

4° « opvanguitkering » : de vergoeding die een onthaalouder ontvangt in toepassing van artikel 7, § 1, derde lid, g, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 2. § 1. De onthaalouder is gerechtigd op een opvanguitkering die wordt berekend in functie van het aantal vergoedbare ontbrekende kindopvangdagen in de beschouwde maand.

Het aantal vergoedbare ontbrekende kindopvangdagen wordt bekomen door het maximum aantal kindopvangdagen te verminderen met :

1° het aantal effectieve kindopvangdagen;

2° het aantal kindopvangdagen dat niet gerealiseerd kon worden ingevolge de arbeidsongeschiktheid van de onthaalouder of ingevolge de periode van moederschapsbescherming in hoofde van de onthaalouder;

3° het aantal kindopvangdagen dat niet gerealiseerd werd ingevolge omstandigheden afhankelijk van de wil van de onthaalouder;

Worden voor de toepassing van het tweede lid, 3°, inzonderheid beschouwd als omstandigheden afhankelijk van de wil van de onthaalouder :

1° de afwezigheid van het kind ingevolge vakantie van de ouders van het op te vangen kind of ingevolge de ziekte van het kind;

2° de inactiviteit die het gevolg is van de tijdelijke onmogelijkheid ingevolge overmacht om kinderen op te vangen of van het verbod kinderen op te vangen ingevolge een besmettelijke ziekte van een persoon die deel uitmaakt van het gezin van de onthaalouder.

Worden voor de toepassing van het tweede lid, 3°, inzonderheid beschouwd als omstandigheden afhankelijk van de wil van de onthaalouder, de inactiviteit die het gevolg is van de vakantie van de onthaalouder of van het feit dat de onthaalouder geen opvang wenst te realiseren op een wettelijke feestdag of op een andere dag.

§ 2. Het overeenkomstig § 1 bekomen aantal vergoedbare ontbrekende kindopvangdagen wordt omgezet naar een fictief aantal werkloosheidsuren door vermenigvuldiging met 1,9.

Het aantal uitkeringen waarop de onthaalouder voor een beschouwde maand aanspraak kan maken, wordt bekomen door het fictief aantal werkloosheidsuren te delen door 6,33.

Lorsque la fraction décimale du résultat final obtenu est inférieure à 0,25, le résultat est arrondi à l'unité inférieure; lorsque cette fraction est égale ou supérieure à 0,25 sans atteindre 0,75, le résultat est arrondi à 0,50; lorsque cette fraction est égale ou supérieure à 0,75, le résultat est arrondi à l'unité supérieure.

§ 3. Le nombre d'allocations obtenu conformément au § 2 est toutefois diminué du nombre de jours pour lesquels le gardien ou la gardienne d'enfants :

1° bénéficie d'un revenu de remplacement qui découle d'un régime de sécurité sociale visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, a) jusqu'à d) inclus, de la loi du 11 avril 1995 introduisant la 'charte' de la sécurité sociale; cette diminution n'est toutefois pas applicable lorsque les jours considérés ont été déjà été déduits en application du § 1^{er}, alinéa 2, 2°;

2° a droit à un régime étranger équivalent à celui visé au 1° ou à un régime équivalent applicable au personnel d'un organisme international;

3° effectue un travail au sens de l'article 45 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, à l'exception du travail comme gardien ou gardienne d'enfants;

4° peut prétendre à une rémunération au sens de l'article 46 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°, il est toutefois fait abstraction

1° du travail effectué du lundi jusqu'au vendredi inclus entre 18 heures et 7 heures, et de la rémunération y afférente, s'il s'agit d'une activité accessoire qui satisfait aux conditions de l'article 48 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 et que le gardien ou la gardienne d'enfants a déjà exercée pendant les trois mois qui précèdent le début de l'activité de gardien ou de gardienne d'enfants;

2° du travail et de la rémunération suite à une activité artistique, lorsque, conformément à l'article 74bis, ce travail n'entraîne pas la diminution du nombre d'allocations;

3° du travail et de la rémunération suite à un mandat politique;

4° du pécule de vacances dans le chef de la personne qui n'est plus liée par un contrat de travail.

Art. 3. Le montant journalier de l'allocation de garde est fixé à 21,84 EUR.

Le montant de l'allocation est lié à l'indice-pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100). Ce montant est augmenté ou diminué conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. L'augmentation ou la diminution est appliquée à partir du jour fixé par l'article 6, 3°, de la loi précitée.

Le nouveau montant est obtenu par la multiplication du montant de base par un multiplicateur égal à $1,0200^n$, où n représente le rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'il y ait un arrondissement intermédiaire. L'indice-pivot qui suit celui mentionné à l'alinéa 1^{er} est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies de 4 chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est supprimé et entraîne une augmentation du chiffre précédent d'une unité lorsqu'il atteint au moins 5.

Lorsque le montant journalier de l'allocation calculé ainsi comporte une fraction de cent, le montant est arrondi au cent supérieur ou inférieur selon que la fraction atteint ou n'atteint pas 0,5.

Art. 4. A la fin de chaque mois, le service pour familles d'accueil délivre au gardien ou à la gardienne d'enfants qui le demande, un « certificat de chômage pour le gardien ou la gardienne d'enfants ».

Le Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi détermine le contenu et le modèle du certificat de chômage et des autres formulaires qui sont requis pour l'introduction de la demande d'allocations et pour le paiement de l'allocation de garde.

Le Titre I^{er} ainsi que les articles 64, 132 et 136 et le Titre II, Chapitre V, sections 2 à 4 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 sont d'application.

Wanneer de decimale breuk van het bekomen eindresultaat minder dan 0,25 bedraagt, wordt het resultaat naar de lagere eenheid afgerond; wanneer die breuk gelijk is aan of meer bedraagt dan 0,25 zonder 0,75 te bereiken, wordt het resultaat naar 0,50 afgerond; wanneer die breuk gelijk is aan of meer bedraagt dan 0,75, wordt het resultaat naar de hogere eenheid afgerond.

§ 3. Het overeenkomstig § 2 bekomen aantal uitkeringen wordt evenwel verminderd met het aantal dagen waarop de onthaalouder :

1° een vervangingsinkomen geniet dat voortvloeit uit een regeling van sociale zekerheid bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, a) tot en met d) van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het 'handvest' van de sociale zekerheid; deze vermindering geldt evenwel niet indien de beschouwde dagen reeds in mindering werden gebracht in toepassing van § 1, tweede lid, 2°;

2° gerechtigd is op een buitenlandse regeling gelijkaardig aan deze bedoeld in 1^o, of op een gelijkaardige regeling geldend voor personeelsleden van een internationale instelling;

3° arbeid verricht in de zin van artikel 45 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, met uitzondering van arbeid als onthaalouder;

4° aanspraak kan maken op een loon in de zin van artikel 46 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991.

In afwijking van het eerste lid, 3° en 4°, wordt evenwel abstractie gemaakt van

1° arbeid verricht in de periode van maandag tot en met vrijdag tussen 18 u en 7 uur, en van het daarvoor toegekende loon, indien het een toekomstige activiteit betreft die voldoet aan de vereisten van artikel 48 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 en die de onthaalouder reeds uitoefende gedurende de drie maanden voorafgaand aan de aanvang van de activiteit als onthaalouder;

2° arbeid en van loon ingevolge een artistieke activiteit, indien deze arbeid overeenkomstig artikel 74bis niet leidt tot het de vermindering van het aantal uitkeringen;

3° arbeid en van loon ingevolge een politiek mandaat;

4° van vakantiegeld in hoofde van de persoon die niet meer verbonden is door een arbeidsovereenkomst.

Art. 3. Het dagbedrag van de opvanguitkering wordt vastgelegd op 21,84 EUR.

Het bedrag van de uitkering is gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100). Dit bedrag wordt verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De verhoging of de vermindering wordt toegepast vanaf de dag bepaald in artikel 6, 3°, van voornoemde wet.

Het nieuwe bedrag wordt bekomen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplier gelijk aan $1,0200^n$, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt. De spilindex volgend op deze vermeld in het eerste lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplier wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door 4 cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.

Wanneer het aldus berekende dagbedrag van de uitkering een gedeelte van een cent bevat, wordt het tot de hogere of lagere cent afgerond naargelang het gedeelte al dan niet 0,5 bereikt.

Art. 4. De dienst voor opvanggezinnen bezorgt, na het verstrijken van elke maand, aan de onthaalouder die daarom verzoekt, een « werkloosheidsbewijs voor de onthaalouder ».

Het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening bepaalt de inhoud en het model van het werkloosheidsbewijs en van de andere formulieren die vereist zijn voor de indiening van de uitkeringsaanvraag en de uitbetaling van de opvanguitkering.

Titel I alsmede de artikelen 64, 132 en 136 en Titel II, Hoofdstuk V, afdeling 2 tot 4 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 zijn van toepassing.

Le gardien ou la gardienne d'enfants doit introduire une demande d'allocations de garde :

1° lorsque le gardien ou la gardienne d'enfants souhaite obtenir l'allocation de garde pour la première fois;

2° lorsque le gardien ou la gardienne d'enfants souhaite à nouveau obtenir l'allocation de garde, après ne pas avoir bénéficié d'une telle allocation pendant une période de 12 mois calendrier au moins;

3° lorsque le gardien ou la gardienne d'enfants demande le transfert d'un organisme de paiement à un autre;

4° lorsque le gardien ou la gardienne d'enfants change de résidence principale.

L'article 138, alinéa 1^{er}, 4° et alinéa 3 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 et les articles 92 et 93 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage sont d'application. La demande d'allocations de garde, visée à l'alinéa précédent, 1° et 2°, ne doit toutefois être introduite qu'à la fin du quatrième mois qui suit celui pour lequel l'allocation de garde est demandée pour la première fois ou est demandée à nouveau ou celui au cours duquel l'événement mentionné à l'alinéa précédent est situé.

Art. 5. Le paiement de l'allocation de garde a lieu par le biais des organismes de paiement précités, sous le contrôle de l'Office national de l'Emploi.

Les dispositions du Titre II, Chapitre VII à IX de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 sont d'application.

Art. 6. Les journées qui donnent lieu au paiement de l'allocation de garde octroyée en application du présent arrêté ne sont pas, pour l'application de l'article 38 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, assimilées à des journées de travail.

Art. 7. Ne constituent pas un obstacle au bénéfice des allocations d'interruption octroyées en vertu de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, lettre *l*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment :

1° l'allocation de garde octroyée en application du présent arrêté;

2° l'indemnité de maladie ou d'invalidité qu'un gardien ou une gardienne d'enfants perçoit suite à ses activités comme gardien ou gardienne d'enfants, si le gardien ou la gardienne d'enfants est affilié à un service agréé par une Communauté, sans être lié par un contrat de travail avec ce service, sauf si la législation relative à l'assurance maladie-invalidité interdit le cumul;

3° l'indemnité d'incapacité de travail conformément à la législation relative à l'indemnisation des accidents du travail ou des maladies professionnelles, si cette indemnité a été octroyée suite à un événement survenu dans le cadre de l'activité de gardien ou de gardienne d'enfants, sauf si la législation relative à l'indemnisation des accidents du travail ou des maladies professionnelles, interdit le cumul.

L'indemnité de maternité que perçoit une gardienne d'enfants fait obstacle au bénéfice des allocations d'interruption octroyées en vertu de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, lettre *l*, de l'arrêté-loi précité du 28 décembre 1944.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Le gardien ou la gardienne d'enfants qui, pendant les trois mois qui précèdent l'entrée en vigueur du présent arrêté, exerce une activité accessoire qui satisfait aux conditions de l'article 48 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, est assimilée au gardien ou à la gardienne d'enfants visée à l'article 2, § 3, alinéa 2, 1°.

Art. 9. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge*:

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 24 décembre 2002, *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

De onthaalouder moet een aanvraag om opvanguitkeringen indienen :

1° wanneer de onthaalouder voor het eerst de opvanguitkering wenst te bekomen;

2° wanneer de onthaalouder, na gedurende een periode van ten minste 12 kalendermaanden geen opvanguitkering te hebben genoten, opnieuw de opvanguitkering wenst te bekomen;

3° wanneer de onthaalouder de overgang vraagt van een uitbetalinginstelling naar een andere;

4° wanneer de onthaalouder van hoofdverblijfplaats verandert.

Artikel 138, eerste lid, 4° en derde lid van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 en de artikelen 92 en 93 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering zijn toepasselijk. De aanvraag om opvanguitkeringen, bedoeld in het vorige lid, 1° en 2°, moet evenwel slechts ingediend worden op het einde van de vierde maand volgend op deze waarvoor voor het eerst of opnieuw de opvanguitkering wordt aangevraagd of waarin de in het vorig lid vermelde gebeurtenis gelegen is.

Art. 5. De betaling van de opvanguitkering geschiedt door toedoen van de uitbetalingsinstellingen onder toezicht van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

De bepalingen van Titel II, Hoofdstuk VII tot IX van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 zijn van toepassing.

Art. 6. De dagen die aanleiding geven tot de betaling van een opvanguitkering toegekend in toepassing van onderhavig besluit, worden voor de toepassing van artikel 38 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 niet met arbeidsdagen gelijkgesteld.

Art. 7. Vormen inzonderheid geen beletsel voor het genot van onderbrekingsuitkeringen, toegekend krachtens artikel 7, § 1, derde lid, lettera *l*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders :

1° de opvanguitkering toegekend in toepassing van onderhavig besluit;

2° de ziekte- of invaliditeitsuitkering die een onthaalouder ontvangt ingevolge zijn activiteiten als onthaalouder, indien de onthaalouder aangesloten is bij een dienst die door een Gemeenschap is erkend, zonder met deze dienst verbonden te zijn door een arbeidsovereenkomst, behalve indien de regelgeving inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering de cumulatie verbiedt; ehalve indien de regelgeving inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering de cumulatie verbiedt;

3° de vergoeding wegens arbeidsongeschiktheid overeenkomstig de wetgeving die betrekking heeft op de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen of beroepsziekten, indien deze vergoeding toegekend werd ingevolge een gebeurtenis overkomen in het kader van de activiteit als onthaalouder, behalve indien de regelgeving inzake de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen of beroepsziekten de cumulatie verbiedt.

De moederschapsuitkering die een onthaalouder ontvangt, vormt een beletsel voor het genot van onderbrekingsuitkeringen, toegekend krachtens artikel 7, § 1, derde lid, lettera *l*, van de voormelde besluitwet van 28 december 1944.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

De onthaalouder die gedurende de drie maanden die voorafgaan aan de inwerkingtreding van dit besluit een bijkomstige activiteit uitoefent die voldoet aan de vereisten van artikel 48 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991, wordt gelijkgesteld met de onthaalouder bedoeld in artikel 2, § 3, tweede lid, 1°.

Art. 9. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 24 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1367

[C — 2003/27175]

28 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 19 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 28 janvier 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement aux allocations de base 31.21 et 51.21 du programme 05 de la division organique 19 et des crédits d'ordonnement aux allocations de base 31.18, 31.20, 51.18, 51.20 et 63.02 du même programme et de la même division organique du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances du 13 juin et 18 juillet 2002, dans le cadre de INTERREG III A Volet transfrontalier France-Wallonie-Flandre, en sa séance du 21 novembre 2002, dans le cadre de LEADER+ (2000-2006) et en ses séances des 12 avril et 13 septembre 2001, dans le cadre du Phasing Out de l'Objectif 1, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

INTERREG III A Volet transfrontalier France-Wallonie-Flandre (IFF);

Axe 2 : Favoriser le développement durable et la valorisation commune des territoires transfrontaliers;

Mesure 2.3 : Soutenir les initiatives rurales dans une perspective de développement durable transfrontalier;

Projet : Protection biologique intégrée en culture ornementale;

Opérateur : Centre d'Essais Horticoles de Wallonie-Ormeignies;

EIFF1203FWAG016;

Projet : Valoriser l'expérience transfrontalière en agriculture biologique;

Opérateur : CARAH, CARAGx, CEB;

EIFF1203TRAG016;

Projet : Accueil à la ferme en région transfrontalière;

Opérateur : Accueil Champêtre en Wallonie;

EIFF1203TRAG026;

Allocation de base : 31.20.05;

Crédits d'ordonnement : 337 milliers d'EUR;

Allocation de base : 51.20.05;

Crédits d'ordonnement : 13 milliers d'EUR;

LEADER + (2000-2006);

Projet : Appui technique;

Opérateur : GAL « Le pays de Condroz-Famenne »-(109.350 EUR);

ELEA212301A0016;

Projet : Appui technique;

Opérateur : GAL « Ourthe Moyenne »-(128.427 EUR);

ELEA212302A0016;

Allocation de base 31.21.05;

Crédits d'engagement : 238 milliers d'EUR;

Crédits d'ordonnement : 221 milliers d'EUR;

Projet : Appui technique;

Opérateur : GAL « Ourthe Moyenne »-(2.025 EUR);

ELEA212302A0016;

Allocation de base : 51.21.05;

Crédits d'engagement : 3 milliers d'EUR;

Crédits d'ordonnancement : 3 milliers d'EUR;

Phasing Out de l'Objectif 1;

Axe 3 : Valorisation du potentiel agricole, sylvicole, aquacole et du milieu rural;

Mesure 3.2 : Valorisation du potentiel agricole et sylvicole;

Projets :

Centre de sélection bovine (125.000 EUR)

E P1A 2 30205 0006 6;

CARAH – structuration des filières animales (52.000 EUR)

E P1A 2 30205 0007 6;

FIWAP (135.100 EUR)

E P1A 2 30205 0009 6;

CEHW (172.000 EUR)

E P1A 2 30205 0003 6;

Verger a.s.b.l. (29.000 EUR)

E P1A 2 30205 0001 6;

Centre d'Expertise de la Qualité (125.600 EUR)

E P1A 2 30205 0004 6;

CARAH – valorisation production laitière (53.500 EUR)

E P1A 2 30205 0008 6;

Saveur du Terroir - Binche (46.500 EUR)

E P1A 2 30205 0005 6;

Allocation de base : 31.18.05;

Crédits d'ordonnancement : 739 milliers d'EUR;

Centre de sélection bovine (5.400 EUR)

E P1A 2 30205 0006 6;

CARAH – structuration des filières animales (19.800 EUR)

E P1A 2 30205 0007 6;

Centre hippique du Bois-Brûlé (1.100.000 EUR)

E P1A 2 30205 0002 6;

FIWAP (8.000 EUR)

E P1A 2 30205 0009 6;

CARAH – valorisation production laitière (18.230 EUR)

E P1A 2 30205 0008 6;

Allocation de base : 51.18.05;

Crédits d'ordonnancement : 1.152 milliers d'EUR;

Mesure 3.4 : Requalification du cadre de vie au milieu rural;

Atelier rural d'Ellezelles (235.000 EUR)

E P1A 2 30401 0001 6;

Requalification de l'école d'Hérinnes (109.000 EUR)

E P1A 2 30401 0002 6;

Maison de village de Bléharies (75.000 EUR)

E P1A 2 30401 0003 6;

Revitalisation du centre aggloméré de Belœil (250.000 EUR)

E P1A 2 30401 0004 6;

Maison de village de Dergneau (130.000 EUR)

E P1A 2 30401 0005 6;

Amélioration convivialité – Les Bons Villers (65.000 EUR)

E P1A 2 30401 0006 6;

Allocation de base : 63.02.05;

Crédits d'ordonnancement : 864 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 241 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 3.329 milliers d'EUR sont transférés du programme 06 de la division organique 30 au programme 05 de la division organique 19.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 05 de la division organique 19 et du programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 19 31.18.05	0	0	-	+ 739	0	739
DO 19 31.20.05	0	0	-	+ 337	0	337
DO.19 31.21.05	0	0	+ 238	+ 221	238	221
DO.19 51.18.05	0	0	-	+ 1.152	0	1.152
DO.19 51.20.05	0	0	-	+ 13	0	13
DO.19 51.21.05	0	0	+ 3	+ 3	3	3
DO 19 63.02.05	0	0	-	+ 864	0	864
DO 30 01.01.06	42.889	12.298	- 241	- 3.329	42.648	8.969

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 janvier 2003.

M. DAERDEN

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1367

[C — 2003/27175]

28. JANUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 19 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 28. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendungen 31.21 und 51.21 des Programms 05 des Organisationsbereichs 19 sowie Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendungen 31.18, 31.20, 51.18, 51.20 und 63.02 desselben Programms desselben Organisationsbereichs des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 13. Juni und vom 18. Juli 2002 im Rahmen von INTERREG III A Ausrichtung grenzübergreifende Zusammenarbeit Frankreich-Wallonie-Flandern, in ihrer Sitzung vom 21. November 2002 im Rahmen von LEADER+ (2000-2006) und in ihren Sitzungen vom 12. April und vom 13. September 2001 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1 getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

INTERREG III A - Ausrichtung grenzübergreifende Zusammenarbeit Frankreich-Wallonie-Flandern (IFF);

Zielrichtung 2: Förderung der nachhaltigen Entwicklung und der gemeinsamen Inwertsetzung des Grenzgebiets;

Maßnahme 2.3: Unterstützung der ländlichen Initiativen im Hinblick auf eine nachhaltige grenzüberschreitende Entwicklung;

Projekt: Integrierter biologischer Schutz für den Zierpflanzenanbau;

Träger: Centre d'Essais horticoles de Wallonie-Ormeignies;

EIFF1203FWAG016;

Projekt: Inwertsetzung der grenzüberschreitenden Erfahrung im Bereich der biologischen Landwirtschaft;

Träger: CARAH, CARAGx, CEB;

EIFF1203TRAG016;

Projekt: Urlaub auf dem Bauernhof im Grenzraum;

Träger: Ländlicher Urlaub in der Wallonie;

EIFF1203TRAG026;

Basiszuwendung: 31.20.05;

Ausgabeermächtigungen: 337.000 EUR;

Basiszuwendung: 51.20.05;

Ausgabeermächtigungen: 13.000 EUR;

LEADER + (2000-2006);

Projekt: Technische Unterstützung;

Träger: GAL «Le pays de Condroz-Famenne»-(109.350 EUR);

ELEA212301A0016;

Projekt: Technische Unterstützung;

Träger: GAL «Ourthe Moyenne»-(128.427 EUR);

ELEA212302A0016;

Basiszuwendung 31.21.05;

Verpflichtungsermächtigungen: 238.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 221.000 EUR;

Projekt: Technische Unterstützung;

Träger: GAL «Ourthe Moyenne»-(2.025 EUR);

ELEA212302A0016;

Basiszuwendung: 51.21.05;

Verpflichtungsermächtigungen: 3.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 3.000 EUR;

Phasing Out von Ziel 1;

Zielrichtung 3: Verwertung des land-, forst- und wasserwirtschaftlichen Potentials und des Potentials der ländlichen Gebiete;

Maßnahme 3.2: Verwertung des land- und forstwirtschaftlichen Potentials;

Projekte:

"Centre de sélection bovine" (125.000 EUR) E P1A 2 30205 0006 6;

CARAH - Strukturierung der Sparten "Tiere" (52.000 EUR) E P1A 2 30205 0007 6;

FIWAP (135.100 EUR) E P1A 2 30205 0009 6;

CEHW (172.000 EUR) E P1A 2 30205 0003 6;

"Verger a.s.b.l." (29.000 EUR) E P1A 2 30205 0001 6;

"Centre d'Expertise de la Qualité" (125.600 EUR) E P1A 2 30205 0004 6;

CARAH - Verwertung der Milchproduktion (53.500 EUR) E P1A 2 30205 0008 6;

"Saveurs du terroir Binche" (46.500 EUR) E P1A 2 30205 0005 6;

Basiszuwendung: 31.18.05;

Ausgabeermächtigungen: 739.000 EUR;

"Centre de sélection bovine" (5.400 EUR) E P1A 2 30205 0006 6;

CARAH - Strukturierung der Sparten "Tiere" (19.800 EUR) E P1A 2 30205 0007 6;

"Centre hippique du Bois - Brûlé" (1.100.000 EUR) E P1A 2 30205 0002 6;

FIWAP (8.000 EUR) E P1A 2 30205 0009 6;

CARAH - Verwertung der Milchproduktion (18.230 EUR) E P1A 2 30205 0008 6;

Basiszuwendung: 51.18.05;

Ausgabeermächtigungen: 1.152.000 EUR;

Maßnahme 3.4: Verbesserung der Lebensbedingungen in ländlichen Gebieten;

"Atelier rural d'Ellezelles" (235.000 EUR) E P1A 2 30401 0001 6;

Aufwertung der Schule von Hérimmes (109.000 EUR) E P1A 2 30401 0002 6;

"Maison de village" (Dorfhaus) in Bléharies (75.000 EUR); E P1A 2 30401 0003 6;

Revitalisierung des "Centre aggloméré de Belœil" (250.000 EUR); E P1A 2 30401 0004 6;

"Maison de village" (Dorfhaus) in Dergneau (130.000 EUR); E P1A 2 30401 0005 6;

Verbesserung des sozialen Lebens - Les Bons Villers (65.000 EUR) E P1A 2 30401 0006 6;

Basiszuwendung: 63.02.05;

Ausgabeermächtigungen: 864.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 241.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 3.329.000 EUR vom Programm 06 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 05 des Organisationsbereichs 19 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 05 des Organisationsbereichs 19 und des Programms 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 19 31.18.05	0	0	-	+ 739	0	739
OB 19 31.20.05	0	0	-	+ 337	0	337
OB 19 31.21.05	0	0	+ 238	+ 221	238	221
OB 19 51.18.05	0	0	-	+ 1.152	0	1.152
OB 19 51.20.05	0	0	-	+ 13	0	13
OB 19 51.21.05	0	0	+ 3	+ 3	3	3
OB 19 63.02.05	0	0	-	+ 864	0	864
OB 30 01.01.06	42.889	12.298	- 241	- 3.329	42.648	8.969

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Januar 2003

M. DAERDEN

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 1367

[C - 2003/27175]

28 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 19 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 januari 2003;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 31.21 en 51.21 van programma 05 van organisatieafdeling 19 en dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 31.18, 31.20, 51.18, 51.20 en 63.02 van hetzelfde programma en van dezelfde organisatieafdeling van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de beslissingen die de Waalse Regering heeft genomen tijdens haar zittingen van 13 juni en 18 juli 2002, in het kader van INTERREG III A Grensoverschrijdend luik Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen, van 21 november 2002, in het kader van LEADER + (2000-2006) en van 12 april en 13 september 2001, in het kader van Phasing Out van Doelstelling 1, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

INTERREG III A - Grensoverschrijdend deel Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 2: De duurzame ontwikkeling en de gezamenlijke herwaardering van de grensoverschrijdende grondgebieden bevorderen;

Maatregel 2.3: Landelijke initiatieven ondersteunen met het oog op een grensoverschrijdende duurzame ontwikkeling;

Project: Geïntegreerde biologische bescherming inzake sierteelten;

Operator: "Centre d'Essais horticoles de Wallonie-Ormeignies";

EIFF1203FWAG016;

Project: Grensoverschrijdende proefacties inzake biologische landbouw herwaarderen;

Operator: "CARAH, CARAGx, CEB";

EIFF1203TRAG016;

Project: Verblijven op de boerderij in grensoverschrijdende gebieden;

Operator: "Accueil Champêtre en Wallonie";

EIFF1203TRAG026;

Basisallocatie: 31.20.05;

Ordonnanceringskredieten: 337 duizend EUR;

Basisallocatie: 51.20.05;

Ordonnanceringskredieten: 13 duizend EUR;

LEADER + (2000-2006);

Project: Technische bijstand;

Operator: PG « Le pays de Condroz-Famenne »-(109.350 EUR);

ELEA212301A0016;

Project: Technische bijstand;

Operator: PG « Ourthe Moyenne »-(128.427 EUR);

ELEA212302A0016;

Basisallocatie 31.21.05;

Vastleggingskredieten: 238 duizend EUR;

Ordonnanceringskredieten: 221 duizend EUR;

Project: Technische bijstand;

Operator: PG « Ourthe Moyenne »-(2.025 EUR);

ELEA212302A0016;

Basisallocatie: 51.21.05;

Vastleggingskredieten: 3 duizend EUR;

Ordonnanceringskredieten: 3 duizend EUR;

Phasing Out van Doelstelling 1;

Hoofdlijn 3 : Herwaardering van de landbouw-, bosbouw- en visteeltproducten en van het platteland;

Maatregel 3.2 : Herwaardering van de landbouw- en bosbouwproducten;

Projecten :

Centrum voor runderselectie (125.000 EUR) E P1A 2 30205 0006 6;

"CARAH" – structurering van de afzet van dierenproducten (52.000 EUR)

E P1A 2 30205 0007 6;

"FIWAP" (135.100 EUR) E P1A 2 30205 0009 6;

"CEHW" (172.000 EUR) E P1A 2 30205 0003 6;

"Verger a.s.b.l." (29.000 EUR) E P1A 2 30205 0001 6;

Centrum voor Kwaliteitsexpertise (125.600 EUR) E P1A 2 30205 0004 6;

"CARAH" – herwaardering van melkproductie (53.000 EUR) E P1A 2 30205 0008 6;

"Saveur du Terroir – Binche" (46.500 EUR) E P1A 2 30205 0005 6;

Basisallocatie : 31.18.05;

Ordonnanceringskredieten : 739 duizend EUR;

Centrum voor runderselectie (5.400 EUR) E P1A 2 30205 0006 6;

"CARAH" – structurering van de afzet van dierenproducten (19.800 EUR)

E P1A 2 30205 0007 6;

Paardencentrum "du Bois – Brûlé" (1.100.000 EUR) E P1A 2 30205 0002 6;

"FIWAP" (8.000 EUR) E P1A 2 30205 0009 6;

"CARAH" – herwaardering van melkproductie (18.230 EUR) E P1A 2 30205 0008 6;

Basisallocatie : 51.18.05;

Ordonnanceringskredieten : 1.152 duizend EUR;

Maatregel 3.4 : Herwaardering van de leefomgeving op het platteland;

Landelijke werkplaats van Elzele (235.000 EUR) E P1A 2 30401 0001 6;

Herwaardering van de school van Hérinnes (109.000 EUR) E P1A 2 30401 0002 6;

Dorpshuis te Bléharies (75.000 EUR) E P1A 2 30401 0003 6;

Heropleving van de agglomeratie Belœil (250.000 EUR) E P1A 2 30401 0004 6;

Dorpshuis te Dergneau (130.000 EUR) E P1A 2 30401 0005 6;

Verbetering van het sociaal leven - Les Bons Villers (65.000 EUR) E P1A 2 30401 0006 6;

Basisallocatie : 63.02.05;

Ordonnanceringskredieten : 864 duizend EUR,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 241 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 3.329 duizend EUR overgedragen van programma 06 van organisatieafdeling 30 naar programma 05 van organisatieafdeling 19.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 05 van organisatieafdeling 19 en van programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 19 31.18.05	0	0	-	+ 739	0	739
O.A. 19 31.20.05	0	0	-	+ 337	0	337
O.A. 19 31.21.05	0	0	+ 238	+ 221	238	221
O.A. 19 51.18.05	0	0	-	+ 1.152	0	1.152
O.A. 19 51.20.05	0	0	-	+ 13	0	13
O.A. 19 51.21.05	0	0	+ 3	+ 3	3	3
O.A. 19 63.02.05	0	0	-	+ 864	0	864
OA 30 01.01.06	42.889	12.298	- 241	- 3.329	42.648	8.969

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 januari 2003.

M. DAERDEN

J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 1368

[C — 2003/27173]

3 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre de l'Economie, des PME, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 23 janvier 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 51.04 du programme 03 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 20 décembre 2000 et 18 juillet 2002, dans le cadre du « Phasing out » de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2005) et (2000-2006), du « Phasing out » de l'Objectif 2 Rural (2000-2005) et Objectif 2 Rural (2000-2006), ainsi que URBAN II Sambreville (2000-2006), à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

« Phasing out de l'Objectif » 1 – Hainaut (2000-2005) et (2000-2006);

Axe 1 : Polariser la croissance par développement de la base productive;

Mesure 1.3 : Infrastructures d'accueil structurantes et nécessaires au redéploiement économique de la zone;

Intitulés et codifications des projets;

Garocentre II

E P1A 1 10302 0001 2;

Gosselie Aéroport (Biopole Santé)

E P1A 1 10301 0001 2;

Z.S. Mons Campus (Initialis)

E P1B 1 10301 0002 2;

Seneffe-Manage

E P1B 1 10301 0001 2;

ZAEM Mouscron « Risquons-Tout »

E P1B 1 10301 0003 2;

Allocation de base : 51.04.03;

Crédits d'engagement : 51 milliers d'EUR;

Crédits d'ordonnement : 2.334 milliers d'EUR;

« Phasing out » de l'Objectif 2 Rural (2000-2005) et Objectif 2 Rural (2000-2006);

Axe 2 : Structurer l'espace rural;

Mesure 2.3 : Renforcer l'accès aux NTIC et consolider les infrastructures classiques;

Intitulés et codifications des projets;

Elaboration d'un programme d'équipements et d'infrastructures en vue d'étendre et viabiliser les extensions des parcs d'activités d'Achène (Ciney), Ciney et Rochefort;

E 2RU 1 20300 0002 2;

Transformation de zones d'activités en zones de développement environnemental;

E 2RU 1 20300 0003 2;

Nivellement, infrastructure en voirie, évacuation des eaux, alimentation en eau, gaz, haute-tension, éclairage public et aménagement;

E 2 RP 1 20300 0001 2;

Allocation de base : 51.04.03;

Crédits d'engagement : 2.882 milliers d'EUR;

Crédits d'ordonnement : 2.404 milliers d'EUR;

URBAN II Sambreville (2000-2006);

Axe 1 : Reconversion économique et développement économique endogène;

Mesure 1.3 : Aménagement et amélioration d'infrastructures en équipement structurant;

Intitulé et codification du projet;

Construction d'un bâtiment-relais sur le site des Glaceries Saint-Roch, quartier de la Vacherie, à Auvelais;

E URB 1 10300 0001 2;

Allocation de base : 51.04.03;

Crédits d'engagement : 375 milliers d'EUR;

Crédits d'ordonnement : 338 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 3.308 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 5.076 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 03 de la division organique 11.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 11 et du programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 11 51.04.03	0	0	+ 3.308	+ 5.076	3.308	5.076
DO 30 01.01.02	247.442	91.428	- 3.308	+ 5.076	244.134	86.352

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 février 2003.

S. KUBLA
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1368

[C — 2003/27173]

3. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 23. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 51.04 des Programms 03 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 20. Dezember 2000 und vom 18. Juli 2002 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1 Hennegau (2000-2005) und (2000-2006), im Rahmen des Phasing out des Ziels 2 "ländliche Gebiete" (2000-2005) und des Ziels 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006) sowie URBAN II Sambreville (2000-2006) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau (2000-2005) und (2000-2006);

Zielrichtung 1: Stärkung des Wachstums durch den Ausbau der Produktionsbasis;

Maßnahme 1.3: Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen, die zum Wiederaufschwung des Gebiets notwendig sind;

Bezeichnungen und Kodifizierungen der Projekte;

Garocentre II E P1A 1 10302 0001 2;

Gosselie Aéroport (Biopole Santé) E P1A 1 10301 0001 2;

Z.S. Mons Campus (Initialis) E P1B 1 10301 0002 2;

Seneffe-Manage E P1B 1 10301 0001 2;

ZAEM Mouscron «Risquons-Tout» E P1B 1 10301 0003 2;

Basiszuwendung: 51.04.03;

Verpflichtungsermächtigungen: 51.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 2.334.000 EUR;

Phasing Out von Ziel 2 "ländliche Gebiete" (2000-2005) und Ziel 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006);

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums.

Maßnahme 2.3: Verbesserung des Zugangs zu den neuen Informations- und Kommunikationstechnologien (NIKT) und Verstärkung der klassischen Infrastrukturen;

Bezeichnungen und Kodifizierungen der Projekte;
 Ausarbeitung eines Ausrüstungs- und Infrastrukturprogramms, um die Erweiterungen der Aktivitätsparks von Achène (Ciney), Ciney und Rochefort auszubauen und lebensfähig zu machen;
 E 2RU 1 20300 0002 2;
 Umgestaltung von Gewerbegebieten in Gebiete für Umweltentwicklung;
 E 2RU 1 20300 0003 2;
 Einebnung, Straßeninfrastruktur, Wasserableitung, Wasserversorgung, Gas, Hochspannungslinien, Straßenbeleuchtung und Einrichtung;
 E 2 RP 1 20300 0001 2;
 Basiszuwendung: 51.04.03;
 Verpflichtungsermächtigungen: 2.882.000 EUR;
 Ausgabeermächtigungen: 2.404.000 EUR;
 URBAN II Sambreville (2000-2006);
 Zielrichtung 1: Wirtschaftliche Umstellung und endogene wirtschaftliche Entwicklung;
 Maßnahme 1.3: Einrichtung und Aufbesserung von Infrastrukturen als strukturierende Ausrüstung;
 Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;
 Bau eines Gebäudes als Anlaufstelle auf dem Gelände der "Glacieries Saint-Roch", "quartier de la Vacherie" in Auvelais;
 E URB 1 10300 0001 2;
 Basiszuwendung: 51.04.03;
 Verpflichtungsermächtigungen: 375.000 EUR;
 Ausgabeermächtigungen: 338.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 3.308.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 5.076.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 11 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 11 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel C.D.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 11 51.04.03	0	0	+ 3.308	+ 5.076	3.308	5.076
OB 30 01.01.02	247.442	91.428	- 3.308	- 5.076	244.134	86.352

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Februar 2003

S. KUBLA
 M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1368

[C - 2003/27173]

3 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrustingen en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 januari 2003;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.04 van programma 03 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 20 december 2000 en 18 juli 2002 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing out" van Doelstelling 1 Henegouwen (2000-2005) en (2000-2006), van Landelijke Doelstelling 2 (2000-2005) en (2000-2006) alsook URBAN II Sambreville (2000-2006), namelijk de volgende dossiers (titels en codificatie van de medegefinancierde projecten) :

Phasing Out van Doelstelling 1- Henegouwen (2000-2005) en (2000-2006);

Hoofddlijn 1 : De groei polariseren door de ontwikkeling van de productieve basis;

Maatregel 1.3 : Structurerende onthaalinfrastructuren die noodzakelijk zijn voor de economische herstructurering van het gebied;

Titels en codificaties van de medegefinancierde projecten;

"Garocentre II"

E P1A 1 10302 0001 2;

"Gosselie Aéroport (Biopole Santé)"

E P1A 1 10301 0001 2;

"Z.S. Mons Campus (Initialis)"

E P1B 1 10301 0002 2;

Seneffe-Manage

E P1B 1 10301 0001 2;

"ZAEM Mouscron « Risquons-Tout »"

E P1B 1 10301 0003 2;

Basisallocatie : 51.04.03;

Vastleggingskredieten : 51 duizend EUR;

Ordonnanceringskredieten : 2.334 duizend EUR;

Phasing Out van Landelijke Doelstelling 2 (2000-2005) en (2000-2006);

Hoofddlijn 2 : Structurering van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.3 : Verhoging van de toegang tot de Nieuwe informatie- en communicatietechnologieën en versterking van klassieke infrastructuren;

Titels en codificaties van de medegefinancierde projecten;

Uitwerking van een voorzienings- en infrastructuurprogramma met het oog op de uitbreiding van de activiteitenparken van Achêne (Ciney), Ciney en Rochefort en op de bruikbaarheid van die uitbreidingen;

E 2RU 1 20300 0002 2;

Omvorming van activiteitengebieden in gebieden voor milieuontwikkeling;

E 2RU 1 20300 0003 2;

Nivellering, weginfrastructuur, waterlozing, watervoorziening, gas, hoogspanning, openbare verlichting en inrichting;

E 2 RP 1 20300 0001 2;

Basisallocatie : 51.04.03;

Vastleggingskredieten : 2.882 duizend EUR;

Ordonnanceringskredieten : 2.404 duizend EUR;

URBAN II Sambreville (2000-2006);

Hoofddlijn 1 : Economische reconversie en endogene economische ontwikkeling;

Maatregel 1.3 : Inrichting en verbetering van infrastructuren met structurerende uitrustingen;

Titels en codificatie van het project;

Bouw van een voor beperkte duur beschikbaar gestelde bedrijfsruimte op de site "Glaceries Saint-Roch", wijk "la Vacherie", te Auvelais

E URB 1 10300 0001 2;

Basisallocatie : 51.04.03;

Vastleggingskredieten : 375 duizend EUR;

Ordonnanceringskredieten : 338 duizend EUR,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 3.308 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 5.076 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 03 van organisatieafdeling 11.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 11 en van programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 11 51.04.03	0	0	+ 3.308	+ 5.076	3.308	5.076
OA 30 01.01.02	247.442	91.428	- 3.308	- 5.076	244.134	86.352

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 februari 2003.

S. KUBLA
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1369

[C — 2003/27178]

7 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 17 et le programme 08 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^{ème} alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 5 février 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnement à l'allocation de base 01.03 du programme 03 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 18 juillet 2002, dans le cadre du Programme URBA N II Sambreville (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

URBAN II Sambreville (2000-2006);

Axe 3 : Revitalisation sociale de la ville et des quartiers;

Mesure 3.1 : Réintégration sociale des publics marginalisés;

Intitulé et codification du projet;

Le projet : « Li Cassoc »;

E URB 1 3.01.00. 0001 8;

Allocation de base : 01.03.03.;

Crédits d'ordonnement : 16 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnement à concurrence de 16 milliers d'EUR sont transférés du programme 08 de la division organique 30 au programme 03 de la division organique 17.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 17 et du programme 08 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 17 01.03.03	0	0	-	+ 16	0	16
DO 30 01.01.08	1.059	1.800	-	- 16	1.059	1.784

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 février 2003.

M. DAERDEN

Th. DETIENNE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1369

[C — 2003/27178]

7. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 17 und dem Programm 08 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 5. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.03 des Programms 03 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 18. Juli 2002 im Rahmen des Programms URBAN II Sambreville (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

URBAN II Sambreville (2000-2006);

Zielrichtung 3: Soziale Revitalisierung der Stadt und der Stadtviertel;

Maßnahme 3.1: Soziale Wiedereingliederung der marginalisierten Zielgruppen;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

Projekt: «Li Cassoc»;

E URB 1 3.01.00. 0001 8;

Basiszuwendung: 01.03.03.;

Ausgabeermächtigungen: 16.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 16.000 EUR vom Programm 08 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 17 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 17 und des Programms 08 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 17 01.03.03	0	0	-	+ 16	0	16
OB 30 01.01.08	1.059	1.800	-	- 16	1.059	1.784

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Februar 2003

M. DAERDEN

Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1369

[C - 2003/27178]

7 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 januari 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.03, programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 15 december 2000 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing out" van Doelstelling 1 (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project):

Phasing Out van Doelstelling 1 (2000-2006);

Hoofdlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.7 : Herwaardering van het vervoerpotentieel;

Verbetering van de toegankelijkheid van ontwikkelingskernen;

Titels en codificatie van het project;

"Le vélo en tête dans le Hainaut" (161.156 EUR);

E P1A 1 40704 0003 3;

Basisallocatie : 01.03.06;

Ordonnanceringskredieten : 162 duizend EUR;

Besluiten :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 162 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 06 van organisatieafdeling 54.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.03	25.097	5.966 waaronder OB (- 190) (- 244)	-	- 162	25.097	5.804
OA 54 01.03.06	0	244	-	+ 162	0	406

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 februari 2003.

J. DARAS
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 1370

[C - 2003/27174]

11 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 28 janvier 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnancement à l'allocation de base 31.05 du programme 01 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 6 décembre 2001, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 – Hainaut, en sa séance du 30 mai 2002, dans le cadre de l'Objectif 2 Meuse-Vesdre (2000-2006), Objectif 2 rural et URBAN II Sambreville, en ses séances des 18 juillet 2002 et 7 novembre 2002, dans le cadre de INTERREG III A – Programme France-Wallonie-Flandre et Programme Wallonie-Lorraine-Luxembourg, et, en sa séance du 12 décembre 2002, dans le cadre de INTERREG III A dans l'Euregio Meuse-Rhin, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 1 – Hainaut;

Axe 1 : Polariser la croissance par le développement de la base productive;

Mesure 1.4 : Développement d'une plate-forme servicielle et stimulation de l'action économique en réseau (FEDER) 2000-2003;

Intitulé et codification du projet;

Développement d'une plate-forme servicielle et stimulation de l'action économique en réseau;

L'ETI (Equipe Technique Intégrée) a.s.b.l. :

E P1B 1 10400 0001 2;

Objectif 2 – Meuse – Vesdre (2000-2006);

Axe 1 : Diversification de la base économique;

Mesure 1.3 : Développement du potentiel économique endogène (FEDER);

Intitulé et codification du projet;

Amélioration et développement du potentiel économique endogène de la zone;

Meuse - Vesdre développement a.s.b.l. :

E 2UR 1 10300 0001 2;

Objectif 2 rural;

Axe 1 : Inciter et soutenir le développement endogène d'activités économiques marchandes;

Mesure 1.3 : Développement du potentiel endogène économique rural;

Intitulé et codification du projet;

Stimulation et renforcement de la dynamique entrepreneuriale en zone Objectif 2 (2000-2003);

Entreprendre a.s.b.l. :

E 2RU 1 10300 0001 2;

Mesure 1.3 : Développement du potentiel endogène économique rural;

Intitulé et codification du projet;

ACTION-PME (2000-2003)

E 2RP 1 10300 0001 2;

a.s.b.l. ACTION-P.M.E.;

URBAN II Sambreville;

Axe 1 : Reconversion économique et développement économique endogène;

Mesure 1.1 : Reconversion économique et émergence d'initiative économique;

Intitulé et codification du projet;

Stimulation, développement et renforcement du potentiel entrepreneurial de la zone;

BEP (Bureau Economique de la Province de Namur)

E URB 1 10100 0001 2;

INTERREG III A – France-Wallonie-Flandre (IFF);

Axe 1 : Stimuler le rapprochement des populations et le développement des services transfrontaliers;

Mesure 1.3 : Contribuer au rapprochement des acteurs économiques et améliorer l'environnement des entreprises;

Intitulé et codification du projet;

CTDIC (Centre Transfrontalier de Développement Industriel et Commercial);

IDETA Tournai, LME, BEP, IDELUX

E IFF 1.1.03.FW. EE.04.2;

Intitulé et codification du projet;

Réseau transfrontalier de Business Angels WABAN – B2 A

E IFF 1.1.03.FW. EE.06.2;

GIE des Centres Européens d'Entreprises et d'Innovation Wallons à Charleroi;

Intitulé et codification du projet;

D T E - Développement Transfrontalier des Entreprises;

Mise en Réseau des Compétences de Développements Transfrontalier des TPE et P.M.E.;

EIC Hainaut-Mons, EIC Hainaut-Chimay, EIC-Namur, IDELUX

E IFF 1.1.03.FW. EE.11.2;

Intitulé et codification du projet;

EUROWOOD (volet économique)

E IFF 1.1.03.FW. EE.10.2;

Mise en Réseau des Compétences de Développements Transfrontalier des TPE et P.M.E.;

CTIB - Bruxelles, Valbois RN - Saint-Hubert, Bois et Habitat - Chaumont-Gistoux;

INTERREG III A – Wallonie-Lorraine-Luxembourg (ILL);

Axe 2 : Création et développement d'un espace économique transfrontalier intégré;

Mesure 2.2 : Stimuler et soutenir le maillage économique et technologique de la zone

Intitulé et codification du projet;
 Parrainage transfrontalier;
 CCILB (Chambre de Commerce et d'Industrie du Luxembourg Belge) E ILL 1.2.02.00. EE.03.2;
 Mesure 2.1 : Stimuler et soutenir la création et le développement de structures intégrées de développement économique et social;

Intitulé et codification du projet;
 R.T.C.E.;
 CCILB (Chambre de Commerce et d'Industrie du Luxembourg Belge) E ILL 1.2.01.00. EE.02.2;
 Axe 4 : Développement et valorisation des ressources humaines;
 Mesure 4.3 : Favoriser l'intégration dans la Grande Région;

Intitulé et codification du projet;
 Vektor Wallonie – Lorraine;
 CCILB (Chambre de Commerce et d'Industrie du Luxembourg Belge) E ILL 1.4.03.00. EE.02.2;
 INTERREG III A – Euregio Meuse-Rhin (IEU);
 Axe 2 : Promotion de la coopération économique et scientifique/technologique;
 Mesure 2.1 : Stimulation des nouvelles activités et activités innovantes;

Intitulé et codification du projet;
 LIFE SCIENCES;
 WfG Ostbelgien E IEU 1.2.01.00. EE.01.2;
 Intitulé et codification du projet;
 Plate-forme des entreprises eurégionales;
 CCI Eupen, Malmédy, Saint-Vith;
 CCI Verviers;
 CCI Liège E IEU 1.2.01.00. EE.02.2°;

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 2.128 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 8.637 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 11.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 11 et du programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 11 31.05.01	0	0	+ 2.128	+ 8.637	2.128	8.637
DO 30 01.01.02	244.134 dont AT (-3.308)	86.352 dont AT(-5.076)	- 2.128	- 8.637	242.006	77.715

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 février 2003.

S. KUBLA
 M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1370

[C – 2003/27174]

11. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 28. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 31.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 6. Dezember 2001 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1 - Hennegau, in ihrer Sitzung vom 30. Mai 2002 im Rahmen des Ziels 2 "Maas-Weser" (2000-2006), des Ziels 2 "ländliche Gebiete" und URBAN II Sambreville, in ihren Sitzungen vom 18. Juli 2002 und vom 7. November 2002, im Rahmen von INTERREG III A - Programm Frankreich-Wallonie-Flandern und Programm Wallonie-Lothringen-Luxemburg und in ihrer Sitzung vom 12. Dezember 2002 im Rahmen von INTERREG III A in der Euregio Maas-Rhein getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau;

Zielrichtung 1: Stärkung des Wachstums durch den Ausbau der Produktionsbasis;

Maßnahme 1.4: Entwicklung einer Dienstleistungsplattform und Förderung der vernetzten wirtschaftlichen Aktivität (EFRE) 2000-2003;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

Entwicklung einer Dienstleistungsplattform und Förderung der vernetzten wirtschaftlichen Aktivität;

"L'ETI (Equipe technique intégrée)" V.o.E.

E PIB 1 10400 0001 2;

Ziel 2 - Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 1: Diversifizierung der Wirtschaftsbasis;

Maßnahme 1.3: Entwicklung des wirtschaftlichen endogenen Potentials (EFRE);

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

Verbesserung und Entwicklung des endogenen Potentials des Gebiets;

"Meuse-Vesdre développement" V.o.E.

E 2UR 1 10300 0001 2;

Ziel 2 "ländliche Gebiete";

Zielrichtung 1: Anreize und Hilfen für die endogene Entwicklung der erwerbsorientierten Wirtschaft;

Maßnahme 1.3: Entwicklung des ländlichen wirtschaftlichen endogenen Potentials;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

Förderung und Verstärkung der Unternehmensdynamik in der Zone des Ziels 2 (2000-2003);

"Entreprendre" V.o.E.;

E 2RU 1 10300 0001 2;

Maßnahme 1.3: Entwicklung des ländlichen wirtschaftlichen endogenen Potentials;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

ACTION-P.M.E. (2000-2003)

E 2RP 1 10300 0001 2;

VoE ACTION-P.M.E.;

URBAN II Sambreville;

Zielrichtung 1: Wirtschaftliche Umstellung und endogene wirtschaftliche Entwicklung;

Maßnahme 1.1: Wirtschaftliche Umstellung und Entstehen von wirtschaftlichen Initiativen;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

Förderung, Entwicklung und Verstärkung des Unternehmenspotentials des Gebiets;

BEP (Bureau économique de la Province de Namur)

E URB 1 10100 0001 2;

INTERREG III A Frankreich-Wallonie-Flandern (IFF);

Zielrichtung 1: Förderung der Annäherung der Menschen beiderseits der Grenze und Entwicklung grenzüberschreitender Dienstleistungen;

Maßnahme 1.3: Beitrag zur Annäherung der wirtschaftlichen Akteure und Verbesserung der Umwelt der Betriebe;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

CTDIC (Centre transfrontalier de Développement industriel et commercial);

IDETA Tournai, LME, BEP, IDELUX

E IFF 1.1.03.FW. EE.04.2;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

Grenzüberschreitendes Netz Business Angels WABAN - B2 A

E IFF 1.1.03.FW. EE.06.2;

Wirtschaftliche Interessenvereinigung der Wallonischen Europäischen Unternehmens- und Innovationszentren in Charleroi;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

D T E - Grenzüberschreitende Unternehmensentwicklung;

Vernetzung der Kompetenzen bezüglich der grenzüberschreitenden Entwicklung der TPE (Kleinstbetriebe) und K.M.B.;

EIC Hainaut-Mons, EIC Hainaut-Chimay, EIC-Namur, IDELUX

E IFF 1.1.03.FW. EE.11.2;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

EUROWOOD (wirtschaftliche Ausrichtung)

E IFF 1.1.03.FW. EE.10.2;

Vernetzung der Kompetenzen bezüglich der grenzüberschreitenden Entwicklung der TPE (Kleinstbetriebe) und KMB;

CTIB - Bruxelles, Valbois RN - Saint-Hubert, Bois et Habitat - Chaumont-Gistoux;
 INTERREG III A Wallonie-Lothringen-Luxemburg (ILL);
 Zielrichtung 2: Schaffung und Entwicklung eines grenzüberschreitenden integrierten Wirtschaftsraums;
 Maßnahme 2.2: Förderung und Unterstützung der wirtschaftlichen und technologischen Vermaschung des Gebiets
 Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;
 Grenzüberschreitende Sponsoring;
 CCILB (Industrie- und Handelskammer der belgischen Provinz Luxemburg) E ILL 1.2.02.00. EE.03.2;
 Maßnahme 2.1: Förderung und Unterstützung der Gründung und der Entwicklung von integrierten Strukturen zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung;
 Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;
 R.T.C.E.;
 CCILB (Industrie- und Handelskammer der belgischen Provinz Luxemburg) E ILL 1.2.01.00. EE.02.2;
 Zielrichtung 4: Entwicklung und Nutzung des Humanpotentials;
 Maßnahme 4.3: Förderung der Integration in die Große Region;
 Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;
 Vektor Wallonie - Lothringen;
 CCILB (Industrie- und Handelskammer der belgischen Provinz Luxemburg) E ILL 1.4.03.00. EE.02.2;
 INTERREG III A - Euregio-Maas-Rhein (IEU);
 Zielrichtung 2: Förderung der wirtschaftlichen und der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit;
 Maßnahme 2.1: Förderung neuer und innovativer Unternehmen;
 Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;
 LIFE WISSENSCHAFT;
 WfG Ostbelgien E IEU 1.2.01.00. EE.01.2;
 Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;
 Plattform der euregionalen Unternehmen;
 IHK Eupen, Malmedy, Sankt Vith;
 IHK Verviers;
 IHK Lüttich; E IEU 1.2.01.00. EE.02.2°,
 Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 2.128.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 8.637.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 11 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 11 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 11 31.05.01	0	0	+ 2.128	+ 8.637	2.128	8.637
OB 30 01.01.02	244.134 Worunter Ü.E. (- 3.308)	86.352 Worunter Ü.E. (- 5.076)	- 2.128	- 8.637	242.006	77.715

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Februar 2003

S. KUBLA
 M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 1370

[C — 2003/27174]

11 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 januari 2003;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 31.05 van programma 01 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de beslissingen die genomen zijn door de Waalse Regering tijdens haar zitting van 6 december 2001, in het kader van Phasing out van Doelstelling 1 – Henegouwen, tijdens haar zitting van 30 mei 2002, in het kader van Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006), Landelijke Doelstelling 2 en URBAN Sambreville, tijdens haar zittingen van 18 juli 2002 en 7 november 2002, in het kader van INTERREG III A – Programma Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen en Programma Wallonië-Lotharingen-Luxemburg, en, tijdens haar zitting van 12 december 2002, in het kader van INTERREG III A in de Euregio-Maas-Rijn, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Phasing Out van Doelstelling 1 – Henegouwen;

Hoofddlijn 1 : De groei polariseren door de ontwikkeling van de productieve basis;

Maatregel 1.4 : Ontwikkeling van een dienstplatform en stimulering van economische netwerken (EFRO) 2000-2003;

Titels en codificatie van het project;

Ontwikkeling van een dienstplatform en stimulering van economische netwerken;

"L'ETI (Equipe technique intégrée) a.s.b.l."

E P1B 1 10400 0001 2;

Doelstelling 2 Maas – Vesder (2000-2006);

Hoofddlijn 1 : Diversificatie van de economische basis;

Maatregel 1.3 : Ontwikkeling van het endogene economische potentieel (EFRO);

Titels en codificatie van het project;

Verbetering en ontwikkeling van het endogene economische potentieel van het gebied;

"Meuse-Vesdre développement a.s.b.l."

E 2UR 1 10300 0001 2;

Landelijke Doelstelling 2

Hoofddlijn 1 : De endogene ontwikkeling van economische handelsactiviteiten aansporen en ondersteunen;

Maatregel 1.3 : Ontwikkeling van het landelijke endogene economische potentieel;

Titels en codificatie van het project;

Stimulering en versterking van de ondernemingsgeest in Doelstelling 2 (2000-2003) – gebied;

"Entreprendre a.s.b.l."

E 2RU 1 10300 0001 2;

Maatregel 1.3 : Ontwikkeling van het landelijke endogene economische potentieel;

Titels en codificatie van het project;

"ACTION-PME (2000-2003)

E 2RP 1 10300 0001 2;

a.s.b.l." "ACTION-P.M.E.";

URBAN II Sambreville;

Hoofddlijn 1 : Economische reconversie en endogene economische ontwikkeling;

Maatregel 1.1 : Economische reconversie en nemen van economische initiatieven;

Titels en codificatie van het project;

Stimulering, ontwikkeling en versterking van het ondernemingspotentieel van het gebied;

"BEP (Bureau économique de la Province de Namur)";

E URB 1 10100 0001 2;

INTERREG III A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofddlijn 1 : De toenadering tussen de bevolkingen en de ontwikkeling van de grensoverschrijdende diensten bevorderen

Maatregel 1.3 : Bijdragen tot de toenadering van economische actors en het leefmilieu van ondernemingen verbeteren;

Titels en codificatie van het project;

"CTDIC (Centre transfrontalier de Développement industriel et commercial)";

"IDETA Tournai, LME, BEP, IDELUX"

E IFF 1.1.03.FW. EE.04.2;

Titels en codificatie van het project;

Grensoverschrijdend netwerk van Business Angels WABAN – B2 A"

E IFF 1.1.03.FW. EE.06.2;

Economische belangengemeenschappen van de Waals-Europese bedrijfsinnovatiecentra te Charleroi;

Titels en codificatie van het project;

Grensoverschrijdende Ontwikkeling van Ondernemingen;

Oprichting van bevoegdheidsnetwerken voor de grensoverschrijdende ontwikkeling van zeer kleine bedrijven en K.M.O.'s;

"EIC Hainaut-Mons, EIC Hainaut-Chimay, EIC-Namur, IDELUX"

E IFF 1.1.03.FW. EE.11.2;

Titels en codificatie van het project;

EUROWOOD (economisch luik)

E IFF 1.1.03.FW. EE.10.2;

Oprichting van bevoegdheidsnetwerken voor de grensoverschrijdende ontwikkeling van zeer kleine bedrijven en K.M.O.'s;

"CTIB - Bruxelles, Valbois RN - Saint-Hubert, Bois et Habitat - Chaumont-Gistoux ";

INTERREG III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg;

Hoofddlijn 2 : Oprichting en ontwikkeling van een geïntegreerde grensoverschrijdende economische ruimte;

Maatregel 2.2 : Stimulering en ondersteuning van de economische en technologische vermazing van het gebied

Titels en codificatie van het project;

Grensoverschrijdende sponsoring;

"CCILB" (Kamer voor Handel en Industrie van Belgisch-Luxemburg)

E ILL 1.2.02.00. EE.03.2;

Maatregel 2.1 : Stimulering en ondersteuning van de oprichting en ontwikkeling van geïntegreerde structuren voor economische en sociale ontwikkeling;

Titels en codificatie van het project;

"R.T.C.E. » ;

"CCILB" (Kamer voor Handel en Industrie van Belgisch-Luxemburg)

E ILL 1.2.01.00. EE.02.2;

Hoofddlijn 4 : Ontwikkeling en herwaardering van human resources;

Maatregel 4.3 : Bevordering van de integratie in de Grote Regio;

Titels en codificatie van het project;

"Vektor Wallonie-Lorraine";

"CCILB" (Kamer voor Handel en Industrie van Belgisch-Luxemburg)

E ILL 01.04.03.00. EE.02.2;

INTERREG III A – Euregio Maas-Rijn (IEU);

Hoofddlijn 2 : Bevordering van de economische en wetenschappelijke/technologische samenwerking;

Maatregel 2.1 : Stimulering van nieuwe en innoverende activiteiten;

Titels en codificatie van het project;

"LIFE SCIENCES";

"WfG Ostbelgien"

E IEU 1.2.01.00. EE.01.2;

Titels en codificatie van het project;

Platform euregionale ondernemingen;

"IKK Eupen, Malmedy, Sankt Vith";

"IKK Verviers";

IKK Luik

E IEU 1.2.01.00. EE.02.2,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 2.128 miljoen BEF en ordonnanceringskredieten ten belope van 8.637 miljoen BEF overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 11.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 11 en van programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 11 31.05.01	0	0	+ 2.128	+ 8.637	2.128	8.637
OA 30 01.01.02	244.134 waaronder OB (- 3.308)	86.352 waaronder OB(- 5.076)	- 2.128	- 8.637	242.006	77.715

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 februari 2003.

S. KUBLA
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 1371

[C — 2003/27179]

12 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 10 février 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 51.05 du programme 01 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 8 novembre 2000 et 8 février 2002, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006), du Phasing out des Objectifs 2 et 5b (2000-2005), du Phasing out de l'Objectif 2 Urbain (2000-2005), de l'Objectif 2 Rural (2000-2006) et de l'Objectif 2 Urbain (2000-2006), à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 1-Hainaut (2000-2006);

Axe 1 : Polariser la croissance par le développement de la base productive;

Mesure 1.1 : Aides aux investissements industriels et serviciels;

Projets et codification du projet;

Dossiers multiples expansion économique

E P1A 1 10100 0000 2;

Allocation de base : 51.05.01;

Crédits d'engagement 35.841.000 EUR;

Crédits d'ordonnement 15.000 milliers d'EUR;

Phasing out des Objectifs 2 et 5 b (2000-2005);

Axe 1 : Inciter et soutenir le développement endogène d'activités économiques marchandes;

Mesure 1.1 : Aides aux investissements industriels et serviciels;

Projets et codification du projet;

Dossiers multiples expansion économique

E 2 RP 1 10100 0000 2;

Allocation de base : 51.05.01;

Crédits d'ordonnement 500 milliers d'EUR;

Objectif 2 Rural (2000-2006);

Axe 1 : Inciter et soutenir le développement endogène d'activités économiques marchandes;

Mesure 1.1 : Aides aux investissements industriels et serviciels;

Projets et codification du projet;

Dossiers multiples expansion économique

E 2 RU 1 10100 0000 2;

Allocation de base : 51.05.01;

Crédits d'engagement : 4.000 milliers d'EUR;

Crédits d'ordonnement 1.000 milliers d'EUR;

Phasing out de l'Objectif 2 Urbain (2000-2005);

Axe 1 : Diversification de la base économique;

Mesure 1.1 : Aides aux investissements industriels et serviciels;

Projets et codification du projet;

Dossiers multiples expansion économique

E 2 UP 1 10100 0000 2;

Allocation de base : 51.05.01;

Crédits d'ordonnement 500 milliers d'EUR;

Objectif 2 Urbain (2000-2006);

Axe 1 : Diversification de la base économique;

Mesure 1.1 : Aides aux investissements industriels et serviciels;

Projets et codification du projet;

Dossiers multiples expansion économique

E 2 UR 1 10100 0000 2;

Allocation de base : 51.05.01;

Crédits d'ordonnement 8.000 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 40.000 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 25.000 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 11.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 11 et du programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 11 51.05.01	0	0	+ 40.000	+ 25.000	40.000	25.000
DO 30 01.01.02	242.006 dont AT.(- 3.308) AT.(- 2.128)	77.715 dont AT(- 5.076) AT(- 8.637)	- 40.000	- 25.000	202.006	52.715

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 février 2003.

S. KUBLA
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1371

[C - 2003/27179]

12. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 10. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 51.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 8. November 2000 und vom 8. Februar 2002 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1 Hennegau (2000-2006), des Phasing out der Ziele 2 und 5b (2000-2005), des Phasing out des Ziels 2 "Städtische Gebiete" (2000-2005), des Ziels 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006) sowie des Ziels 2 "Städtische Gebiete" (2000-2006) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau (2000-2006);

Zielrichtung 1: Stärkung des Wachstums durch den Ausbau der Produktionsbasis;

Maßnahme 1.1: Beihilfen für Industrie- und Dienstleistungsinvestitionen;

Projekte und Kodifizierung des Projekts;

Multiple Akten Wirtschaftsaufschwung

E P1A 1 10100 0000 2;

Basiszuwendung: 51.05.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 35.841.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen 15.000.EUR;

Phasing Out von Ziel 2 und Ziel 5b (2000-2005);

Zielrichtung 1: Anreize und Hilfen für die endogene Entwicklung der erwerbsorientierten Wirtschaft;

Maßnahme 1.1: Beihilfen für Industrie- und Dienstleistungsinvestitionen;

Projekte und Kodifizierung des Projekts;

Multiple Akten Wirtschaftsaufschwung

E 2 RP 1 10100 0000 2;

Basiszuwendung: 51.05.01;

Ausgabeermachtigungen 500.000 EUR;
 Ziel 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006);
 Zielrichtung 1: Anreize und Hilfen für die endogene Entwicklung der erwerbsorientierten Wirtschaft;
 Maßnahme 1.1: Beihilfen für Industrie- und Dienstleistungsinvestitionen;
 Projekte und Kodifizierung des Projekts;
 Multiple Akten Wirtschaftsaufschwung E 2 RU 1 10100 0000 2;
 Basiszuwendung: 51.05.01;
 Verpflichtungsermächtigungen: 4.000.000 EUR;
 Ausgabeermachtigungen 1.000.000 EUR;
 Phasing Out von Ziel 2 "Städtische Gebiete" (2000-2005);
 Zielrichtung 1: Diversifizierung der Wirtschaftsbasis;
 Maßnahme 1.1: Beihilfen für Industrie- und Dienstleistungsinvestitionen;
 Projekte und Kodifizierung des Projekts;
 Multiple Akten Wirtschaftsaufschwung E 2 UP 1 10100 0000 2;
 Basiszuwendung: 51.05.01;
 Ausgabeermachtigungen 500.000 EUR;
 Ziel 2 "städtische Gebiete" (2000-2006);
 Zielrichtung 1: Diversifizierung der Wirtschaftsbasis;
 Maßnahme 1.1: Beihilfen für Industrie- und Dienstleistungsinvestitionen;
 Projekte und Kodifizierung des Projekts;
 Multiple Akten Wirtschaftsaufschwung E 2 UR 1 10100 0000 2;
 Basiszuwendung: 51.05.01;
 Ausgabeermachtigungen 8.000.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 40.000.000 EUR und Ausgabeermachtigungen in Höhe von 25.000.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 11 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 11 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 11 51.05.01	0	0	+ 40.000	+ 25.000	40.000	25.000
OB 30 01.01.02	242.006 Worunter Ü.E. (- 3.308) Ü.E. (- 2.128)	77.715 Worunter Ü.E. (- 5.076) Ü.E. (- 8.637)	- 40.000	- 25.000	202.006	52.715

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Februar 2003

S. KUBLA
 M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1371

[C - 2003/27179]

12 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrustingen en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 februari 2003;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.05 van programma 01 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 8 november 2000 en 8 februari 2002 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing out" van Doelstelling 1 Henegouwen (2000-2006), van Doelstellingen 2 en 5b (2000-2005), van Stedelijke Doelstelling 2 (2000-2005), van Landelijke Doelstelling 2 (2000-2006) en van Stedelijke Doelstelling 2 (2000-2006), namelijk de volgende dossiers (titels en codificatie van de medegefinancierde projecten) :

Phasing Out van Doelstelling 1- Henegouwen (2000-2006);

Hoofddlijn 1 : De groei polariseren door de ontwikkeling van de productieve basis;

Maatregel 1.1 : Steun aan industriële en dienstinvesteringen;

Projecten en codificatie van het project;

Verschillende dossiers economische expansie

E P1A 1 10100 0001 2;

Basisallocatie : 51.05.01;

Vastleggingskredieten 35.841.000 EUR;

Ordonnanceringskredieten 15.000 duizend EUR;

Phasing out van Doelstellingen 2 en 5b (2000-2005);

Hoofddlijn 1 : De endogene ontwikkeling van economische handelsactiviteiten aansporen en ondersteunen;

Maatregel 1.1 : Steun aan industriële en dienstinvesteringen;

Projecten en codificatie van het project;

Verschillende dossiers economische expansie

E 2 RP 1 10100 0000 2;

Basisallocatie : 51.05.01;

Ordonnanceringskredieten 500 duizend EUR;

Landelijke Doelstelling 2 (2000-2006);

Hoofddlijn 1 : De endogene ontwikkeling van economische handelsactiviteiten aansporen en ondersteunen;

Maatregel 1.1 : Steun aan industriële en dienstinvesteringen;

Projecten en codificatie van het project;

Verschillende dossiers economische expansie

E 2 RU 1 10100 0000 2;

Basisallocatie : 51.05.01;

Vastleggingskredieten : 4.000 duizend EUR;

Ordonnanceringskredieten 1.000 duizend EUR;

Phasing Out van Stedelijke Doelstelling 2 (2000-2005);

Hoofddlijn 1 : Diversificatie van de economische basis;

Maatregel 1.1 : Steun aan industriële en dienstinvesteringen;

Projecten en codificatie van het project;

Verschillende dossiers economische expansie

E 2 UP 1 10100 0000 2;

Basisallocatie : 51.05.01;

Ordonnanceringskredieten 500 duizend EUR;

Stedelijke Doelstelling 2 (2000-2006);

Hoofddlijn 1 : Diversificatie van de economische basis;

Maatregel 1.1 : Steun aan industriële en dienstinvesteringen;

Projecten en codificatie van het project;

Verschillende dossiers economische expansie

E 2 UR 1 10100 0000 2;

Basisallocatie : 51.05.01;

Ordonnanceringskredieten 8.000 duizend EUR,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 40 000 miljoen BEF en ordonnanceringskredieten ten belope van 25 000 miljoen BEF overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 11.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 11 en van programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 11 51.05.01	0	0	+ 40.000	+ 25.000	40.000	25.000
OA 30 01.01.02	242.006 waaronder OB (- 3.308) OB (- 2.128)	77.715 waaronder OB (- 5.076) OB (- 8.637)	- 40.000	- 25.000	202.006	52.715

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 februari 2003.

S. KUBLA
M. DAERDEN

**MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE
ET MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2003 — 1372

[C - 2003/27171]

28 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 22 janvier 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnement à l'allocation de base 01.01 du programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 27 mars 2002 dans le cadre de INTERREG III A Volet transfrontalier France-Wallonie-Flandre, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

INTERREG III A Volet transfrontalier France-Wallonie-Flandre;

Axe 1 : Stimuler le rapprochement des populations et le développement des services transfrontaliers;

Mesure 1.1 : Améliorer la vie des populations en atténuant l'effet-frontière et contribuer au renforcement de la citoyenneté transfrontalière;

Intitulé du projet : « FEGIDI » Etude de la faisabilité d'une liaison ferroviaire entre Givet et Dinant comme axe structurant des relations transfrontalières entre régions et internationales entre pays;

Codification du projet : E IFF 1 1 01 FW TR 02 3;

Allocation de base : 01.01.04;

Crédits d'ordonnement : 190 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnement à concurrence de 190 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 04 de la division organique 54.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 30 et du programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.03	25.097	6.400	–	– 190	25.097	6.210
DO 54 01.01.04	0	0	–	+ 190	0	190

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 janvier 2003.

J. DARAS
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2003 — 1372

[C — 2003/27171]

28. JANUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 22. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.01 des Programms 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 27. März 2002 im Rahmen von INTERREG III A Ausrichtung grenzübergreifende Zusammenarbeit Frankreich-Wallonie-Flandern getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

INTERREG III A - Ausrichtung grenzübergreifende Zusammenarbeit Frankreich-Wallonie-Flandern;

Zielrichtung 1: Förderung der Annäherung der Menschen beiderseits der Grenze und Entwicklung grenzüberschreitender Dienstleistungen;

Maßnahme 1.1: Lebensverbesserung der Bevölkerung durch Verringerung des Grenzeffekts und Beitrag zur Verstärkung des grenzüberschreitenden Zugehörigkeitsgefühls;

Bezeichnung des Projekts: "FEGIDI" Machbarkeitsstudie einer Eisenbahnverbindung zwischen Givet und Dinant als Achse zur Strukturierung von grenzüberschreitenden Beziehungen zwischen Regionen und von internationalen Beziehungen zwischen Staaten;

Kodifizierung des Projekts: E IFF 1 1 01 FW TR 02 3;

Basiszuwendung: 01.01.04;

Ausgabeermächtigungen: 190.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 190.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 04 des Organisationsbereichs 54 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 30 01.01.03	25.097	6.400	–	- 190	25.097	6.210
OB 54 01.01.04	0	0	–	+ 190	0	190

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Januar 2003

J. DARAS

M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2003 — 1372

[C — 2003/27171]

28 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 januari 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.01, programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 27 maart 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van INTERREG III A Grensoverschrijdend gedeelte Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

INTERREG III A – Grensoverschrijdend deel Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 1 : De toenadering tussen de bevolkingen en de ontwikkeling van de grensoverschrijdende diensten bevorderen;

Maatregel 1.1 : Verbetering van het leven van de bevolkingen door het "grens-effect" te verzachten en bijdragen tot de versterking van een grensoverschrijdend burgerschap;

Titel van het project : "FEGIDI" Haalbaarheidsstudie m.b.t. een spoorwegverbinding tussen Givet en Dinant als structurerende as voor grensoverschrijdende betrekkingen tussen gewesten en internationale betrekkingen tussen landen;

Codificatie van het medegefinancierde project : E IFF 1 1 01 FW TR 02 3;

Basisallocatie : 01.01.04;

Ordonnanceringskredieten : 190 duizend EUR,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 190 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 04 van organisatieafdeling 54.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.03	25.097	6.400	–	– 190	25.097	6.210
OA 54 01.01.04	0	0	–	+ 190	0	190

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 januari 2003.

J. DARAS
M. DAERDEN

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2003 — 1373

[C - 2003/27177]

3 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^{ème} alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 29 janvier 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 01.03 du programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 15 décembre 2000, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Phasing out de l'Objectif 1 (2000-2006);

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.7 : Valorisation du potentiel de transport;

Amélioration de l'accessibilité des pôles de développement;

Intitulé et codification du projet;

Le vélo en tête dans le Hainaut (161.156 EUR);

E P1A 1 40704 0003 3;

Allocation de base : 01.03.06;

Crédits d'ordonnancement : 162 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 162 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 06 de la division organique 54.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 30 et du programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.03	25.097	5.966 dont AT (- 190) (- 244)	-	- 162	25.097	5.804
DO 54 01.03.06	0	244	-	+ 162	0	406

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 février 2003.

J. DARAS
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2003 — 1373

[C — 2003/27177]

3. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 29. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.03 des Programms 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 15. Dezember 2000 im Rahmen des "Phasing out" des Ziels 1 (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Phasing Out von Ziel 1 (2000-2006);

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Wiederaufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.7: Verwertung des Verkehrspotentials;

Verbesserung der Erreichbarkeit der Entwicklungspole;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

"Le vélo en tête" in Hennegau (161.156 EUR);

E P1A 1 40704 0003 3;

Basiszuwendung: 01.03.06;

Ausgabeermächtigungen: 162.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 162.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 06 des Organisationsbereichs 54 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	A.E.	VE	A.E.	VE	A.E.
OB 30 01.01.03	25.097	5.966 Worunter Ü.E. (- 190) (- 244)	-	- 162	25.097	5.804
OB 54 01.03.06	0	244	-	+ 162	0	406

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Februar 2003

J. DARAS
M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2003 — 1373

[C - 2003/27177]

3 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 januari 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.03, programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 15 december 2000 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing out" van Doelstelling 1 (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Phasing Out van Doelstelling 1 (2000-2006);

Hoofddijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.7 : Herwaardering van het vervoerpotentieel;

Verbetering van de toegankelijkheid van ontwikkelingskernen;

Titels en codificatie van het project :

"Le vélo en tête dans le Hainaut" (161.156 EUR),

E P1A 1 40704 0003 3;

Basisallocatie : 01.03.06;

Ordonnanceringskredieten : 162 duizend EUR;

Besluiten :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 162 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 06 van organisatieafdeling 54.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.03	25.097	5.966 waaronder OB (- 190) (- 244)	-	- 162	25.097	5.804
OA 54 01.03.06	0	244	-	+162	0	406

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 februari 2003.

J. DARAS
M. DAERDEN

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2003 — 1374

[C - 2003/27172]

3 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^{ème} alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 28 janvier 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 01.03 du programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 15 décembre 2000, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Phasing out de l'Objectif 1 (2000-2006);

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.7 : Valorisation du potentiel de transport;

Amélioration de l'accessibilité des pôles de développement;

Intitulé et codification du projet;

Etude d'élaboration d'un schéma logistique hennuyer (243.089 EUR);

E P1A 1 40701 0002 3;

Allocation de base : 01.03.06;

Crédits d'ordonnancement : 244 milliers d'EUR,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 244 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 06 de la division organique 54.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 30 et du programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.03	25.097	6.210 dont AT (- 190)	-	- 244	25.097	5.966
DO 54 01.03.06	0	0	-	+ 244	0	244

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 février 2003.

J. DARAS

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2003 — 1374

[C - 2003/27172]

3. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 28. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.03 des Programms 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 15. Dezember 2000 im Rahmen des "Phasing out" des Ziels 1 (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Phasing Out von Ziel 1 (2000-2006);

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Wiederaufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.7: Verwertung des Verkehrspotentials;

Verbesserung der Erreichbarkeit der Entwicklungspole;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

Studie zur Erstellung eines Versorgungsplans für die Provinz Hennegau (243.089 EUR);

E P1A 1 40701 0002 3;

Basiszuwendung: 01.03.06;

Ausgabeermächtigungen: 244.000 EUR,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 244.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 06 des Organisationsbereichs 54 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 30 01.01.03	25.097	6.210 Worunter Ü.E. (- 190)	-	- 244	25.097	5.966
OB 54 01.03.06	0	0	-	+ 244	0	244

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Februar 2003

J. DARAS
M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2003 — 1374

[C — 2003/27172]

3 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 januari 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.03, programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 15 december 2000 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing out" van Doelstelling 1 (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Phasing Out van Doelstelling 1 (2000-2006);

Hoofddlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.7 : Herwaardering van het vervoerpotentieel;

Verbetering van de toegankelijkheid van ontwikkelingskernen;

Titels en codificatie van het project;

Studie voor het opmaken van een logistiek plan voor Henegouwen (243.089 EUR) :

E P1A 1 40701 0002 3;

Basisallocatie : 01.03.06;

Ordonnanceringskredieten : 244 duizend EUR;

Besluiten :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 244 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 06 van organisatieafdeling 54.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.03	25.097	6.210 waaronder OB (- 190)	-	- 244	25.097	5.966
OA 54 01.03.06	0	0	-	+ 244	0	244

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 februari 2003.

J. DARAS
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 1375

[C - 2003/27176]

5 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^{ème} alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 31 janvier 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 51.15 du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 23 mai 2002, dans le cadre de l'Objectif 2 Meuse-Vesdre, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Objectif 2 Meuse-Vesdre (2000-2006);

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.2 : Plates-formes économiques spécialisées;

Projet et codification;

Port autonome de Liège

E 2UP 1 40200 0001 4;

Allocation de base : 51.15.01;

Crédits d'engagement : 6.813 milliers d'EUR,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 6.813 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 52.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 04 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.04	126.123	14.811	- 6.813	-	119.310	14.811
DO 52 51.15.01	0	0	+ 6.813	-	6.813	0

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 février 2003.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 1375

[C - 2003/27176]

5. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 31. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 51.15 des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 23. Mai 2002 im Rahmen des Ziels 2 Maas-Weser getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Ziel 2 - Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.2: Spezialisierte Wirtschaftsplattformen;

Projekt und Kodifizierung;

Autonomer Hafen Lüttich

E 2UP 1 40200 0001 4

Basiszuwendung: 51.15.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 6.813.000 EUR,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 6.813.000 EUR vom Programm 04 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 52 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 04 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 30 01.01.04	126.123	14.811	- 6.813	-	119.310	14.811
OB 52 51.15.01	0	0	+ 6.813	-	6.813	0

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. Februar 2003

M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 1375

[C - 2003/27176]

5 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 januari 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.15, programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 23 mei 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Doelstelling 2 Maas-Vesder, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006);

Hoofddlijn 4 : Versterking van de internationale functie;

Maatregel 4.2 : Gespecialiseerde economische platformen;

Project en codificatie;

Autonome haven van Luik

E 2UR 1 40200 0001 4;

Basisallocatie : 51.15.01;

Vastleggingskredieten : 6.813 duizend EUR,

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 6.813 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 52.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 04 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.04	126.123	14.811	- 6.813	-	119.310	14.811
O.A. 52 51.15.01	0	0	+ 6.813	-	6.813	0

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 februari 2003.

M. DAERDEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/11122]

24 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un membre
du Conseil central de l'Economie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, notamment l'article 2, modifié par les lois des 17 février 1971 et 26 mars 1999, et l'article 3;

Vu l'arrêté du Régent du 28 décembre 1948 fixant le nombre des membres du Conseil central de l'Economie et déterminant les modalités de leur présentation, notamment l'article 4;

Considérant qu'une liste double de candidats a été présentée à Notre Ministre de l'Economie en date du 3 décembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Mme Sablon, Sara, à Beert, est déchargée à sa demande de son mandat de membre suppléant du Conseil central de l'Economie.

Art. 2. M. Vanden Abeele, Piet, à Erpe-Mere, est nommé membre suppléant du Conseil central de l'Economie en remplacement de Mme Sablon, Sara, dont il achèvera le mandat.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/11122]

24 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van een lid
van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1971 en van 26 maart 1999, en op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Regent van 28 december 1948 houdende vaststelling van het aantal leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en bepaling der modaliteiten van hun voordracht, inzonderheid op artikel 4;

Overwegende dat een dubbele lijst van kandidaten op 3 december 2002 aan Onze Minister van Economie werd voorgelegd;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan Mevr. Sablon, Sara, te Beert, wordt op haar verzoek ontslag verleend uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Art. 2. De heer Vanden Abeele, Piet, te Erpe-Mere, wordt tot plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven benoemd, ter vervanging van Mevr. Sablon, Sara, wiens mandaat hij zal beëindigen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister bevoegd voor Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09291]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 28 mars 2003, entrant en vigueur immédiatement, l'arrêté royal du 17 juillet 2001 par lequel M. Lefebvre, P., est nommé avocat à la Cour de cassation, est rapporté.

Par arrêté royal du 31 mars 2003, entrant en vigueur immédiatement avec effet rétroactif au moment où l'arrêté royal rapporté du 17 juillet 2001, par lequel M. Lefebvre, P., est nommé avocat à la Cour de cassation, est entré en vigueur, M. Lefebvre, P., avocat, est nommé avocat près la Cour de cassation.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09291]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 28 maart 2003, dat onmiddellijk in werking treedt, is het koninklijk besluit van 17 juli 2001, waarbij de heer Lefebvre, P., benoemd werd tot advocaat bij het Hof van Cassatie, ingetrokken.

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2003, dat onmiddellijk in werking treedt met terugwerkende kracht vanaf het tijdstip waarop het ingetrokken koninklijk besluit van 17 juli 2001, waarbij de heer Lefebvre, P., werd benoemd tot advocaat bij het Hof van Cassatie, in werking is getreden, is de heer Lefebvre, P., advocaat, benoemd tot advocaat bij het Hof van Cassatie.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09295]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 2 avril 2003 M. Lemal, M., juge au tribunal de première instance de Charleroi, est nommé conseiller à la cour d'appel de Mons.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09295]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 2 april 2003 is de heer Lemal, M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Bergen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2003/22316]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Section spéciale du Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités. — Renouvellement du mandat de président et renouvellement de mandats, démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 9 mars 2003, est renouvelé, à partir du 16 octobre 2001, le mandat de M. Huybrechs, J., en tant que président de la Section spéciale du Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Par le même arrêté, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 1^{er} janvier 2003, en qualité de membres de la Section spéciale du Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de :

1° Mme Vanderstappen, A., en qualité de membre effectif, au titre de représentante d'une organisation représentative des travailleurs indépendants;

2° Mmes Moreau, B. et Van Halst, L. et M. De Saeger, C., en qualité de membres effectifs et MM. De Koning, L.; Hollevoet, M.; Lenaerts, R. et Vandevoorde, A., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organismes assureurs.

Par le même arrêté, démission honorable de leurs fonctions de membres de ladite Section spéciale, est accordée à Mme Gatz, M.-Ch., membre effectif et à Mme De Vriese, M., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés membres de ladite Section spéciale, à partir du jour de la présente publication, pour un terme expirant le 31 décembre 2008 :

1° Mme Vermeersch, C., en qualité de membre effectif et MM. Bortier, J. et Duvillier, G., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations représentatives des travailleurs indépendants;

2° Mme De Vriese, M., en qualité de membre effectif, au titre de représentante d'un organisme assureur.

Par le même arrêté, sont nommés membres de ladite Section spéciale, à partir du jour de la présente publication, au titre de représentants des organismes assureurs :

— M. Moens, P., en qualité de membre effectif, en remplacement de Mme Gatz, M.-Ch., dont il achèvera le mandat;

— Mme Coquelin, N., en qualité de membre suppléant, en remplacement de Mme De Vriese, M., dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2003/22316]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Speciale afdeling van de Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Hernieuwing van het mandaat van de voorzitter en hernieuwing van mandaten, ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2003, wordt hernieuwd, vanaf 16 oktober 2001, het mandaat van de heer Huybrechs, J., als voorzitter van de Speciale afdeling van de Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij hetzelfde besluit, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 2003, als leden van de Speciale afdeling van de Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van :

1° Mevr. Vanderstappen, A., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordigster van een representatieve organisatie van de zelfstandigen;

2° de dames Moreau, B. en Van Halst, L. en de heer De Saeger, C., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren De Koning, L.; Hollevoet, M.; Lenaerts, R. en Vandevoorde, A., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen.

Bij hetzelfde besluit, eervol ontslag uit hun functies van leden van voornoemde Speciale afdeling, wordt verleend aan Mevr. Gatz, M.-Ch., werkend lid en aan Mevr. De Vriese, M., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde Speciale afdeling, vanaf de dag van deze bekendmaking, voor een termijn verstrijkend op 31 december 2008 :

1° Mevr. Vermeersch, C., in de hoedanigheid van werkend lid en de heren Bortier, J. en Duvillier, G., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de zelfstandigen;

2° Mevr. De Vriese, M., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde Speciale afdeling, vanaf de dag van deze bekendmaking, als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen :

— de heer Moens, P., in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van Mevr. Gatz, M.-Ch., wier mandaat hij zal voleindigen;

— Mevr. Coquelin, N., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid ter vervanging van Mevr. De Vriese, M., wier mandaat ze zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22319]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil d'agrément des bandagistes, institué auprès du Service des soins de santé. — Renouvellement de mandats. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 9 mars 2003, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 1^{er} janvier 2003, en qualité de membres du Conseil d'agrément des bandagistes, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de :

— Mmes Capitaine, A. et Therry, V. et M. Raes, B., en qualité de membres effectifs et MM. Britz, M. et Vansnick, L., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'organisations représentatives des bandagistes;

— M. Tielens, A., en qualité de membre effectif et M. Zegers, P., en qualité de membre suppléant, désignés par le Ministre des Affaires sociales.

Par le même arrêté, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de son mandat de membre effectif du Conseil d'agrément des bandagistes, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Louis, J.-P., qui a atteint la limite d'âge.

Par le même arrêté, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, est nommé membre audit conseil, M. Deschoolmeester, E., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une organisation représentative des bandagistes, en remplacement de M. Louis, J.-P., dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, est nommé membre audit conseil, pour un terme expirant le 31 décembre 2008, M. Festre, Ph., en qualité de membre suppléant, au titre de représentant d'une organisation représentative des bandagistes.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22319]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Erkenningsraad voor bandagisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2003, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 2003, als leden van de Erkenningsraad voor bandagisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van :

— de dames Capitaine, A. en Therry, V. en de heer Raes, B., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren Britz, M. en Vansnick, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van representatieve organisaties van de bandagisten;

— de heer Tielens, A., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Zegers, P., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, aangewezen door de Minister van Sociale zaken.

Bij hetzelfde besluit, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van werkend lid van de Erkenningsraad voor bandagisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Louis, J.-P., die de leeftijdsgrens heeft bereikt.

Bij hetzelfde besluit, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt benoemd tot lid van voornoemde raad, de heer Deschoolmeester, E., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de bandagisten, ter vervanging van de heer Louis, J.-P., wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt benoemd tot lid van voornoemde raad, voor een termijn verstrijkend op 31 december 2008, de heer Festre, Ph., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de bandagisten.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/35351]

Openbare afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. — Erkenningen als bodemsaneringsdeskundige

Bij besluit van de administrateur-generaal van 17 maart 2003 wordt de vennootschap Saneco b.v.b.a., opgericht op 18 september 1997, met als hoofdzetel Nachtegaalstraat 22, te 8020 Oostkamp, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 1 en dit voor een duur van 5 jaar.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 17 maart 2003 wordt de vennootschap URS Belgium b.v.b.a., opgericht op 21 februari 2003, met als hoofdzetel De Vunt 13, te 3220 Holsbeek, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 2 en dit voor een duur van 5 jaar.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 17 maart 2003 wordt de vennootschap Rimeco Milieu n.v., opgericht op 3 oktober 1997, met als hoofdzetel Waaibergstraat 82-90, te 3300 Tienen, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 2 en dit voor een duur van 5 jaar.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 2003/35352]

Teams voor thuisverpleging. — Verlenging van erkenning

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 maart 2003 wordt de erkenning van het team Thuisverpleging De Schakel als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2007.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2003/35346]

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s

OVERPELT. — Bij besluit van 18 maart 2003 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken is het besluit van 29 augustus 2002 van de gemeenteraad van Overpelt betreffende de heffing van een belasting op de van onroerende voorheffing vrijgestelde goederen voor de dienstjaren tot en met 2006, vernietigd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27190]

Aménagement du Territoire

BULLANGE. — Un arrêté ministériel du 11 mars 2003 approuve le nouveau règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Bullange, tel qu'il a été adopté par la délibération du 24 octobre 2002 du conseil communal de Bullange.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Bullange.

MALMEDY. — Un arrêté ministériel du 5 décembre 2002 arrête à € 443.729,41 une troisième phase de subvention des travaux à effectuer sur le domaine public dans le périmètre de l'opération de revitalisation du quartier du « Pont Neuf », tel qu'approuvé par l'arrêté ministériel du 17 juin 1999.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2003/27190]

Raumordnung

BÜLLINGEN. — Durch Ministerialerlass vom 11. März 2003 wird die neue Geschäftsordnung des kommunalen Beratungsausschusses für Raumordnung Büllingen genehmigt, so wie sie im Beschluss vom 24. Oktober 2002 des Gemeinderats Büllingen festgelegt worden ist.

Diese Geschäftsordnung kann bei der Abteilung Raumordnung und Städtebau, rue des Brigades d'Irlande 1 in 5100 Jambes, und bei der Gemeindeverwaltung Büllingen eingesehen werden.

MALMEDY. — Durch Ministerialerlass vom 5. Dezember 2002 wird eine dritte Bezuschussungsphase für die Arbeiten, die auf dem öffentlichen Eigentum innerhalb des durch Ministerialerlass vom 17. Juni 1999 genehmigten Gebiets für die Maßnahme zur Revitalisierung des Viertels «Pont Neuf» durchzuführen sind, auf € 443.729,41 festgelegt.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2003/27194]

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Basècles (Belœil)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser les travaux d'aménagements de sécurité du carrefour de la N50 et de la rue de Quevaucamps;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer le vire à droite des véhicules articulés dans le carrefour de la N50; l'extrême urgence est requise,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de travaux d'aménagement de sécurité sur le territoire de la commune de Basècles figurés par une teinte jaune au plan n° HN50.D10-26 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 14 mars 2003.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	986h	rue Grande 175	BASILICO, D. et FORNER M.-T., r. de Péruwelz 105 – 7321 BERNISSART	station service	00	14	20	64 200 45 000	00	00	43	

Le plan n° HN50D.10-26 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons – D141 – Rue du Joncquois 118 – 7000 MONS.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2003/27192]

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Bury (Péruwelz)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de permettre un dégagement de la visibilité et un aménagement du carrefour avec pistes cyclables;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 5 novembre 2002 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Bury,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de l'aménagement de sécurité au carrefour entre la N60 et la rue de Lassus sur le territoire de la commune de Bury figurés par une teinte jaune au plan n° HN60.C9-8/1 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° HN60.C9-8 annexé à l'arrêté ministériel du 5 novembre 2002.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 14 mars 2003.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadaastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
2	B	278n	chaussée de la Barrière 31	GABET Joelle, rue Etienne Glorieux 13 7712 MOUSCRON	Sta. Serv.	00	06	06	436 297	00	01	95	

Le plan n° HN60.C9-8/1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons – D141 – Rue du Joncquois 118, 7000 MONS.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2003/27193]

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Stambruges (Belœil)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique l'élargissement de la piste cyclable et l'amélioration de la visibilité sur la N505;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 10 mai 2001 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Stambruges,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de travaux d'aménagement de sécurité sur le territoire de la commune de Stambruges figurés par une teinte jaune au plan n° HN505.C4-10/1 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° HN505.C4-10 annexé à l'arrêté ministériel du 10 mai 2001.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 14 mars 2003

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
3	B	116m	r. d'Harchies 36	Société IMMO CAF, r. E.Carlier 113, 7321 Bernissart	jardin	00	16	66	350	00	00	06	
4	B	116l	r. d'Harchies 36	Société IMMO CAF, r. E.Carlier 113, 7321 Bernissart	maison commerce	00	01	30	19 300	00	00	95	

Le plan n° HN505 C4-10/1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141 - Rue du Joncquois 118, 7000 MONS.

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2003/27191]

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Vaulx (Tournai)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser les travaux d'aménagement du carrefour entre la rue du Gros Lot et la N501;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la circulation des poids lourds dans le carrefour, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 18 mars 2002 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Vaulx,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de travaux d'aménagement sur le territoire de la commune Vaulx figurés par une teinte jaune au plan n° HN501.A2.35/2 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° HN501.A2.35 annexé à l'arrêté ministériel du 18 mars 2002.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 14 mars 2003.

M. DAERDEN

TABLAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadaastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
8	A	96z	r. du Gros Lot	Régie des Bâtiments, rue Verte 11 7000 MONS	terre	00	03	85	n.c.	00	03	85	
9	A	98a2	les Carrières	Société/OBOURG GRANULATS rue des Fabriques 2 7034 MONS	terre	00	10	38	0	00	00	66	

Le plan n° HN501.A2.35 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141 - Rue du Joncquois 118 - 7000 MONS.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN**INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES
PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2003/29054]

**Commission chargée du contrôle des communications des membres du Gouvernement
Règlement d'ordre intérieur****TITRE 1^{er}. — Des définitions**

Article 1^{er}. Au sens du présent Règlement d'ordre intérieur, on entend par :

- décret : le décret du 20 juin 2002 relatif au contrôle des communications des membres du Gouvernement;
- commission : la commission chargée du contrôle des communications gouvernementales des membres du Gouvernement;
- règlement : le Règlement du Parlement de la Communauté française en particulier son article 22quinquies.

TITRE 2. — Du fonctionnement de la commission

Art. 2. La commission se réunit à huis clos sauf décision contraire prise par la commission.

La commission se réunit valablement, quel que soit le nombre de membres présents.

Un membre suppléant ne dispose d'une voix délibérative qu'en cas d'absence du membre effectif qu'il remplace.

Art. 3. Il est établi un procès-verbal pour chaque réunion de la commission. Le procès-verbal est transmis au Président pour approbation.

TITRE 3. — De la compétence d'avis de la commission

Art. 4. Le Gouvernement ou un ou plusieurs de ses membres qui souhaite lancer une communication visée par le décret, dépose, préalablement à la diffusion, la note de synthèse prévue par le décret auprès du secrétariat de la commission, conformément au formulaire joint en annexe du présent Règlement d'ordre intérieur.

Le secrétariat adresse, sans délai, un accusé de réception au membre du Gouvernement concerné.

Le délai visé à l'article 3, § 2, du décret débute à la date de l'accusé de réception.

Art. 5. Les membres de la commission ne peuvent en aucun cas divulguer le contenu de leur délibération et des notes de synthèse dont la commission est saisie.

Le membre qui viole cette obligation de confidentialité perd immédiatement sa qualité de commissaire.

La violation de cette obligation est constatée par la commission, après avoir entendu le membre concerné.

L'intéressé ne peut être présent à la délibération le concernant.

Le membre sanctionné est remplacé par un membre du même groupe politique, conformément à l'article 12 du règlement.

Art. 6. Le président de la commission instruit les notes de synthèse. En cas d'empêchement, il est remplacé par le vice-président.

Dès leur réception, le secrétariat adresse aux membres effectifs de la commission les notes de synthèse définies par le Gouvernement ou par un ou plusieurs de ses membres.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent l'envoi aux membres effectifs de la note de synthèse, les membres de la commission disposent d'un droit d'évocation. Lorsqu'un membre effectif exerce son droit d'évocation, le président est tenu de réunir la commission.

Si aucun membre effectif n'exerce, dans le délai imparti, son droit d'évocation, l'avis de la commission est réputé favorable; le ministre concerné en est informé.

Art. 7. A sa demande, le ministre concerné est entendu préalablement à tout avis de la commission.

La commission peut également décider de l'entendre.

Art. 8. L'avis de la commission est réputé favorable pour autant qu'il recueille la majorité des suffrages exprimés. En cas de partage, l'avis est réputé défavorable.

Art. 9. La commission peut conditionner son avis favorable au respect d'une modification d'un élément de la note de synthèse.

La commission peut aussi demander des informations complémentaires au ministre concerné qui doit répondre dans les meilleurs délais. Le délai prévu à l'article 3, § 2, du décret est alors prolongé de quinze jours.

Art. 10. Dans tous les cas, le président informe sans délai le ministre concerné de l'avis de la commission.

Art. 11. Le ministre adresse à la commission un exemplaire de la communication, dès sa diffusion.

Art. 12. La commission établit à l'attention des membres du Gouvernement un vade-mecum relatif à sa jurisprudence en matière de contrôle des communications gouvernementales.

TITRE 4. — Des sanctions

Art. 13. En vue de l'application des sanctions prévues au § 4 de l'article 3 du décret, le président convoque la commission dans le mois qui suit la saisine.

Lorsque la commission se prononce en application de l'article 3, § 4 du décret, elle entend préalablement le ministre concerné, soit d'initiative, soit à la demande de celui-ci.

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres de la commission, le président en donne connaissance au ministre concerné dans les sept jours qui suivent la décision de la commission.

Date d'envoi :
N° références :
(à compléter par le demandeur)

Date de réception :
N° références :
(réservé au secrétariat de la Commission)

Commission de contrôle des communications des membres du Gouvernement

*Décret du 20 juin 2002 relatif au contrôle des communications des membres du Gouvernement,
publié au Moniteur belge du 19 juillet 2002.*

Formulaire (dactylographié) à remettre au secrétariat de la commission au plus tard vingt jours avant la parution ou la diffusion d'une communication gouvernementale ou d'une campagne d'information : Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, à 1000 Bruxelles.

1. Contenu de la communication/campagne d'information

2. Date de diffusion ou parution de la communication/campagne d'information

3. Motifs (justification, objectifs et groupes cibles)

4.a. Moyens utilisés

- Journal périodique

Affiche

Radio et/ou télévision

Télécopie, téléphonie, télématique (internet,...)

Préface d'un ouvrage, d'un périodique,...

Gadgets ou cadeaux

Stand d'exposition (foire, salon,...)

Autres :

4.b. La communication/campagne d'information contient :

La communication ou la campagne d'information contient le nom (O oui/O non) et/ou la photo (O oui/O non) du ministre et/ou (O oui/O non) sa signature.

En cas d'utilisation de médias audiovisuels : le ministre apparaît en image (O oui/O non) et/ou est entendu, éventuellement hors champ (O oui/O non)

5. Langue de la communication/campagne d'information

- | | | |
|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="radio"/> Français | <input type="radio"/> Allemand | <input type="radio"/> Néerlandais |
| <input type="radio"/> Anglais | <input type="radio"/> Autres | |

6. Firmes consultées

--

7. Procédure de consultation

- | | |
|---|---|
| <input type="radio"/> Adjudication publique | <input type="radio"/> Adjudication restreinte |
| <input type="radio"/> Appel d'offres | <input type="radio"/> Marché de gré à gré |

8. Coût total (à préciser selon le moyen utilisé – voir point 4)

--

9. Origine des fonds (uniquement en cas de financement public direct ou indirect)

--

10. Responsable politique (nom, fonction et adresse) :

--

11. Contact

--

Signature + nom

INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES
PARLEMENT WALLON

[C - 2003/18001]

Commission de contrôle des communications gouvernementales des membres du Gouvernement wallon
Règlement d'ordre intérieur (1)TITRE 1^{er}. — *Des définitions*

Article 1^{er}. Au sens du présent Règlement d'ordre intérieur, on entend par :

— décret : le décret du 25 avril 2002 instituant le contrôle des communications des membres du Gouvernement wallon

— commission : la commission de contrôle des communications gouvernementales des membres du Gouvernement wallon

— règlement : le Règlement d'ordre intérieur du Parlement wallon, en particulier son article 63bis

TITRE 2. — *De la commission*

Art. 2. La commission se compose de douze membres effectifs, dont le président du Parlement wallon, désignés par le Parlement wallon en son sein, sur proposition des groupes politiques reconnus, suivant la règle de la représentation proportionnelle.

A chaque membre effectif est associé un membre suppléant, désigné selon les mêmes règles.

En cas de force majeure, un membre effectif peut être remplacé par un autre membre du même groupe, à condition que le président du groupe concerné en informe par écrit le président de la commission, avant le début de la réunion de la commission.

Art. 3. La commission est présidée par le président du Parlement wallon.

La commission nomme, en son sein, un vice-président.

TITRE 3. — *Du fonctionnement*

Art. 4. Le président convoque la commission. La convocation contient une proposition d'ordre du jour, qui est soumise à l'approbation de la commission.

Le président convoque également la commission dans les quinze jours, à la demande écrite d'un quart des membres de la commission. La demande comprend un projet d'ordre du jour.

Art. 5. La commission se réunit à huis clos sauf décision contraire prise par la commission.

La commission se réunit valablement, quel que soit le nombre de membres présents.

Un membre suppléant ne dispose d'une voix délibérative qu'en cas d'absence du membre effectif qu'il remplace.

Art. 6. Sauf décision contraire de la commission, les groupes politiques représentés dans la commission peuvent se faire assister par un technicien qui assiste aux réunions de la commission.

Art. 7. Le secrétariat de la commission est assuré par le greffier du Parlement wallon. Il est assisté ou représenté par un fonctionnaire du Parlement wallon, qu'il désigne.

Art. 8. Il est établi un procès-verbal pour chaque réunion de la commission. Le procès-verbal est transmis aux membres de la commission qui l'approuvent lors de la réunion suivante.

TITRE 4. — *De la compétence d'avis*

Art. 9. Le Gouvernement wallon ou un ou plusieurs de ses membres qui souhaite lancer une communication visée par le décret, dépose, préalablement à la diffusion, la note de synthèse prévue par le décret auprès du secrétariat de la commission, conformément au formulaire joint en annexe au présent Règlement d'ordre intérieur.

Le secrétariat adresse, sans délai, un accusé de réception au membre du Gouvernement wallon concerné.

Le délai visé à l'article 3, § 2 du décret débute à la date de l'accusé de réception.

Art. 10. Les membres de la commission ne peuvent en aucun cas divulguer le contenu de leur délibération et des notes de synthèse dont la commission est saisie.

Le membre qui viole cette obligation de confidentialité perd immédiatement sa qualité de commissaire.

La violation de cette obligation est constatée par la commission, après avoir entendu le membre concerné.

L'intéressé ne peut être présent à la délibération le concernant.

Le membre sanctionné est remplacé par un membre du même groupe politique, conformément à l'article 2.

Art. 11. Le président de la commission instruit les notes de synthèse. En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le vice-président.

Sous réserve de l'application de l'article 12, le président adresse aux membres de la commission les notes de synthèse, accompagnées de son avis quant à l'opportunité d'en saisir la commission.

Art. 12. La commission peut déléguer au président la compétence de rendre un avis favorable aux demandes. A cette fin, la commission établit un vade-mecum à l'attention des membres du Gouvernement wallon, reprenant sa jurisprudence en matière de contrôle.

Dans les trois jours ouvrables de l'envoi aux membres par le Président de la note de synthèse et de son avis favorable, les membres de la commission disposent d'un droit d'évocation.

Dans ce cas, le président réunit la commission à la demande d'un membre.

A l'expiration du délai d'évocation, le Président informe le ministre concerné de son avis.

Art. 13. A sa demande, le ministre concerné est entendu préalablement à tout avis de la commission.

La commission peut également décider de l'entendre.

Art. 14. L'avis de la commission est réputé favorable pour autant qu'il recueille la majorité des suffrages exprimés. En cas de partage, l'avis est réputé défavorable.

Art. 15. La commission peut conditionner son avis favorable au respect d'une modification d'un élément de la note de synthèse.

La commission peut aussi demander des informations complémentaires au ministre concerné qui doit répondre dans les meilleurs délais. Le délai prévu à l'article 3, § 2, du décret est alors prolongé de quinze jours.

Art. 16. Dans tous les cas, le président informe sans délai le ministre concerné de l'avis de la commission.

Art. 17. Le ministre adresse à la commission un exemplaire de la communication.

TITRE 5. — *Des sanctions*

Art. 18. Le président convoque la commission dans le mois qui suit la saisine.

Lorsque la commission se prononce en application de l'article 3, § 4 du décret, elle entend préalablement le ministre concerné, soit d'initiative, soit à la demande de celui-ci.

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres de la commission.

Dans les sept jours qui suivent la décision de la commission, le président en donne connaissance au ministre concerné.

(1) Approuvé par la commission de contrôle le 19 novembre 2002.

GEMEINSCHAFTS UND REGIONAL EINRICHTUNGEN WALLONISCHEN PARLEMENTS

[C – 2003/18001]

Ausschuss zur Kontrolle der regierungsamtlichen Öffentlichkeitsarbeit der Mitglieder der Wallonischen Regierung. — Geschäftsordnung (1)

ABSCHNITT 1 — *Begriffsbestimmungen*

Artikel 1 - Im Sinne der vorliegenden Geschäftsordnung bezeichnet

— Dekret: das Dekret vom 25. April 2002, das die Öffentlichkeitsarbeit von Mitgliedern der Wallonischen Regierung einer Kontrolle unterstellt

— Ausschuss: den Ausschuss zur Kontrolle der regierungsamtlichen Öffentlichkeitsarbeit der Mitglieder der Wallonischen Regierung

— Geschäftsordnung: die Geschäftsordnung des Wallonischen Parlaments, speziell deren Artikel 63 bis

ABSCHNITT 2 — *Ausschuss*

Art. 2 - Der Ausschuss setzt sich aus zwölf ordentlichen Mitgliedern – darunter der Präsident des Wallonischen Parlaments – zusammen, die ihrerseits vom Wallonischen Parlament auf Vorschlag anerkannter politischer Gruppen nach dem Prinzip der proportionalen Vertretung benannt werden.

Jedem ordentlichen Mitglied ist ein Ersatzmitglied beigeordnet, das nach denselben Prinzip benannt wird.

Bei Eintreten eines Umstandes höherer Gewalt kann ein ordentliches Mitglied durch ein anderes Mitglied aus derselben Gruppe ersetzt werden. Voraussetzung hierfür ist, dass der Präsident der betreffenden Gruppe dies dem Vorsitzenden des Ausschusses vor Beginn der Ausschusssitzung mitteilt.

Art. 3 - Den Vorsitz des Ausschusses führt der Präsident des Wallonischen Parlaments.

Der Ausschuss ernennt seinerseits einen stellvertretenden Vorsitzenden.

ABSCHNITT 3 — *Funktion*

Art. 4 - Der Ausschuss wird von seinem Vorsitzenden einberufen. Die Einberufung hat einen Tagesordnungsentwurf zu enthalten, der dem Ausschuss zur Billigung vorgelegt wird.

Auf schriftlichen Antrag eines Viertels der Ausschussmitglieder hat der Vorsitzende den Ausschuss innerhalb von fünfzehn Tagen einzuberufen. Der Antrag muss einen Tagesordnungsentwurf enthalten.

Art. 5 - Der Ausschuss tritt, sofern er nichts anderes beschließt, in nichtöffentlicher Sitzung zusammen.

Der Ausschuss ist unabhängig von der Anzahl anwesender Mitglieder beschlussfähig.

Ein Ersatzmitglied hat nur beratende Stimme, außer bei Fehlen des Mitglieds, das er vertritt.

Art. 6 - Sofern der Ausschuss nichts anderes beschließt, können die im Ausschuss vertretenen politischen Gruppen zur Unterstützung einen Techniker hinzuziehen, der den Ausschusssitzungen beiwohnt.

Art. 7 - Das Sekretariat des Ausschusses wird vom Schriftführer des Wallonischen Parlaments geführt. Er wird von einem Funktionsträger des Wallonischen Parlaments, den er selbst benennt, unterstützt bzw. vertreten.

Art. 8 - Über jede Sitzung des Ausschusses wird Protokoll geführt. Das Protokoll wird dem Ausschussmitgliedern auf der jeweils folgenden Sitzung zur Abstimmung vorgelegt.

ABSCHNITT 4 – *Beurteilungsbefugnis*

Art. 9 - Die Wallonische Regierung oder eines oder mehrere ihrer Mitglieder, die eine Maßnahme der Öffentlichkeitsarbeit im Sinne des Dekrets vorzunehmen beabsichtigen, reichen zuvor die im Dekret vorgesehene Zusammenfassung beim Sekretariat des Ausschusses ein, und zwar entsprechend dem Vordruck, der der vorliegenden Geschäftsordnung als Anhang beigefügt ist.

Das Sekretariat leitet dem betreffenden Mitglied der Wallonischen Regierung unverzüglich eine Empfangsbestätigung zu.

Die in Artikel 3, § 8 des Dekrets vorgesehene Frist läuft ab dem Datum dieser Empfangsbestätigung.

Art. 10 - Die Ausschussmitglieder haben über den Inhalt ihrer Beratungen sowie der von dem Ausschuss bearbeiteten Zusammenfassungen absolutes Stillschweigen zu wahren.

Ein Mitglied, das gegen dieses Vertraulichkeitsgebot verstößt, verliert mit sofortiger Wirkung seine Ausschussmitgliedschaft.

Das Vorliegen eines Verstoßes gegen dieses Gebot wird von dem Ausschuss nach Anhörung des betreffenden Mitglieds festgestellt.

Der Betreffende darf bei den Beratungen über seinen Fall selbst nicht zugegen sein.

Ein sanktioniertes Mitglied wird gemäß Artikel 2 durch einen Angehörigen derselben politischen Gruppe ersetzt.

Art. 11 - Der Vorsitzende des Ausschusses prüft die Zusammenfassungen. Bei Abwesenheit wird er von dem stellvertretenden Vorsitzenden vertreten.

Vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel 12 legt der Vorsitzende den Mitgliedern des Ausschusses die Zusammenfassungen vor, denen jeweils seine Stellungnahme hinsichtlich der Zweckmäßigkeit einer Prüfung durch den Ausschuss beigefügt ist.

Art. 12 - Der Ausschuss kann seine Befugnis, Anträge befürwortend zu beurteilen, an den Vorsitzenden delegieren. Zu diesem Zweck erstellt der Ausschuss für die Mitglieder der Wallonischen Regierung ein Kompendium seiner bisherigen aufsichtsbehördlichen Entscheidungen als Leitfaden.

Innerhalb von drei Werktagen, nachdem der Vorsitzende den Mitgliedern eine Zusammenfassung mit seiner positiven Stellungnahme zugeleitet hat, können die Ausschussmitglieder von ihrem Evokationsrecht Gebrauch machen.

In diesem Fall wird der Ausschuss auf Antrag eines Mitglieds vom Vorsitzenden einberufen.

Nach Ablauf der Evokationsfrist teilt der Vorsitzende dem betreffenden Minister seine Stellungnahme mit.

Art. 13 - Der betroffene Minister ist auf Wunsch anzuhören, bevor der Ausschuss seine Stellungnahme formuliert.

Der Ausschuss kann auch von sich aus eine Anhörung des Betreffenden beschließen.

Art. 14 - Die Stellungnahme des Ausschusses gilt als positiv, wenn die Mehrheit der Mitglieder für sie gestimmt hat. Bei Stimmgleichheit gilt die Stellungnahme als ablehnend.

Art. 15 - Der Ausschuss kann seine befürwortende Stellungnahme von Änderungen bestimmter Teile der Zusammenfassung abhängig machen.

Der Ausschuss kann auch von dem betreffenden Minister ergänzende Informationen verlangen. Dieser hat hierauf schnellstmöglich einzugehen. Die in Artikel 3 § 2 des Dekrets vorgesehene Frist wird dabei um 15 Tage verlängert.

Art. 16 - In jedem Fall informiert der Vorsitzende den betroffenen Minister unverzüglich über die Stellungnahme des Ausschusses.

Art. 17 - Der Minister reicht dem Ausschuss ein Exemplar der Veröffentlichung ein.

ABSCHNITT 5 — *Sanktionen*

Art. 18 - Der Vorsitzende beruft den Ausschuss innerhalb eines Monats nach Anrufung ein.

Bevor der Ausschuss ein Urteil gemäß Artikel 3, § 4 des Dekrets fällt, hört er zunächst den betreffenden Minister an, und zwar entweder auf eigene Initiative oder auf dessen Verlangen.

Entscheidungen werden mit einfacher Mehrheit der Ausschussmitglieder getroffen.

Nach Entscheidung des Ausschusses teilt der Vorsitzende diese innerhalb von sieben Tagen dem betreffenden Minister mit.

(1) Gutgehiessen durch den Ausschuss zur Kontrolle am 19. November 2002.

GEMEENSCHAPPELIJKE EN GEWESTELIJKE INSTELLINGEN WAALS PARLEMENT

[C – 2003/18001]

Controlecommissie voor regeringsmededelingen van de leden van de Waalse Regering Huishoudelijk Reglement (1)

TITEL 1. — *Definities*

Artikel 1. Voor onderhavig Huishoudelijk Reglement wordt bedoeld met :

— decreet: het decreet van 25 april 2002 tot instelling van de controle op de mededelingen van de leden van de Waalse Regering

— commissie: de controlecommissie voor regeringsmededelingen van de leden van de Waalse Regering

— reglement: het Huishoudelijk Reglement van het Waals Parlement en meer bepaald artikel 63bis daarvan

TITEL 2. — *De commissie*

Art. 2. De commissie bestaat uit twaalf effectieve leden, onder wie de voorzitter van het Waals Parlement, door het Waals Parlement onder zijn leden aangeduid op voorstel van de erkende politieke groepen en volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging.

Aan ieder effectief lid wordt een waarnemend lid gekoppeld, aangeduid volgens dezelfde regels.

In gevallen van overmacht mag een effectief lid vervangen worden door een ander lid van dezelfde groep, mits de voorzitter van de betrokken groep de voorzitter van de commissie daarvan schriftelijk op de hoogte brengt voor de aanvang van de commissievergadering.

Art. 3. De commissie wordt voorgezeten door de voorzitter van het Waals Parlement.

De commissie kiest onder haar leden een ondervoorzitter.

TITEL 3. — *Werking*

Art. 4. De voorzitter roept de commissie bijeen. De oproeping bevat een voorstel van dagorde, dat aan de goedkeuring van de commissie wordt voorgelegd.

De voorzitter roept de commissie eveneens binnen de vijftien dagen bijeen op schriftelijk verzoek van een vierde van de commissieleden. Het verzoek omvat een ontwerp van dagorde.

Art. 5. De commissie vergadert achter gesloten deuren tenzij de commissie er anders over beslist.

De commissie vergadert geldig ongeacht het aantal aanwezige leden.

Een waarnemend lid heeft alleen stemrecht bij afwezigheid van een effectief lid dat hij vervangt.

Art. 6. Tenzij de commissie er anders over beslist mogen de in de commissie vertegenwoordigde politieke groepen zich laten bijstaan door een deskundige die de vergaderingen van de commissie bijwoont.

Art. 7. Het secretariaat van de commissie wordt verzekerd door de griffier van het Waals Parlement. Hij wordt bijgestaan of vertegenwoordigd door een door hem aangeduide ambtenaar van het Waals Parlement.

Art. 8. Voor elke vergadering van de commissie wordt een proces-verbaal opgesteld. Het proces-verbaal wordt bezorgd aan de commissieleden, die het bij de volgende vergadering goedkeuren.

TITEL 4. — *Adviesbevoegdheid*

Art. 9. Indien de Waalse Regering of één of meer leden daarvan een door het decreet beoogde mededeling willen doen, leggen zij voorafgaand aan de verspreiding ervan de door het decreet voorziene synthesesnota neer op het secretariaat van de commissie, conform het formulier dat als bijlage bij dit Huishoudelijk Reglement is gevoegd.

Het secretariaat stuurt het betrokken lid van de Waalse Regering zonder verwijl een ontvangstbewijs.

De termijn bedoeld in artikel 3, § 2, van het decreet vangt aan op de datum van het ontvangstbewijs.

Art. 10. De commissieleden mogen in geen geval de inhoud van hun beraadslaging en van de synthesesnota's die de commissie ontvangt bekendmaken.

Een lid dat zich niet aan deze vertrouwelijkheidsverplichting houdt, verliest onmiddellijk zijn hoedanigheid van commissielid.

Het niet nakomen van deze verplichting wordt door de commissie vastgesteld na het betrokken lid te hebben gehoord.

De betrokkene mag niet aanwezig zijn bij de beraadslaging die op hem betrekking heeft.

Het gesanctioneerde lid wordt overeenkomstig artikel 2 vervangen door een lid van dezelfde politieke groep.

Art. 11. De voorzitter van de commissie onderzoekt de synthesesnota's. Bij verhindering van de voorzitter wordt hij vervangen door de ondervoorzitter.

Onder voorbehoud van toepassing van artikel 12 stuurt de voorzitter de synthesesnota's naar de commissieleden, samen met zijn mening over de vraag of ze voor de commissie gebracht moeten worden.

Art. 12. De commissie kan aan haar voorzitter de bevoegdheid delegeren om een gunstig advies te verlenen over de aanvragen. Daartoe stelt de commissie ter attentie van de leden van de Waalse Regering een vademecum op met haar jurisprudentie inzake controle.

Binnen de drie werkdagen nadat de voorzitter de synthesesnota en zijn gunstig advies naar de leden heeft gestuurd, beschikken de commissieleden over een advocatierecht.

In dat geval roept de voorzitter de commissie bijeen op verzoek van een lid.

Is de advocatietermijn verstreken, dan brengt de voorzitter de betrokken minister op de hoogte van zijn advies.

Art. 13. Op zijn verzoek wordt de betrokken minister voorafgaand aan elk advies van de commissie gehoord.

De commissie kan ook zelf beslissen de minister te horen.

Art. 14. Het advies van de commissie wordt als gunstig beschouwd indien het de meerderheid van de uitgebrachte stemmen behaalt. Bij staking van stemmen wordt het advies als ongunstig beschouwd.

Art. 15. De commissie kan haar gunstig advies afhankelijk maken van het in acht nemen van een wijziging aan een element in de synthesesnota.

Ook kan de commissie bijkomende informatie vragen aan de betrokken minister, die daarop zo spoedig mogelijk moet antwoorden. De in artikel 3, § 2, van het decreet voorziene termijn wordt dan verlengd met vijftien dagen.

Art. 16. In alle gevallen brengt de voorzitter de betrokken minister onverwijld op de hoogte van het advies van de commissie.

Art. 17. De minister bezorgt de commissie een exemplaar van de mededeling.

TITEL 5. — *Sancties*

Art. 18. De voorzitter roept de commissie bijeen binnen de maand na het aanhangig maken.

Wanneer de commissie zich uitsprekt in toepassing van artikel 3, § 4, van het decreet, hoort zij vooraf de betrokken minister, hetzij op eigen initiatief, hetzij op diens verzoek.

De beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de commissieleden.

Binnen de zeven dagen na de beslissing van de commissie brengt de voorzitter de betrokken minister daarvan op de hoogte.

(1) Goedgekeurd door de Controlecommissie op 19 november 2002.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200379]

Extrait de l'arrêt n° 12/2003 du 22 janvier 2003

Numéro du rôle : 2429

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 346, alinéas 2 et 3, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 11 avril 2002 en cause de B. de Liedekerke Beaufort, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 avril 2002, le Tribunal de première instance de Nivelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les alinéas 2 et 3 de l'article 346 du Code civil ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'ils ont pour effets :

- qu'en cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'adoptant ou les deux époux adoptants ou en cas de décès de l'adoptant ou des deux époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption n'est permise que si l'adopté est mineur;

- qu'en cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'un des deux époux adoptant ou en cas de décès de l'un des époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise quel que soit l'âge de l'adopté uniquement si le nouvel adoptant est le conjoint de l'autre époux ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 346 du Code civil, dont les alinéas 2 et 3 font l'objet de la question préjudicielle, énonce :

« Nul ne peut être adopté par plusieurs si ce n'est par deux époux.

Toutefois, en cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'adoptant ou les deux époux adoptants ou de décès de l'adoptant ou des deux époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise aussi longtemps que l'adopté est mineur.

En cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'un des époux adoptants ou de décès de l'un des époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise, le cas échéant, par le nouveau conjoint de l'autre époux quel que soit l'âge de l'adopté. »

B.2. Il découle de cette disposition qu'une personne ayant fait l'objet d'une adoption ne peut à nouveau être adoptée, sauf en cas de décès du ou des adoptants ou en cas de révocation de l'adoption; si la première adoption a été faite par des époux et qu'elle soit révoquée à l'égard de l'un et de l'autre ou que les époux adoptants soient l'un et l'autre décédés, une nouvelle adoption n'est possible que tant que l'adopté est mineur; si l'adopté est majeur, une nouvelle adoption n'est possible que dans l'hypothèse où, la première adoption ayant été faite par des époux dont l'un est décédé ou vis-à-vis de l'un desquels l'adoption a été révoquée, le nouvel adoptant est le nouveau conjoint de l'autre époux.

B.3. Dans la première partie de la question préjudicielle, le juge *a quo* demande à la Cour si l'alinéa 2 de la disposition en cause crée entre majeurs et mineurs une différence de traitement contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce que seuls les seconds peuvent faire l'objet d'une nouvelle adoption lorsqu'une première adoption a été faite mais a été révoquée en ce qui concerne l'adoptant ou les deux époux adoptants ou en cas de décès de l'adoptant ou des deux époux adoptants.

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5. La différence entre les deux catégories de personnes repose sur un critère objectif, qui est d'être ou non majeur.

B.6. En excluant, aux articles 346 et 368, § 3, du Code civil, les adoptions successives, le législateur a voulu garantir la stabilité des liens de parenté et de l'entourage familial de l'adopté.

Il a entendu que l'adoption permette à l'enfant de [faire] son entrée dans un milieu qui garantit la réalisation d'une filiation ressemblant à la filiation biologique » (*Doc. parl.*, Sénat, 1985-1986, n° 256-2, p. 65) et a considéré qu'elle n'était pas destinée à permettre à des adultes de pénétrer successivement dans plusieurs familles (*Doc. parl.*, Sénat, 1966-1967, n° 358, pp. 69 et 70).

B.7. L'interdiction en cause est pertinente au regard de tels objectifs dès lors que le législateur pouvait considérer, sans porter une atteinte disproportionnée aux droits des intéressés, qu'il ne se justifiait pas que la personne ayant déjà bénéficié de la protection que constitue l'adoption et ayant pu entrer dans un milieu familial et y devenir adulte, doive pouvoir en bénéficier à nouveau, au risque de susciter des conflits entre les familles.

B.8. En sa première partie, la question appelle une réponse négative.

B.9. Dans la seconde partie de la question préjudicielle, le juge *a quo* demande à la Cour si l'alinéa 3 de la disposition en cause crée, entre adoptants, une différence de traitement contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, lorsque la première adoption a été faite par des époux dont l'un est décédé ou vis-à-vis de l'un desquels l'adoption a été révoquée, une nouvelle adoption ne peut être faite que par le nouveau conjoint de l'autre époux.

B.10. Cette partie de la question vise le cas dans lequel un des deux adoptants mariés originaires est décédé ou dans lequel l'adoption a été révoquée vis-à-vis de l'un d'entre eux, alors que l'adoption par l'autre conjoint demeure inchangée.

Il appert toutefois de la décision de renvoi que dans l'affaire soumise au juge *a quo*, les deux adoptants originaires sont décédés. Dans ces conditions, répondre à la deuxième partie de la question préjudicielle ne peut pas être utile au règlement du litige pendant devant le juge *a quo*.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 346, alinéa 2, du Code civil ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il prévoit qu'en cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'adoptant ou les deux époux adoptants ou en cas de décès de l'adoptant ou des deux époux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption n'est permise que si l'adopté est mineur.

- La deuxième partie de la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 janvier 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2003/200379]

Uittreksel uit arrest nr. 12/2003 van 22 januari 2003

Rolnummer 2429

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 346, tweede en derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 11 april 2002 in zake B. de Liedekerke Beaufort, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 april 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 346, tweede en derde lid, van het Burgerlijk Wetboek al dan niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het tot gevolg heeft :

- dat bij herroeping van de adoptie ten opzichte van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten of bij overlijden van de adoptant of van beide echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, een nieuwe adoptie enkel toegelaten is indien de geadopteerde minderjarig is;

- dat bij herroeping van de adoptie ten opzichte van één van de adopterende echtgenoten of bij overlijden van één van de echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, een nieuwe adoptie toegelaten is ongeacht de leeftijd van de geadopteerde, doch enkel indien de nieuwe adoptant degene is met wie de andere echtgenoot getrouwd is ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek, waarvan het tweede en het derde lid het voorwerp uitmaken van de prejudiciële vraag, luidt :

« Niemand kan worden geadopteerd door meer dan een persoon, behalve door twee echtgenoten.

Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten, of bij overlijden van de adoptant of van beide echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, is een nieuwe adoptie evenwel toegelaten zolang de geadopteerde minderjarig is.

Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van een van de adopterende echtgenoten of bij overlijden van een van de echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, kan de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door degene met wie de andere echtgenoot hertrouwd is, ongeacht de leeftijd van de geadopteerde. »

B.2. Uit die bepaling volgt dat een persoon die reeds werd geadopteerd niet opnieuw kan worden geadopteerd, behalve in geval van overlijden van één of van beide adoptanten of in geval van herroeping van de adoptie; indien de eerste adoptie gebeurde door echtgenoten en zij zou worden herroepen ten aanzien van één van hen of indien de adopterende echtgenoten beiden zijn overleden is een nieuwe adoptie slechts mogelijk zolang de geadopteerde minderjarig is; indien de geadopteerde meerderjarig is, is een nieuwe adoptie slechts mogelijk in het geval waarin de eerste adoptie gebeurde door echtgenoten van wie de ene is overleden of indien ten aanzien van één van hen de adoptie werd herroepen, en wanneer de nieuwe adoptant de nieuwe echtgenoot is van de andere echtgenoot.

B.3. In het eerste onderdeel van de prejudiciële vraag vraagt de verwijzende rechter het Hof of het tweede lid van de in het geding zijnde bepaling een verschil in behandeling invoert tussen meerderjarigen en minderjarigen, dat strijdig zou zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat enkel de tweeden het voorwerp kunnen uitmaken van een nieuwe adoptie, indien een eerste adoptie plaatshad maar werd herroepen ten aanzien van de adoptant of de twee adopterende echtgenoten of in geval van overlijden van de adoptant of de twee adopterende echtgenoten.

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voorzover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de terzake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5. Het verschil tussen beide categorieën van personen steunt op een objectief criterium, te weten het al dan niet meerderjarig zijn.

B.6. Door in de artikelen 346 en 368, § 3, van het Burgerlijk Wetboek opeenvolgende adopties uit te sluiten, heeft de wetgever de stabiliteit van de verwantschapsbanden en de gezinsomgeving van de geadopteerde willen waarborgen.

Hij wilde dat de adoptie het een kind mogelijk maakte « in een milieu [te komen] waarin verwantschapsbanden tot stand kunnen komen die vergelijkbaar zijn met de biologische afstamming » (*Parl. St.*, Senaat, 1985-1986, nr. 256-2, p. 65) en was van oordeel dat adoptie niet was bestemd om volwassenen in staat te stellen achtereenvolgens in verschillende gezinnen binnen te dringen (*Parl. St.*, Senaat, 1966-1967, nr. 358, pp. 69 en 70).

B.7. Het in het geding zijnde verbod is relevant ten aanzien van dergelijke doelstellingen, aangezien de wetgever zonder onevenredig afbreuk te doen aan de rechten van de belanghebbenden van oordeel kon zijn dat het niet verantwoord was dat de persoon, die reeds de bescherming die de adoptie vormt had genoten en reeds kon worden opgenomen in een gezinsomgeving en er volwassen kon worden, daarvoor opnieuw in aanmerking zou dienen te komen, met het risico conflicten tussen families te genereren.

B.8. Het eerste onderdeel van de vraag dient ontkenkend te worden beantwoord.

B.9. In het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag vraagt de verwijzende rechter het Hof of het derde lid van de in het geding zijnde bepaling een verschil in behandeling invoert tussen adoptanten, dat strijdig zou zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat, indien de eerste adoptie gebeurde door echtgenoten van wie één van beiden is overleden of indien de adoptie ten aanzien van één van hen werd herroepen, een nieuwe adoptie slechts kan gebeuren door de nieuwe echtgenoot van de andere echtgenoot.

B.10. Dat onderdeel van de vraag betreft het geval waarin één van beide oorspronkelijke gehuwde adoptanten is overleden of waarin de adoptie ten aanzien van één van hen werd herroepen, terwijl de adoptie door de andere echtgenoot ongewijzigd blijft.

Uit de verwijzingsbeslissing blijkt evenwel dat in de zaak voor de verwijzende rechter de twee oorspronkelijke adoptanten overleden zijn. Het beantwoorden van het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag kan in die omstandigheden niet dienstig zijn voor het beslechten van het geschil dat voor de verwijzende rechter aanhangig is.

Om die redenen,

het Hof,

zegt voor recht :

- Artikel 346, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre het bepaalt dat bij herroeping van de adoptie ten opzichte van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten of bij overlijden van de adoptant of van beide echtgenoten die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, een nieuwe adoptie enkel toegelaten is indien de geadopteerde minderjarig is.

- Het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 22 januari 2003.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200379]

Auszug aus dem Urteil Nr. 12/2003 vom 22. Januar 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2429

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 346 Absätze 2 und 3 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Nivelles.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 11. April 2002 in Sachen B. de Liedekerke Beaufort, dessen Ausfertigung am 30. April 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Nivelles folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 346 Absätze 2 und 3 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zur Folge hat,

- daß im Falle des Widerrufs der Adoption hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten oder im Todesfalle des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden beziehungsweise volladoptierenden Ehegatten eine erneute Adoption nur erlaubt ist, solange der Adoptierte minderjährig ist;

- daß im Falle des Widerrufs der Adoption hinsichtlich eines der adoptierenden Ehegatten oder im Todesfalle eines der adoptierenden beziehungsweise volladoptierenden Ehegatten eine erneute Adoption unabhängig vom Alter des Adoptierten nur dann erlaubt ist, wenn der neue Adoptierende mit dem anderen Ehegatten verheiratet ist?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Gegenstand der präjudiziellen Frage sind der zweite und dritte Absatz von Artikel 346 des Zivilgesetzbuches; dieser Artikel lautet:

«Keiner darf von mehreren Personen adoptiert werden, es sei denn von zwei Ehegatten.

Im Falle des Widerrufs der Adoption hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten oder im Todesfalle des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden beziehungsweise volladoptierenden Ehegatten ist eine erneute Adoption jedoch erlaubt, solange der Adoptierte minderjährig ist.

Im Falle des Widerrufs der Adoption hinsichtlich eines der adoptierenden Ehegatten oder im Todesfalle eines der adoptierenden beziehungsweise volladoptierenden Ehegatten kann der Betreffende gegebenenfalls erneut von dem adoptiert werden, mit dem der andere Ehegatte wiederverheiratet ist, und dies unabhängig vom Alter des Adoptierten.»

B.2. Aus dieser Bestimmung ergibt sich, daß eine Person, die schon adoptiert wurde, nicht noch wieder adoptiert werden kann, es sei denn im Todesfalle eines oder beider Adoptierenden oder im Falle des Widerrufs der Adoption; wenn die erste Adoption durch Ehegatten erfolgte und hinsichtlich eines Ehegatten widerrufen wird oder wenn die adoptierenden Ehegatten beide verstorben sind, ist eine erneute Adoption nur bei Minderjährigkeit des Adoptierten möglich; wenn der Adoptierte volljährig ist, ist eine erneute Adoption nur möglich, wenn die erste Adoption durch Ehegatten erfolgte, von denen der eine verstorben ist, oder wenn hinsichtlich eines von ihnen die Adoption widerrufen wurde und wenn der neue Adoptierende der neue Ehepartner des anderen Ehegatten ist.

B.3. Im ersten Teil der präjudiziellen Frage fragt der Verweisungsrichter den Hof, ob der zweite Absatz der beanstandeten Bestimmung einen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung deshalb unvereinbaren Behandlungsunterschied zwischen Volljährigen und Minderjährigen einführt, weil nur Letztgenannte erneut adoptiert werden können, wenn eine erste Adoption erfolgt war, aber hinsichtlich des Adoptierenden oder beider adoptierenden Ehegatten widerrufen wurde oder wenn der Adoptierende oder beide adoptierenden Ehegatten verstarben.

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5. Der Unterschied zwischen beiden Kategorien von Personen beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich auf dem Umstand, ob der Adoptierte voll- oder minderjährig ist.

B.6. Indem der Gesetzgeber in den Artikeln 346 und 368 § 3 des Zivilgesetzbuches aufeinanderfolgende Adoptionen ausgeschlossen hat, hat er die Stabilität der verwandtschaftlichen Beziehungen und des familiären Umfelds des Adoptierten absichern wollen.

Der Gesetzgeber wollte mit der Adoption einem Kind die Möglichkeit geben, sich « in einem Umfeld [zu integrieren], in dem verwandtschaftliche, mit der biologischen Abstammung vergleichbare Beziehungen entstehen können » (*Parl. Dok.*, Senat, 1985-1986, Nr. 256-2, S. 65), und er war der Auffassung, daß der Sinn der Adoption nicht darin bestand, Erwachsenen die Möglichkeit zu geben, nacheinander in verschiedene Familien sich einzunisten (*Parl. Dok.*, Senat, 1966-1967, Nr. 358, SS. 69 und 70).

B.7. Das beanstandete Verbot ist hinsichtlich solcher Zielsetzungen sachdienlich, da der Gesetzgeber, ohne in unverhältnismäßiger Weise in die Rechte der interessierten Personen einzugreifen, der Auffassung sein konnte, daß es nicht gerechtfertigt war, die Person, die schon den durch diese Adoption gebotenen Schutz genossen hatte und schon in ein familiäres Umfeld aufgenommen worden war und da erwachsen werden konnte, dafür wieder in Betracht ziehen zu müssen, mit dem Risiko, Konflikte zwischen den Familien auszulösen.

B.8. Der erste Teil der Frage muß verneinend beantwortet werden.

B.9. Im zweiten Teil der präjudiziellen Frage fragt der Verweisungsrichter den Hof, ob der dritte Absatz der beanstandeten Bestimmung einen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung unvereinbaren Behandlungsunterschied zwischen Adoptierenden einführt, indem er, wenn die erste Adoption durch Ehegatten erfolgte, von denen einer verstorben ist, oder wenn die Adoption hinsichtlich eines von ihnen widerrufen wurde, eine erneute Adoption nur durch den neuen Ehegatten des anderen Ehegatten ermöglicht.

B.10. Dieser Teil der Frage bezieht sich auf den Fall, in dem einer der beiden ursprünglich miteinander verheirateten Adoptierenden verstorben ist oder in dem die Adoption hinsichtlich eines von ihnen widerrufen wurde, während die Adoption durch den anderen Ehegatten unverändert bestehen bleibt.

Aus dem Verweisungsbeschluß wird aber ersichtlich, daß in der Rechtssache vor dem Verweisungsrichter die zwei ursprünglichen Adoptierenden verstorben sind. Das Beantworten des zweiten Teils der präjudiziellen Frage kann unter diesen Umständen für die Beilegung des vor dem Verweisungsrichter anhängigen Streitfalls nicht sachdienlich sein.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 346 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er bestimmt, daß im Falle des Widerrufs der Adoption hinsichtlich des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden Ehegatten oder im Todesfalle des Adoptierenden oder der beiden adoptierenden bzw. volladoptierenden Ehegatten eine erneute Adoption nur erlaubt ist, solange der Adoptierte minderjährig ist.

- Der zweite Teil der Frage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. Januar 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200597]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt n° 114.361 du 9 janvier 2003 en cause de H. Gregoire et A. Rowart contre la Région wallonne et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 janvier 2003, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« En ce qu'il ne soumet pas à enquête publique la demande de permis de bâtir qui implique l'ouverture de voirie, alors que semblable enquête est requise préalablement à l'instruction de la demande de permis de lotir ayant une telle implication, l'article 55, § 1^{er}, 1^o, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il était en vigueur avant le 1^{er} mars 1998, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2611 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2003/200597]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest nr. 114.361 van 9 januari 2003 in zake H. Gregoire en A. Rowart tegen het Waalse Gewest en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 januari 2003, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 55, § 1, 1^o, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, zoals het van kracht was vóór 1 maart 1998, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de bouwaanvraag die voorziet in de aanleg van wegen niet onderwerpt aan een openbaar onderzoek, terwijl een soortgelijk onderzoek wel vooraf vereist is voor de behandeling van de verkavelingsaanvragen die in de aanleg van wegen voorzien ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2611 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2003/200597]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil Nr. 114.361 vom 9. Januar 2003 in Sachen H. Gregoire und A. Rowart gegen die Wallonische Region und andere, dessen Ausfertigung am 23. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 55 § 1 Nr. 1 des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, in der vor dem 1. März 1998 geltenden Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Bauantrag, in dem der Bau von Straßen vorgesehen ist, nicht einer öffentlichen Untersuchung unterwirft, während eine ähnliche Untersuchung wohl im voraus erforderlich ist für die Bearbeitung von Parzellierungsanträgen, die den Bau von Straßen vorsehen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2611 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200599]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 janvier 2003 et parvenue au greffe le 30 janvier 2003, l'a.s.b.l. Ligue des droits de l'Homme, dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, chaussée d'Alsemberg 303, a introduit un recours en annulation totale ou partielle de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale (publiée au *Moniteur belge* du 31 juillet 2002), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2618 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2003/200599]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 januari 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 januari 2003, heeft de v.z.w. « Ligue des droits de l'Homme », met maatschappelijke zetel te 1190 Brussel, Alsembergsesteenweg 303, beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2002), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2618 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2003/200599]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Januar 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Januar 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG « Ligue des droits de l'Homme », mit Vereinigungssitz in 1190 Brüssel, chaussée d'Alsemberg 303, Klage auf völlige oder teilweise Nichtigkeitsklärung des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Juli 2002), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2618 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200598]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêts du 7 février 2003 en cause de la s.a. Solepoint contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 13 février 2003, la Cour d'appel de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« En excluant du bénéfice des dispositions des articles 59 à 63 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 les sociétés qui, établies dans une zone de reconversion délimitée par les dispositions de l'arrêté royal du 18 octobre 1984, ont cédé à un tiers l'usage des immobilisations acquises dans les conditions prévues par la loi du 31 juillet 1984 précitée, l'article 59, § 2, 2^o, a), de ladite loi du 31 juillet 1984 viole-t-il les dispositions des articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il établit une distinction entre les sociétés qui, bénéficiant des dispositions de la loi de redressement du 31 juillet 1984, ont cédé à des tiers l'usage des immobilisations acquises dans le cadre des dispositions de la loi du 31 juillet 1984 et celles qui ne les ont pas cédées ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2630 et 2631 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2003/200598]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arresten van 7 februari 2003 in zake de n.v. Solepoint tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 13 februari 2003, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 59, § 2, 2^o, a), van de herstellwet van 31 juli 1984 de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het de vennootschappen die, gevestigd in een reconversiezone zoals afgebakend door de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 oktober 1984, het gebruik van vaste activa verworven onder de voorwaarden bepaald bij de voormelde wet van 31 juli 1984 aan een derde hebben afgestaan, uitsluit van het genot van de bepalingen van de artikelen 59 tot 63 van de voormelde wet van 31 juli 1984, in zoverre het een onderscheid invoert tussen de vennootschappen die, met toepassing van de bepalingen van de herstellwet van 31 juli 1984, het gebruik van vaste activa verworven in het kader van de bepalingen van de wet van 31 juli 1984 aan derden hebben afgestaan en die welke ze niet hebben afgestaan ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2630 en 2631 van de rol van het Hof en werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2003/200598]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinen Urteilen vom 7. Februar 2003 in Sachen der Solepoint AG gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 13. Februar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 59 § 2 Nr. 2 Buchstabe a) des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984 gegen die Bestimmungen der Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Gesellschaften, die sich in einer in den Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 18. Oktober 1984 festgelegten Umstellungszone befinden und die Nutzung von Anlagewerten, die unter den im vorgenannten Gesetz vom 31. Juli 1984 bestimmten Bedingungen erworben sind, an Dritte abgetreten haben, von der Anwendung der Artikel 59 bis 63 des vorgenannten Gesetzes vom 31. Juli 1984 ausschließt, insofern er zwischen den Gesellschaften, die in Anwendung der Bestimmungen des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984, die Nutzung von Anlagewerten, die im Rahmen der Bestimmungen des Gesetzes vom 31. Juli 1984 erworben wurden, an Dritte abgetreten haben, und den Gesellschaften, die sie nicht abgetreten haben, unterscheidet?»

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2630 und 2631 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02085]

Sélection d'un Directeur du Program Management Office des Impôts et du Recouvrement du SPF « Finances » (m/f)

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen des états de l'Espace économique européen.
2. Posséder une expérience professionnelle utile d'au moins cinq ans dans l'accompagnement des changements au sein d'une grande organisation au 22 avril 2003.
3. Diplôme(s) requis au 22 avril 2003 : un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau I.

[Vous pouvez également participer lorsque :

— vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;

— vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 22 avril 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, "Sélections Copernic de l'Etat fédéral", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, boîte 4, 1010 Bruxelles. Tél. 02-214 45 55 ou par e-mail fonctions.encadrement@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03730) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un curriculum vitae standardisé.

Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be (vous renvoyez le CV par e-mail à l'adresse fonctions.encadrement@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info du SELOR (02/214 45 55).

A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

Ce texte remplace la publication dans le *Moniteur belge* n° 118, Ed. 2, du 4 avril 2003, acte n° 2003/02076, page 17406.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02085]

Selectie van een Directeur Program Management Office Belastingen en Invordering van de FOD « Financiën » (m/v)

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van de staten die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte.
2. Op 22 april 2003 minstens vijf jaar nuttige professionele ervaring in het begeleiden van veranderingen in een grote organisatie.
3. Vereist(e) diploma('s) op 22 april 2003 : basisdiploma van de 2^e cyclus (bv. licentiaat) van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau I.

[Worden eveneens aanvaard :

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijk besluit van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen.]

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Solliciteren kan tot 22 april 2003.

U reageert per fax (02/214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst "Copernicus Selecties Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel. Tel. 02-214 45 66 of per e-mail staffuncties@selor.be.

Om geldig te solliciteren vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG03730) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard curriculum vitae.

Het gestandaardiseerd curriculum vitae kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgend adres staffuncties@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66).

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

Deze tekst vervangt publicatie in het *Belgisch Staatsblad* nr. 118, Ed. 2, van 4 april 2003, akte nr. 2003/02076, pagina 17406.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02084]

**Sélection d'un Directeur du Program Management
Office de la Documentation patrimoniale du SPF « Finances » (m/f)**

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen des états de l'Espace économique européen.
2. Posséder une expérience professionnelle utile d'au moins cinq ans dans l'accompagnement des changements au sein d'une grande organisation au 22 avril 2003.
3. Diplôme(s) requis au 22 avril 2003 : un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau 1.

[Vous pouvez également participer lorsque :

- vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;
- vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 22 avril 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, "Sélections Copernic de l'Etat fédéral", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, boîte 4, 1010 Bruxelles. Tél. 02-214 45 55 ou par e-mail fonctions.encadrement@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03731) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un curriculum vitae standardisé.

Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be (vous renvoyez le CV par e-mail à l'adresse fonctions.encadrement@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info du SELOR (02/214 45 55).

A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

Ce texte remplace la publication dans le *Moniteur belge* n° 118, Ed. 2, du 4 avril 2003, acte n° 2003/02077, page 17407.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02082]

**Sélection d'un Directeur de l'Institut pour l'égalité des femmes
et des hommes (m/f)**

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen des états de l'Espace économique européen.
2. Avoir minimum six ans d'expérience de management ou minimum dix ans d'expérience professionnelle utile au 22 avril 2003.
3. Diplôme(s) requis au 22 avril 2003 :

Un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau 1.

[Vous pouvez également participer lorsque :

- vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02084]

**Selectie van een Directeur Program Management
Office Patrimoniumdocumentatie van de FOD « Financiën » (m/v)**

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van de staten die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte.
2. Op 22 april 2003 minstens vijf jaar nuttige professionele ervaring in het begeleiden van veranderingen in een grote organisatie.
3. Vereist(e) diploma('s) op 22 april 2003 : basisdiploma van de 2^e cyclus (bv. licentiaat) van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau 1.

[Worden eveneens aanvaard :

- de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;
- de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen.]

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Solliciteren kan tot 22 april 2003.

U reageert per fax (02/214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst "Copernicus Selecties Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratorienberg 20, bus 4, 1010 Brussel. Tel. 02-214 45 66 of per e-mail staffuncties@selor.be.

Om geldig te solliciteren vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG03731) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard curriculum vitae.

Het gestandaardiseerd curriculum vitae kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgend adres staffuncties@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66).

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

Deze tekst vervangt publicatie in het *Belgisch Staatsblad* nr. 118, Ed. 2, van 4 april 2003, akte nr. 2003/02077, pagina 17407.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02082]

**Selectie van een Directeur van het Instituut voor de gelijkheid
van vrouwen en mannen (m/v)**

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van de staten die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte.
2. Op 22 april 2003 minimum zes jaar managementervaring of minimum tien jaar nuttige professionele ervaring hebben.
3. Vereiste diploma(s) op 22 april 2003 :

Basisdiploma van de 2^e cyclus van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau 1.

[Worden eveneens aanvaard :

- de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 22 avril 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, "Sélections Copernic de l'Etat fédéral", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles - Tél. : 02-214 45 55 ou par e-mail Copernicus-F@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03758) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un curriculum vitae standardisé.

Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be (vous renvoyez le CV par e-mail à l'adresse Copernicus-F@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info du SELOR (02-214 45 55).

A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie "assessment" « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection; cette demande est de manière irrévocable.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen.]

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Solliciteren kan tot 22 april 2003.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst "Copernicus Selecties Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratorienberg 20, bus 4, 1010 Brussel - Tel. : 02-214 45 66 of per e-mail Copernicus-N@selor.be.

Om geldig te solliciteren vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG03758) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard curriculum vitae.

Het gestandaardiseerd CV kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgend adres Copernicus-N@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66).

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte "assessment" als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02083]

Sélection d'un Adjoint Directeur de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (m/f)

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen des états de l'Espace économique européen.

2. Exercice d'une fonction de niveau 1, soit en tant que contractuel soit en tant que statutaire, dans un Ministère fédéral ou un Service public fédéral depuis au moins six ans, au 22 avril 2003.

3. Diplôme(s) requis au 22 avril 2003 :

Un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau 1.

[Vous pouvez également participer lorsque :

— vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;

— vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.]

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02083]

Selectie van een Adjunct Directeur van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (m/v)

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van de staten die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte.

2. Op 22 april 2003 een functie van niveau 1 uitoefenen, hetzij als contractueel, hetzij als statutair, in een federaal ministerie of federale overheidsdienst sinds minstens zes jaar.

3. Vereiste diploma(s) op 22 april 2003 :

Basisdiploma van de 2^e cyclus van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau 1.

[Worden eveneens aanvaard :

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen.]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 22 avril 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, "Sélections Copernic de l'Etat fédéral", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles - Tél. : 02-214 45 55 ou par e-mail Copernicus-F@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03759) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un curriculum vitae standardisé.

Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be (vous renvoyez le CV par e-mail à l'adresse Copernicus-F@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info du SELOR (02-214 45 55).

A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie "assessment" « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection ; cette demande est de manière irrévocable.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Solliciteren kan tot 22 april 2003.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst "Copernicus Selecties Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratorienberg 20, bus 4, 1010 Brussel - Tel. : 02-214 45 66 of per e-mail Copernicus-N@selor.be.

Om geldig te solliciteren vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG03759) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard curriculum vitae.

Het gestandaardiseerd CV kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgend adres Copernicus-N@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66).

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte "assessment" als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02086]

Sélection d'un Directeur du Program Management Office stratégique et Communication du SPF « Finances » (m/f). — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 118 du 4 avril 2003, Ed. 2, à la page 17400, les modifications suivantes doivent être apportées :

1. dans le texte néerlandais, prière de lire la têtère comme suit :

« Selectie van een Directeur Strategisch Programma Management Office en Communicatie van de FOD « Financiën » (m/v) au lieu de « Selectie van een Directeur Strategisch Programma Management Office van de FOD « Financiën » (m/v). »

2. les alinéas suivantes doivent être supprimés dans le texte :

« Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie assessment « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection; cette demande est de manière irrévocable. »

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02086]

Selectie van een Directeur Strategisch Programma Management Office van de FOD « Financiën » (m/v). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 118 van 4 april 2003, Ed. 2, op pagina 17400, dienen volgende wijzigingen aangebracht te worden :

1. Het Nederlands opschrift dient gelezen te worden als volgt :

« Selectie van een Directeur Strategisch Programma Management Office en Communicatie van de FOD « Financiën » (m/v) in plaats van « Selectie van een Directeur Strategisch Programma Management Office van de FOD « Financiën » (m/v). »

2. Volgende alinea's dienen uit de tekst verwijderd te worden :

« Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte 'assessment' als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk. »

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02087]

**Sélection d'un Directeur Etudes et Documentation
du SPF « Finances » (m/f). — Erratum**

Dans le *Moniteur belge* n° 118 du 4 avril 2003, Ed. 2, à la page 17401, les alinéas suivants doivent être supprimés dans le texte :

« Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie assessment « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection; cette demande est de manière irrévocable. »

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02088]

**Sélection d'un directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels
des Impôts et du Recouvrement du SPF « Finances » (m/f)**

Dans le *Moniteur belge* n° 118 du 4 avril 2003, Ed. 2, à la page 17402, les alinéas suivantes doivent être supprimés dans le texte :

« Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie assessment « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection; cette demande est de manière irrévocable. »

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02089]

**Sélection d'un Directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels
de la documentation du SPF « Finances » (m/f). — Erratum**

Dans le *Moniteur belge* n° 118 du 4 avril 2003, Ed. 2, à la page 17403, les modifications suivantes doivent être apportées :

1. dans le texte français, prière de lire la têtère comme suit :

« Sélection d'un directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels de la Documentation patrimoniale du SPF « Finances » (m/f) au lieu de « Sélection d'un directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels de la Documentation du SPF « Finances » (m/f) ».

2. les alinéas suivantes doivent être supprimés dans le texte :

« Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie assessment « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection; cette demande est de manière irrévocable. »

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02087]

**Selectie van een Directeur Studie en Documentatie
van de FOD « Financiën » (m/v). — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 118 van 4 april 2003, Ed. 2, op pagina 17401, dienen de volgende alinea's verwijderd te worden :

« Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte assessment' als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk. »

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02088]

**Selectie van een Directeur Functionele Expertise en Ondersteuning
Belastingen en Invordering van de FOD « Financiën » (m/v)**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 118 van 4 april 2003, Ed. 2, op pagina 17402, dienen de volgende alinea's verwijderd te worden :

« Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte assessment' als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk. »

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02089]

**Selectie van een Directeur Functionele Expertise en Ondersteuning
Patrimoniumdocumentatie van de FOD « Financiën » (m/v). —
Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 118 van 4 april 2003, Ed. 2, op pagina 17403, dienen volgende wijzigingen aangebracht te worden :

1. het Frans opschrift dient gelezen te worden als volgt :

« Sélection d'un directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels de la Documentation patrimoniale du SPF « Finances » (m/f) in plaats van « Sélection d'un directeur de l'Expertise et du Support fonctionnels de la Documentation du SPF « Finances » (m/f) ».

2. Volgende alinea's dienen uit de tekst verwijderd te worden :

« Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte assessment' als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk. »

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02090]

Sélection d'un Directeur des Services, de la Coordination et de l'Exploitation des Impôts et du Recouvrement du SPF « Finances » (m/f). — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 118 du 4 avril 2003, Ed. 2, à la page 17404, les alinéas suivantes doivent être supprimés dans le texte :

« Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie assessment « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection; cette demande est de manière irrévocable. »

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02091]

Sélection d'un Directeur des Services, de la Stratégie et de l'Exploitation de la Documentation patrimoniale du SPF « Finances » (m/f). — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 118 du 4 avril 2003, Ed. 2, à la page 17405, les alinéas suivantes doivent être supprimés dans le texte :

« Tout candidat qui a déjà participé à un assessment pour une fonction de management dans les Services publics fédéraux et qui a été apprécié pour la partie assessment « très apte », « apte » ou « moins apte », peut, conserver son appréciation pour l'assessment.

Cette dispense vaut pour toute fonction de management de poids équivalent ou inférieur (bande de salaire) pendant un délai de deux ans prenant cours à dater du moment où il/elle a été informé(e) de son classement.

Le candidat doit indiquer à sa demande, au moment de sa candidature, quel résultat d'assessment il/elle veut conserver en mentionnant le numéro de la sélection; cette demande est de manière irrévocable. »

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02090]

Selectie van een Directeur Dienstverlening, Coördinatie en Uitvoering Belastingen en Invordering van de FOD « Financiën » (m/v). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 118 van 4 april 2003, Ed. 2, op pagina 17404, dienen de volgende alinea's verwijderd te worden :

« Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte assessment' als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk. »

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02091]

Selectie van een Directeur Dienstverlening, Strategie en Uitvoering Patrimoniumdocumentatie van de FOD « Financiën » (m/v). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 118 van 4 april 2003, Ed. 2, op pagina 17405, dienen de volgende alinea's verwijderd te worden :

« Elke kandidaat die reeds heeft deelgenomen aan een assessment voor een managementfunctie in de Federale Overheidsdiensten en beoordeeld werd voor het gedeelte assessment' als « zeer geschikt », « geschikt » of « minder geschikt », kan zijn/haar assessmentresultaat behouden.

Deze vrijstelling geldt voor elke managementfunctie met hetzelfde of lager gewicht (salarisband) gedurende twee jaar vanaf de datum waarop hij/zij werd ingelicht van zijn rangschikking.

De kandidaat dient bij zijn kandidaatstelling het assessmentresultaat welke hij/zij wenst te behouden, op eigen verzoek te vermelden met aanduiding van het examennummer; dit verzoek is onherroepelijk. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL

DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C - 2003/21081]

Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. Institut royal des Sciences naturelles de Belgique. — Emplois à conférer

1.1. Deux emplois d'agent scientifique, sont à conférer à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles.

Ces emplois sont accessibles à des candidat(e)s inscrit(e)s soit au rôle linguistique français soit au rôle linguistique néerlandais ou pouvant être inscrit(e)s à un de ces rôles.

1.2. Les candidat(e)s doivent remplir les conditions d'accès générales suivantes :

— être belge ou citoyen/citoyenne d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen;

— jouir des droits civils et politiques;

— avoir satisfait aux lois sur la milice;

— être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité.

PROGRAMMATORISCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C - 2003/21081]

Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden. — Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen. — Te begeven betrekkingen

1.1. Bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29, 1000 Brussel, zijn twee betrekkingen van wetenschappelijk personeelslid te begeven.

Deze betrekkingen zijn toegankelijk voor kandidaten ingeschreven op de Nederlandse of Franse taalrol of die op de Nederlandse of Franse taalrol kunnen ingeschreven worden.

1.2. De kandidaten moeten de volgende algemene toegangsvoorwaarden vervullen :

— Belg zijn of burger/burgeres van een Staat die deel uitmaakt van de Europese economische ruimte;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten;

— aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

— een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gepostuleerde betrekking.

2. Les profils de ces emplois, y compris les aptitudes scientifiques spéciales auxquelles les candidat(e)s doivent répondre, ont été déterminés comme suit :

2.1. Premier emploi.

Les candidat(e)s doivent être porteur/porteuse du diplôme de docteur en sciences (orientation biologie) spécialisé(e)s dans la systématique, la phylogénèse et la génétique des populations d'au moins un groupe de vertébrés.

Une réelle expérience des méthodes d'analyses moléculaires appliquées à ces domaines de recherche est requise.

Une expérience de la conception et de la gestion de projets de recherche à financement externe ainsi que de la gestion d'un laboratoire de systématique moléculaire constituent un atout.

2.2. Deuxième emploi

Les candidat(e)s doivent être porteur/porteuse du diplôme de docteur en sciences (orientation biologie animale ou géologie) ayant une réelle expérience du travail pédagogique dans un musée d'histoire naturelle ainsi que de l'organisation et de la gestion d'un service éducatif.

Une expérience de la conception d'expositions ainsi que des contacts avec les médias constitue un atout.

Il est souhaité que les candidat(e)s d'expression française disposent d'une connaissance au moins passive du néerlandais et les candidat(e)s d'expression néerlandaises d'une pareille connaissance du français.

3.1. Hormis l'application éventuelle des dispositions de l'article 16 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, il s'agit de recrutements pour un mandat de deux ans. La nomination définitive ne pourra seulement être accordée à l'agent recruté sous mandat que lorsqu'il/elle aura terminé les mandats nécessaires dont chacun est suivi par un avis sur les mérites scientifiques de l'agent intéressé, avis donné par le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique. En application des dispositions statutaires, l'octroi de mandats est limité à une période de dix ans au total.

3.2. Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un/une citoyen/citoyenne d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen porteur/porteuse d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définitive, la validité du diplôme présenté par le/la candidat/candidate.

3.3. Les candidat(e)s doivent remplir la condition de nationalité le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard. Le même jour, ils/elles doivent :

1° avoir obtenu le diplôme requis; il est également nécessaire que le/la candidat/candidate dont la langue véhiculaire des études pour l'obtention du diplôme requis n'était pas le français ou le néerlandais, ait obtenu au plus tard à cette date le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR, Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement - (quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1000 Bruxelles), prouvant qu'il/elle a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau 1 du cadre linguistique où l'emploi postulé est à conférer; ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le/la candidat/candidate peut être inscrit(e);

2. Voor deze betrekkingen werden de profielen, met inbegrip van de speciale wetenschappelijke geschiktheid waaraan de kandidaten moeten voldoen, als volgt vastgesteld :

2.1. Eerste betrekking.

De kandidaten moeten houder/houdster zijn van het diploma van doctor in de wetenschappen (biologie) gespecialiseerd in de systematiek, de fylogenie en de populatiegenetica van minstens één groep gewervelden.

Een relevante ervaring betreffende de toepassing en de verwerking van moleculaire gegevens in deze onderzoeksterreinen is vereist.

Ervaring inzake het concipiëren en beheren van extern gefinancierde onderzoeksprojecten alsook inzake het beheer van een moleculair laboratorium voor systematiek strekt tot aanbeveling.

2.2. Tweede betrekking.

De kandidaten moeten houder/houdster zijn van het diploma van doctor in de wetenschappen (biologie : dierkunde of geologie) met een relevante ervaring inzake de pedagogische activiteiten van een natuurhistorisch museum, alsook in de organisatie en leiding van een educatieve dienst.

Ervaring in het concipiëren van tentoonstellingen en contacten met de media strekt tot aanbeveling.

Het is wenselijk dat de Nederlandstalige kandidaten minstens een passieve kennis hebben van het Frans en de Franstalige kandidaten van het Nederlands.

3.1. Behoudens in geval van de eventuele toepassing van de bepalingen van artikel 16 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, gaat het hier om wervingen voor een mandaat van twee jaren. Aan de onder mandaat aangeworven ambtenaar zal de vaste benoeming slechts kunnen worden verleend indien hij/zij de nodige mandaten heeft voleindigd, die elk worden gevolgd door een advies over de wetenschappelijke verdiensten van het betrokken personeelslid, gegeven door de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen. Bij toepassing van de statutaire bepalingen kunnen mandaten worden verleend voor een maximumperiode van in totaal tien jaren.

3.2. De vereiste diploma's moeten einddiploma's zijn die na ten minste vier jaar studie zijn uitgereikt door een universiteit of door een van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger/burges van een Staat die deel uitmaakt van de Europese economische ruimte, houder/houdster van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen vooraf de geldigheid van het door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure.

3.3. De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der candidaturen eindigt. Op die datum dienen zij tevens :

1° het vereiste diploma te hebben behaald; bovendien moet de kandidaat/kandidate, die zijn/haar onderwijs tot het behalen van het vereiste diploma noch in het Nederlands noch in het Frans heeft genoten, op dezelfde datum tevens een door het SELOR, Selectiebureau van de Federale Overheid - voorheen : Vast Wervingssecretariaat - (Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1000 Brussel), afgeleverd bewijs van taalkennis hebben behaald waaruit blijkt dat hij/zij de taalkennis bezit welke vereist is voor de ambten van niveau 1 in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is; dit bewijs van taalkennis is in dat geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarop de kandidaat/kandidate kan worden ingeschreven;

2° remplir les conditions fixées par rapport aux profil et aptitudes scientifiques spéciales requises.

3.4. Des renseignements complémentaires concernant ces emplois, le traitement, etc., peuvent être obtenus à l'établissement précité (Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles).

3.5. Les candidatures doivent être adressées par lettre recommandée, dans les 30 jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur belge*, à M. G. Auquier, Chef du Service des Ressources humaines des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles.

Elles doivent être accompagnées :

- d'un curriculum vitae;
- d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé;
- d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés.

Le/la candidat/candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :

- l'emploi postulé;
- l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée lui informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

2° te voldoen aan de voorwaarden gesteld inzake vereist profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid.

3.4. Nadere inlichtingen omtrent deze betrekkingen, de bezoldiging, enz., kunnen bij voormelde instelling ingewonnen worden (Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29, 1000 Brussel).

3.5. De kandidaturen moeten binnen 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht worden aan de heer G. Auquier, Hoofd van de Dienst Human Resources van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, Wetenschapstraat 8 (1^e verdieping), 1000 Brussel.

Aan de kandidaturen dienen te worden toegevoegd :

- een curriculum vitae;
- een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma;
- een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken.

In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden medegedeeld :

- de betrekking waarvoor gesolliciteerd wordt;
- het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmee hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden medegedeeld.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09243]

Règlement d'ordre intérieur du Comité de Direction

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Le Président du Comité de Direction assure le bon fonctionnement du Comité de Direction ci-après dénommé « le Comité », fait respecter le règlement, ouvre, dirige et clôt les débats.

En cas d'empêchement du Président, celui-ci désigne le membre du Comité qui le remplace.

Art. 2. Le Comité se réunit sur convocation du Président, au moins une fois par mois. Le Président convoque en outre le Comité soit d'initiative, soit à la demande de plusieurs membres.

Art. 3. Le Président envoie aux membres la convocation accompagnée de l'ordre du jour et des documents concernant les points à discuter au moins trois jours ouvrables avant la réunion. En cas d'urgence, un document pourra être distribué en séance.

Le Comité peut se faire assister par des personnes qui, en raison de leurs compétences particulières, peuvent l'éclairer utilement sur un point de l'ordre du jour.

Art. 4. Le Président établit l'ordre du jour. Le membre qui souhaite ajouter un point à l'ordre du jour, après réception de la convocation, le communique au Président avant la réunion.

Pendant la réunion, de nouveaux points ne peuvent être ajoutés à l'ordre du jour que moyennant l'unanimité des membres présents.

A la demande motivée d'un membre, le Président peut décider de reporter l'examen d'un ou de plusieurs points.

Art. 5. Le Comité ne peut valablement délibérer que si la majorité de ses membres est présente. Si ce quorum n'est pas atteint, le Comité peut, après une deuxième convocation, délibérer valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 6. Les décisions sont prises par consensus ou, à défaut, à la majorité des suffrages exprimés. Les abstentions ne sont pas prises en compte pour le décompte des suffrages. En cas de partage des suffrages, la voix du Président est prépondérante.

Les décisions à portée individuelle sont prises au scrutin secret. En cas de partage des voix, la proposition est rejetée.

Tous les membres sont tenus d'exécuter et de défendre collégialement et loyalement les décisions et engagements pris au sein du Comité.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09243]

Huishoudelijk Reglement van het Directiecomité

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. De Voorzitter van het Directiecomité staat in voor de goede werking van het Directiecomité hierna genoemd « het Comité », doet het reglement naleven, opent, leidt en sluit de besprekingen.

In geval de Voorzitter verhinderd is, duidt hij het lid van het Comité aan dat hem vervangt.

Art. 2. Het Comité vergadert op uitnodiging van de Voorzitter ten minste eenmaal per maand. Bovendien nodigt de Voorzitter het Comité uit op eigen initiatief of op aanvraag van meerdere leden.

Art. 3. De Voorzitter stuurt de uitnodiging, samen met de agenda en de bescheiden betreffende de te bespreken punten ten minste drie werkdagen vóór de vergadering aan de leden. Bij dringendheid kan een bescheid tijdens de zitting worden uitgedeeld.

Het Comité kan zich laten bijstaan door personen die omwille van hun bijzondere bevoegdheden, het nuttig kunnen inlichten over een punt van de agenda.

Art. 4. De Voorzitter stelt de agenda op. Het lid dat na ontvangst van de uitnodiging een punt aan de agenda wenst toe te voegen deelt dit vóór de vergadering mee aan de Voorzitter.

Tijdens de vergadering kunnen enkel bij eenparige instemming van de aanwezige leden, nieuwe punten aan de agenda worden toegevoegd.

Op gemotiveerde aanvraag van een lid kan de Voorzitter beslissen het onderzoek van één of meerdere punten te verdagen.

Art. 5. Het Comité kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid van de leden aanwezig is. Indien dat quorum niet bereikt wordt kan het Comité, na een tweede uitnodiging, geldig beraadslagen over dezelfde agenda ongeacht het aantal aanwezige leden.

Art. 6. De beslissingen worden bij consensus genomen of, bij ontstentenis hiervan, bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Voor de berekening van de stemmen worden de onthoudingen niet in aanmerking genomen. In geval van staking van stemmen is de stem van de Voorzitter doorslaggevend.

De beslissingen over individuele personen worden genomen bij geheime stemming. Bij staking van stemmen is het voorstel verworpen.

Alle leden zijn ertoe gehouden de beslissingen en afspraken binnen het Comité collegiaal en loyaal uit te voeren en te verdedigen.

Art. 7. Le Président désigne un secrétaire et éventuellement un secrétaire adjoint de l'autre rôle linguistique, chargés de préparer les réunions, d'acter les délibérations du Comité et de rédiger les procès-verbaux.

Art. 8. Le projet de procès-verbal est envoyé aux membres présents au plus tard dans les cinq jours ouvrables suivant la réunion. Si aucune remarque écrite n'est adressée au Président dans les trois jours ouvrables qui suivent cet envoi, le procès-verbal est considéré comme approuvé. En cas de remarque, l'approbation du procès-verbal est mise à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Un exemplaire du texte définitif, signé par le Président et le Secrétaire, est envoyé à tous les membres du Comité.

Art. 9. La convocation, l'ordre du jour et le procès-verbal sont rédigés en français et en néerlandais. Les documents soumis aux délibérations du Comité sont rédigés dans la langue de leur auteur.

Art. 10. Le Président adresse au Ministre une copie du procès-verbal ainsi que des documents annexes. Il lui fournit éventuellement toute précision utile concernant la portée des décisions prises.

Il est convenu à la fin de chaque réunion de la communication des décisions au personnel.

CHAPITRE II. — Dispositions spéciales en matière disciplinaire

Art. 11. Le Comité prend connaissance en séance de chaque proposition provisoire de peine disciplinaire transmise par le supérieur hiérarchique compétent; à partir de cette date le Comité est saisi de l'affaire disciplinaire.

Ni le Président, ni un ou plusieurs membres, ni le secrétaire ne peuvent être saisis de droit individuellement d'une proposition provisoire de peine disciplinaire.

Art. 12. Le Comité se réunit valablement en matière disciplinaire lorsqu'au moins trois membres ayant voix délibérative, dont le Président, sont présents. Au moins un membre devra appartenir au même rôle linguistique que le fonctionnaire qui fait l'objet de la proposition provisoire de peine disciplinaire.

En cas d'absence en raison de circonstances fortuites d'un ou de plusieurs membres pendant la période où une affaire introduite est à l'examen, ceux-ci peuvent être remplacés par d'autres membres.

Les membres qui ne peuvent être présents, communiquent dans les trois jours ouvrables au secrétaire les motifs de leur empêchement.

Art. 13. Le secrétaire inscrit dans un registre à cet effet chaque affaire introduite en application de l'article 11 du présent règlement.

Art. 14. Le Comité entend le supérieur hiérarchique compétent lors de la séance pendant laquelle le dossier disciplinaire introduit par celui-ci est examiné au fond.

Art. 15. Le Comité peut recueillir des données complémentaires lorsqu'il traite une affaire.

Il peut également entendre des personnes qui ne sont pas intervenues dans la procédure disciplinaire.

Des déclarations de témoins que le Comité estime souhaitables et qui n'ont pas été jointes au dossier, sont transmises par écrit au Comité.

Art. 7. De Voorzitter duidt een secretaris en eventueel een adjunct-secretaris van de andere taalrol aan, die belast worden met de voorbereiding van de vergaderingen, het akteren van de beraadslagingen van het Comité en het opstellen van notulen.

Art. 8. Het ontwerp van de notulen wordt aan de aanwezige leden ten laatste binnen de vijf werkdagen na de vergadering toegezonden. Indien geen enkele schriftelijke opmerking aan de Voorzitter wordt toegestuurd binnen de drie werkdagen volgend op deze toezending, worden de notulen als aanvaard beschouwd. In geval van opmerkingen wordt de goedkeuring van de notulen aan de agenda van de eerstvolgende vergadering toegevoegd.

Een exemplaar van de definitieve tekst, ondertekend door de Voorzitter en de Secretaris, wordt aan alle leden van het Comité toegezonden.

Art. 9. De uitnodiging, de agenda en de notulen worden opgesteld in het Nederlands en in het Frans. De bescheiden die aan de beraadslagingen van het Comité worden voorgelegd zijn opgesteld in de taal van hun auteur.

Art. 10. De Voorzitter stuurt aan de Minister een kopie van de notulen alsmede van de bijhorende bescheiden. Hij verstrekt hem eventueel elke nuttige toelichting in verband met de draagwijdte van de genomen beslissingen.

Op het einde van elke vergadering wordt afgesproken over de communicatie van de beslissingen aan het personeel.

HOOFDSTUK II. — Bijzondere bepalingen in disciplinaire aangelegenheden

Art. 11. Het Comité neemt in zitting kennis van ieder voorlopig tuchtvoorstel toegezonden door de bevoegde hiërarchische meerdere; vanaf die datum is de tuchtzaak bij het Comité aangehangig.

Individueel kan noch de Voorzitter, noch één of meer leden noch de secretaris in rechte gevat worden over een voorlopig tuchtvoorstel.

Art. 12. Het Comité houdt geldig zitting in disciplinaire aangelegenheden als ten minste drie stemgerechtigde leden, waaronder de Voorzitter, aanwezig zijn. Onder deze drie leden dient minimaal één lid van dezelfde taalrol te zijn als de ambtenaar waarop het voorlopig tuchtvoorstel betrekking heeft.

Bij afwezigheid wegens onvoorziene omstandigheden van één of meer leden tijdens de periode gedurende dewelke een ingeleide zaak in behandeling is, kunnen deze leden vervangen worden door andere leden.

De leden die niet kunnen aanwezig zijn delen de reden van hun verhindering binnen de drie werkdagen aan de secretaris mede.

Art. 13. Elke zaak die overeenkomstig artikel 11 van dit reglement aangehangig wordt gemaakt, registreert de secretaris in een daartoe bestemd register.

Art. 14. Het Comité hoort de bevoegde hiërarchische meerdere tijdens de zitting gedurende dewelke het door hem ingediend tucht-dossier ten gronde behandeld wordt.

Art. 15. Het Comité kan bij de behandeling van een zaak nadere gegevens inwinnen.

Het kan eveneens personen horen die niet in de tuchtprocedure tussenbeide kwamen.

Verklaringen van getuigen die het Comité wenselijk acht en die niet gevoegd zijn bij het dossier worden aan het Comité schriftelijk toegezonden.

Art. 16. Toute décision individuelle en matière disciplinaire à l'égard d'un agent est prise au scrutin secret et à la simple majorité des suffrages.

En cas de partage des suffrages, la proposition est rejetée. Dans ce cas, une autre proposition est soumise au vote.

Il est interdit au Président et aux membres de s'abstenir lors du vote au scrutin secret.

Le secrétaire n'a pas de voix délibérative.

Art. 17. § 1^{er}. Ne peut siéger ni participer aux délibérations du Comité, le membre :

1° qui fait l'objet d'une action disciplinaire;

2° qui a fait l'objet d'une peine disciplinaire dont le délai d'effacement fixé à l'article 80, § 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, n'est pas encore écoulé;

§ 2. Ne peut participer aux délibérations du Comité, le membre qui a participé à l'instruction de l'action disciplinaire préalable à l'examen du Comité.

Art. 18. La proposition définitive est établie dans la langue de l'agent et est signé par le Président et le secrétaire.

Art. 19. Le secrétaire note dans le registre mentionné à l'article 13 du présent règlement la (les) date(s) de la (des) séance(s) pour chaque affaire traitée et la proposition définitive établie.

Art. 20. En application de l'article 79, § 3, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 précité, le secrétaire notifie au nom du Comité une copie de la proposition définitive à l'agent.

Il envoie simultanément une copie au supérieur hiérarchique compétent et il transmet le dossier disciplinaire avec l'original de la proposition définitive au Directeur du Service d'Encadrement Personnel et Organisation.

Art. 21. Le secrétaire conserve le registre, les copies de la correspondance et des procès-verbaux des affaires traitées.

CHAPITRE III. — *Dispositions spéciales en matière d'autorisation de cumul*

Art. 22. Le Comité de Direction émet un avis motivé sur les demandes relatives aux cumuls d'activités professionnelles.

CHAPITRE IV. — *Dispositions spéciales en matière de nomination et de promotion*

Art. 23. Le Comité de Direction reprend les prérogatives du Conseil de Direction du Ministère de la Justice dans les matières concernant la nomination et la promotion des fonctionnaires du SPF Justice.

CHAPITRE V. — *Dispositions spéciales en matière d'octroi de fonctions supérieures*

Art. 24. Le Comité de Direction émet un avis motivé sur les propositions de fonctions supérieures dans les emplois des rangs 13 et 15.

Art. 25. Le présent règlement d'ordre intérieur entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Approuvé par le Comité de Direction en sa séance du 25 février 2003.

A. BOURLET

Art. 16. Elke individuele beslissing in tuchtzaken genomen ten opzichte van een ambtenaar geschiedt bij geheime stemming en bij gewone meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen is het voorstel verworpen. In dat geval wordt een ander voorstel ter stemming voorgelegd.

Bij de geheime stemming is het de Voorzitter en de leden verboden zich te onthouden.

De secretaris is niet stemgerechtigd.

Art. 17. § 1. Kan niet zetelen noch deelnemen aan de beraadslagingen van het Comité, het lid :

1° tegen wie een tuchtvordering is ingesteld;

2° aan wie een tuchtstraf werd opgelegd waarvoor de termijn van uitwissing, vastgesteld bij artikel 80, § 2, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, nog niet verstreken is;

§ 2. Kan niet deelnemen aan de beraadslagingen van het Comité, het lid dat heeft deelgenomen aan de instelling van de tuchtvordering voorafgaand aan het onderzoek door het Comité.

Art. 18. Het definitief voorstel wordt opgesteld in de taal van de ambtenaar en door de Voorzitter en de secretaris ondertekend.

Art. 19. De secretaris noteert in het register vermeld in artikel 13 van dit reglement voor elke behandelde zaak de datum (data) van de zitting(en) en het uitgebracht definitief voorstel.

Art. 20. Overeenkomstig artikel 79, § 3, van het voornoemd koninklijk besluit van 2 oktober 1937 betekent de secretaris namens het Comité een afschrift van het definitief voorstel aan de ambtenaar.

Tergelijkertijd stuurt hij een afschrift ervan naar de bevoegde hiërarchische meerdere en zendt hij het tuchtdossier samen met het origineel van het definitief voorstel aan de Directeur van de Stafdienst Personeel & Organisatie.

Art. 21. De secretaris bewaart het register, de afschriften van de briefwisseling en van de notulen van de afgehandelde zaken.

HOOFDSTUK III. — *Bijzondere bepalingen betreffende toelatingen van cumul*

Art. 22. Het Directiecomité verleent een gemotiveerd advies over de aanvragen van cumulatie van beroepsactiviteiten.

HOOFDSTUK IV. — *Bijzondere bepalingen betreffende benoemingen en bevorderingen*

Art. 23. Het Directiecomité neemt de bevoegdheden van de Directieraad van het Ministerie van Justitie over voor de aangelegenheden betreffende benoeming en bevordering van de ambtenaren van de FOD Justitie.

HOOFDSTUK V. — *Bijzondere bepalingen betreffende toekenning van hogere functies*

Art. 24. Het Directiecomité verleent een gemotiveerd advies over de voorstellen tot aanstelling in een hoger ambt van rang 13 en 15.

Art. 25. Dit huishoudelijk reglement treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Goedgekeurd door het Directiecomité tijdens zijn zitting van 25 februari 2003.

A. BOURLET

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00274]

Avis. — Vote automatisé. — Composition du collège d'experts pour les prochaines élections des Chambres législatives fédérales

En application de l'article 5bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ont été désignés pour contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement des systèmes de vote et de totalisation automatisés lors des prochaines élections des Chambres législatives fédérales, les experts dont les noms suivent :

1. Experts désignés par la Chambre des représentants :

— effectifs : MM. Freddy TOMICKI et Maurice ROBERT;

2. Experts désignés par le Sénat :

— effectifs : MM. Emmanuel WILLEMS et Wim VERHAEST;

3. Expert désigné par le Conseil régional wallon :

— effectif : M. Jean-Pierre GILSON;

4. Experts désignés par le Conseil flamand :

— effectif : M. Robby DEBOELPAEP

— suppléant : M. Bart MARTENS;

5. Experts désignés par le Conseil de la Communauté germanophone :

— effectif : M. Bruno HICK

— suppléant : M. Daniel BRANDT.

Ces experts forment le collège d'experts.

Le pouvoir de contrôle du collège s'exerce durant toute la période s'étendant du 40^e jour avant l'élection jusqu'au dépôt de son rapport au Ministre de l'Intérieur et aux assemblées législatives fédérales, lequel doit intervenir au plus tard le 15^e jour après le scrutin et en tout état de cause avant la validation des élections.

Dans l'exercice de leur mission, les experts peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte des votes émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés sur le support de mémoire du bureau de vote, l'enregistrement exact du support de mémoire provenant du bureau de vote sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes, la totalisation des suffrages exprimés, la lecture optique des votes exprimés et le système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur le support papier.

Conformément à l'article 109 du Code électoral, les experts sont admis dans les bureaux de vote le jour du scrutin sur présentation au président du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Service public fédéral Intérieur.

Les présidents des bureaux de vote et les présidents des bureaux de totalisation sont invités à prêter leur collaboration aux experts.

Bruxelles, le 3 avril 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00274]

Bericht. — Geautomatiseerde stemming. — Samenstelling van het college van deskundigen voor de volgende verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers

Op grond van artikel 5bis, § 1, eerste lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming werden er deskundigen aangewezen om tijdens de volgende verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers toe te zien op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stem- en telsystemen. Hun namen zijn de volgende :

1. Deskundigen aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers :

— effectieve : de heren Freddy TOMICKI en Maurice ROBERT;

2. Deskundigen aangewezen door de Senaat :

— effectieve : de heren Emmanuel WILLEMS en Wim VERHAEST;

3. Deskundige aangewezen door de Waalse Gewestraad :

— effectieve : de heer Jean-Pierre GILSON;

4. Deskundigen aangewezen door de Vlaamse raad :

— effectieve : de heer Robby DEBOELPAEP

— plaatsvervangende : de heer Bart MARTENS;

5. Deskundigen aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap :

— effectieve : de heer Bruno HICK

— plaatsvervangende : de heer Daniel BRANDT.

Deze experten vormen het college van deskundigen.

Het college oefent zijn controlebevoegdheid uit vanaf de 40^e dag vóór de verkiezing tot de overhandiging van zijn verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de federale wetgevende assemblees. Dit verslag dient uiterlijk tegen de 15^e dag na de stemming en in ieder geval voor de geldigverklaring van de verkiezingen ingediend te zijn.

In de uitoefening van hun opdracht kunnen de deskundigen onder andere de betrouwbaarheid van de software van de stemcomputers nagaan, evenals de juiste overschrijving door de elektronische stembus van de op de geheugendrager opgenomen stemmen, het correct opnemen van de geheugendrager afkomstig van het stembureau op de geheugendrager bestemd voor de totalisatie van de stemmen, de totalisatie van de uitgebrachte stemmen, de optische lezing van de uitgebrachte stemmen en het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier.

Overeenkomstig het artikel 109 van het Kieswetboek worden de deskundigen in de stembureaus toegelaten op de dag van de stemming, mits voorlegging van hun legitimatiekaart afgeleverd door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

De voorzitters van de stembureaus en de voorzitters van de totalisatiebureaus worden verzocht hun volledige medewerking aan de deskundigen te verlenen.

Brussel, 3 april 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03180]

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03180]

Administration de la trésorerie

Administratie der thesaurie

CODE
400**EMPRUNT A LOTS 1921**émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre*Liste officielle du tirage n° 266
du 14 mars 2003*

OBLIGATIONS A AMORTIR

Un groupe à rembourser par lot ou au pair
à partir du 10 janvier 2004

Numéro de l'obligation sortie par lot:

UN LOT DE
EEN LOT VAN

{

1 000 000 BEF
(24 789,35 EUR)

Les obligations faisant partie du groupe sorti, à savoir :

155 171 à (tot) 155 180

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables au pair.

*Liste récapitulative des obligations sorties
aux tirages (n°s 265 et 266) et
remboursables à partir du 10 janvier 2004.*

155 171 à (tot) 155 180

LOTENLENING 1921uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade*Officiële lijst van de loting n° 266
van 14 maart 2003*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

Een groep terug te betalen met lot of a pari
vanaf 10 januari 2004

Nummer van de met lot uitgekomen obligatie:

Numéro
Nummer

{

155 178

De obligaties behorende tot de uitgelote groep, zegge :

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar a pari.

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen
bij de lotingen (n° 265 en 266) en
terugbetaalbaar vanaf 10 januari 2004.*

309 461 à (tot) 309 470

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03184]

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03184]

Administration de la trésorerie

Administratie der thesaurie

CODE
401**EMPRUNT A LOTS 1922**émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre*Liste officielle du tirage n° 436
du 10 mars 2003*

OBLIGATIONS A AMORTIR

Deux groupes à rembourser par lot ou à 1 250 BEF
(30,99 EUR) à partir du 1^{er} juin 2003

Numéros des obligations sorties par lot :

UN LOT DE 100 000 BEF
EEN LOT VAN (2 478,94 EUR)UN LOT DE 250 000 BEF
EEN LOT VAN (6 197,34 EUR)

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

48 201 à (tot) 48 210

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables
à 1 250 BEF (30,99 EUR).*Liste récapitulative des obligations sorties
aux tirages (n° 428 à 436) et
remboursables à partir du 1^{er} juin 2003.*

13 951 à (tot) 13 960	110 031 à (tot) 110 040	320 731 à (tot) 320 740	408 701 à (tot) 408 710	532 751 à (tot) 532 760
48 201 " 48 210	131 981 " 131 990	338 561 " 338 570	458 111 " 458 120	591 491 " 591 500
58 951 " 58 960	230 051 " 230 060	364 701 " 364 710	487 631 " 487 640	642 731 " 642 740
60 691 " 60 700	290 501 " 290 510	372 031 " 372 040	490 901 " 490 910	643 491 " 643 500
96 641 " 96 650	297 051 " 297 060	387 371 " 387 380		

LOTENLENING 1922uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade*Officiële lijst van de loting n° 436
van 10 maart 2003*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

Twee groepen terug te betalen met lot of tegen 1 250 BEF
(30,99 EUR) vanaf 1 juni 2003

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéro 48 202
Nummer {Numéro 230 059
Nummer {

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

230 051 à (tot) 230 060

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar
tegen 1 250 BEF (30,99 EUR).*Verzamellijst der obligaties uitgekomen
bij de lotingen (n° 428 tot 436) en
terugbetaalbaar vanaf 1 juni 2003.*

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03183]

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03183]

Administration de la trésorerie

CODE
402

Administratie der thesaurie

EMPRUNT A LOTS 1923émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre*Liste officielle du tirage n° 562
du 20 mars 2003*

OBLIGATIONS A AMORTIR

30 obligations de 1 050 BEF chacune, à rembourser par lot
ou à 1 150 BEF (28,51 EUR) à partir du 15 juin 2003

Numéros des obligations sorties par lot :

DEUX LOTS DE	}	50 000 BEF
TWEE LOTEN VAN		(1 239,47 EUR)
UN LOT DE	}	250 000 BEF
EEN LOT VAN		(6 197,34 EUR)

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

120 981 à (tot) 120 990

363 051 à (tot) 363 060

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables
à 1 150 BEF (28,51 EUR).*Liste récapitulative des obligations sorties
aux tirages (n° 553 à 562) et
remboursables à partir du 15 juin 2003.*

5 271 à (tot)	5 280	114 181 à (tot)	114 190	234 781 à (tot)	234 790	411 261 à (tot)	411 270	561 101 à (tot)	561 110
22 561 "	22 570	120 981 "	120 990	264 201 "	264 210	432 551 "	432 560	561 301 "	561 310
23 331 "	23 340	131 731 "	131 740	267 091 "	267 100	446 841 "	446 850	562 171 "	562 180
30 271 "	30 280	137 131 "	137 140	267 371 "	267 380	448 681 "	448 690	569 521 "	569 530
40 661 "	40 670	151 231 "	151 240	270 541 "	270 550	450 401 "	450 410	574 251 "	574 260
52 841 "	52 850	170 441 "	170 450	299 881 "	299 890	469 991 "	470 000	595 461 "	595 470
54 951 "	54 960	187 381 "	187 390	304 271 "	304 280	481 081 "	481 090	597 181 "	597 190
63 651 "	63 660	195 361 "	195 370	313 461 "	313 470	482 931 "	482 940	620 661 "	620 670
75 121 "	75 130	215 651 "	215 660	317 161 "	317 170	512 551 "	512 560	689 761 "	689 770
75 731 "	75 740	217 151 "	217 160	320 201 "	320 210	516 931 "	516 940	698 481 "	698 490
84 511 "	84 520	218 631 "	218 640	357 251 "	357 260	518 851 "	518 860	718 261 "	718 270
86 471 "	86 480	221 071 "	221 080	363 051 "	363 060	532 491 "	532 500	718 541 "	718 550
87 571 "	87 580	222 201 "	222 210	392 151 "	392 160	539 661 "	539 670	733 131 "	733 140
94 551 "	94 560								

LOTENLENING 1923uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade*Officiële lijst van de loting n° 562
van 20 maart 2003*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

30 obligaties van 1 050 BEF elk, terug te betalen met lot
of tegen 1 150 BEF (28,51 EUR) vanaf 15 juni 2003

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéros	}	120 983
Nummers		532 495
Numéro	}	363 053
Nummer		

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

532 491 à (tot) 532 500

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar
tegen 1 150 BEF (28,51 EUR).*Verzamellijst der obligaties uitgekomen
bij de lotingen (n° 553 tot 562) en
terugbetaalbaar vanaf 15 juni 2003.*

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03182]

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03182]

Administration de la trésorerie

EMPRUNT A LOTS 1933*Liste officielle du tirage n° 534
du 18 mars 2003*

OBLIGATIONS A AMORTIR

9 groupes, soit 90 obligations de 1 050 BEF chacune,
à rembourser par lot à partir du 1^{er} octobre 2003

HUIT LOTS DE	}	50 000 BEF
ACHT LOTEN VAN		(1 239,47 EUR)

UN LOT DE	}	100 000 BEF
EEN LOT VAN		(2 478,94 EUR)

*Liste des groupes d'obligations sortis par lot
aux tirages (n° 529 à 534) et remboursables
à partir du 1^{er} octobre 2003.*

4 361 à (tot)	4 370	190 151 à (tot)	190 160	268 721 à (tot)	268 730	426 661 à (tot)	426 670	728 201 à (tot)	728 210
4 551 "	4 560	221 751 "	221 760	302 311 "	302 320	487 321 "	487 330	728 621 "	728 630
4 781 "	4 790	247 921 "	247 930	321 821 "	321 830	497 371 "	497 380	731 891 "	731 900
84 281 "	84 290	255 021 "	255 030	325 931 "	325 940	504 271 "	504 280	732 071 "	732 080
93 711 "	93 720	255 261 "	255 270	335 151 "	335 160	504 591 "	504 600	773 111 "	773 120
94 241 "	94 250	255 291 "	255 300	335 231 "	335 240	504 891 "	504 900	767 191 "	767 200
94 501 "	94 510	255 931 "	255 940	341 941 "	341 950	505 501 "	505 510	767 251 "	767 260
94 731 "	94 740	261 121 "	261 130	380 681 "	380 690	523 891 "	523 900	771 311 "	771 320
99 711 "	99 720	265 701 "	265 710	388 521 "	388 530	562 831 "	562 840	772 601 "	772 610
157 721 "	157 730	266 151 "	266 160	394 681 "	394 690	626 091 "	626 100	789 521 "	789 530
180 791 "	180 800	267 831 "	267 840	401 081 "	401 090	704 561 "	704 570	791 051 "	791 060
186 221 "	186 230								

I
CODE
376

Administratie der thesaurie

LOTENLENING 1933*Officiële lijst van de loting n° 534
van 18 maart 2003*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

9 groepen, zegge 90 obligaties van 1 050 BEF elk,
terug te betalen met lot vanaf 1 oktober 2003

	}	93 711 à (tot)	93 720
		99 711 "	99 720
GROUPES	}	247 921 "	247 930
GROEPEN		261 121 "	261 130
	}	335 151 "	335 160
		394 681 "	394 690
	}	523 891 "	523 900
		789 521 "	789 530

GROUPE	}	791 051 à (tot)	791 060
GROEP			

*Lijst van de groepen obligaties uitgekomen
met lot bij de lotingen (n° 529 tot 534) en
terugbetaalbaar vanaf 1 oktober 2003.*

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03181]

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03181]

Administration de la trésorerie

EMPRUNT A LOTS 1938*Liste officielle du tirage n° 546
du 20 mars 2003*

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groupes à rembourser par lot à partir du 15 octobre 2003

Les obligations faisant partie d'un groupe sorti ont droit chacune à la moitié ou au dixième du lot échu à ce groupe selon que celui-ci comprend des obligations de 5 000 BEF ou des obligations de 1 000 BEF.

CINQ LOTS DE { 50 000 BEF
VIJF LOTEN VAN { (1 239,47 EUR)

UN LOT DE { 100 000 BEF
EEN LOT VAN { (2 478,94 EUR)

*Liste des groupes d'obligations sortis par lot
aux tirages (n° 541 à 546) et remboursables
à partir du 15 octobre 2003.*

5 223 et (en)	5 224	13 407 et (en)	13 408	28 445 et (en)	28 446	60 011 à (tot)	60 020	144 731 à (tot)	144 740
8 143 "	8 144	19 331 "	19 332	32 079 "	32 080	71 901 "	71 910	194 361 "	194 370
8 271 "	8 272	19 695 "	19 696	32 535 "	32 536	73 861 "	73 870	204 931 "	204 940
9 467 "	9 468	21 373 "	21 374	37 393 "	37 394	91 891 "	91 900	269 201 "	269 210
9 681 "	9 682	27 271 "	27 272	42 479 "	42 480	117 231 "	117 240	284 261 "	284 270
10 055 "	10 056	27 715 "	27 716	43 143 "	43 144	133 021 "	133 030	370 321 "	370 330
10 327 "	10 328	27 967 "	27 968	44 279 "	44 280	138 691 "	138 700	398 461 "	398 470
11 799 "	11 800								

CODE
377

Administratie der thesaurie

LOTENLENING 1938*Officiële lijst van de loting n° 546
van 20 maart 2003*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

6 groepen terug te betalen met lot vanaf 15 oktober 2003

De obligaties die tot een uitgelote groep behoren, hebben ieder recht op de helft of op het tiende van het lot dat aan de groep is toegekend, naargelang deze obligaties van 5 000 BEF of obligaties van 1 000 BEF bevat.

GROUPES { 10 327 et (en) 10 328
GROEPEN { 19 695 " 19 696
28 445 " 28 446
42 479 " 42 480
117 231 à (tot) 117 240
GROUPE { 398 461 à (tot) 398 470
GROEP {

*Lijst van de groepen obligaties uitgekomen
met lot bij de lotingen (n° 541 tot 546) en
terugbetaalbaar vanaf 15 oktober 2003.*

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté de médecine

Agrégation de l'enseignement supérieur

Mme Marie-Elisabeth Faymonville, docteur en sciences cliniques, subira devant la Faculté de médecine, en sa séance publique et solennelle, le vendredi 11 avril 2003, à 17 h 30 m, la dernière épreuve de l'examen d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Cette épreuve, qui aura lieu aux amphithéâtres du CHU, auditoire Bacq et Florkin, consistera en une leçon sur le sujet : « Prise en charge de la douleur chronique », destinée aux étudiants du deuxième cycle. (19264)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Immo B.M.C., naamloze vennootschap,
Kloosterstraat 37, 3320 Hoegaarden**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Leuven, nr. 274

Jaarvergadering op 17 april 2003, te 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Décharge aan bestuurders. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naat de statuten. (8293)

**Etablissements Van Der Haegen, naamloze vennootschap,
Kareelstraat 2, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 29448 — BTW 400.330.084

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op donderdag 17 april 2003, te 17 uur, met volgende agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002. 3. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. 4. Statutaire benoemingen. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering zullen de aandeelhouders zich moeten schikken naar artikel 23 van de statuten. (8294)

**Turnhoutse Beleggingsmaatschappij, naamloze vennootschap,
Beemdenstraat 18, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 62624 — BTW 437.565.020

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8295)

**Investerings en Constructies,
in 't kort : « Inco », naamloze vennootschap,
Strijdersstraat 66/2, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 50313

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8296)

**Nieuwburgh, naamloze vennootschap,
Kortrijksestraat 26, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 22 — NN 419.595.373

Jaarvergadering in zetel van de vennootschap op 17 april 2003, om 11 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. De aandelen moeten gedeponereerd worden, vijf dagen voor de vergadering bij de Fortis, te Oostkamp, Kortrijksestraat 1, of in de zetel van de vennootschap. (8297)

**Depondt & Partners, naamloze vennootschap,
Burg 47, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 41690 — BTW 403.251.071

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8298)

**Firma Devogel & C°, naamloze vennootschap,
Korte Mermansstraat 32-34, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 14819 — BTW 404.153.765

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8299)

**DRB Management Services, naamloze vennootschap,
Hindedreef 29, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 28764 — BTW 446.480.409

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8300)

**Florimmo, naamloze vennootschap,
Lage Vosberg 97, 2840 Rumst**

H.R. Antwerpen 280519 — BTW 441.617.343

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8301)

**Colymit, naamloze vennootschap,
Leo Baekelandstraat 7, unit 3, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 134971 — BTW 403.812.285

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8302)

**Van Meeuwen, naamloze vennootschap,
Stationstraat 42, 3272 Testelt**

H.R. Leuven 70588 — BTW 432.541.707

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 2003, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders en commissaris. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 oktober 2002. Kwijting aan de bestuurders en commissaris voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (8303)

**Lincoln, société anonyme,
rue de Lincoln 64, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 448020 — NN 423773796

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 avril 2003, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. (8304)

Ets Eugène Dirckx, société anonyme, à 1130 Bruxelles

R.C. Bruxelles 283162 — T.V.A. 406.511.063

Assemblée annuelle le 17 avril 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nomination de commissaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 31 des statuts. (8305)

**Brudex, société anonyme,
rue Pierre Theunis 1, bte 78, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 515023 — T.V.A. 436.557.309

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra le 16 avril 2003, à 15 heures, rue Pierre Theunis 1, à 1030 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
2. Affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs.

4. Nomination d'un administrateur.

5. Divers.

Le dépôt des actions et des procurations doit être fait au siège social, au moins trois jours ouvrables avant l'assemblée.

(8306)

Le conseil d'administration.

**G.F.P., société anonyme,
parc Industriel 3, 4400 Ivoz-Ramet**

R.C. Liège 196526

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8307)

**Autos-Diffusion, société anonyme,
chaussée de Tirlemont 75, 4520 Wanze**

R.C. Huy 25749 — T.V.A. 407.022.490

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 19 des statuts. (8308)

**Compagnie des Autobus liégeois, société anonyme,
Grand Route 77, 4140 Sprimont**

R.C. Liège 1039 — T.V.A. 403.933.536

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 avril 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002 et projet de répartition. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. Pour le dépôt des titres, se conformer à l'article 23 des statuts. (8309)

**Building Transformations Sales,
en abrégé : « B.T.S. », société anonyme,
rue du Monastère 40, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 477119 — T.V.A. 427.736.841

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 avril 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8310)

**Etincel, société anonyme,
passage Lemonnier 46, 4000 Liège**

R.C. Liège 68972 — T.V.A. 404.246.708

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 avril 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Application de l'article 633 du Code des sociétés et rapport requis. 6. Divers. (8311)

**Société commerciale de Liège, société anonyme,
place de la Cathédrale 16, 4000 Liège**

R.C. Liège 22563 — T.V.A. 402.342.043

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 17 avril 2003, à 11 heures, au siège social de P&V Assurances, rue Royale 151, à 1210 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport des administrateurs et du commissaire.
2. Approbation des comptes au 31 décembre 2002.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs et commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Pour assister à cette assemblée, les actionnaires se conformeront aux articles 22, 23 et 24 des statuts. (8312)

**Azur, société anonyme,
rue de l'Aqueduc 61-63, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 277323 — NN 405.968.358

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et nominations. Se conformer aux statuts. (8313)

**Simpex Group International, société anonyme,
avenue Brigade Piron 23, 1080 Molenbeek-Saint-Jean**

R.C. Bruxelles 566079 — T.V.A. 449.286.182

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le 17 avril 2003, à 8 h 30 m, en l'étude du notaire Michel Cornelis à Anderlecht, avenue Clemenceau 88.

Ordre du jour :

1. Conversion du capital en euro.
2. Première augmentation du capital social à concurrence de quarante-quatre mille neuf cent quatre-vingt-huit euros trente huit cents (44.988,38 EUR) pour le porter de trente mille neuf cent quatre-vingt-six euros soixante-neuf cents (30.986,69 EUR) à septante-cinq mille neuf cent septante-cinq euros (75.975,07 EUR) par la création de mille huit cent quinze (1.815) actions sans désignation de valeur nominale, du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participant aux résultats sociaux à partir de ce jour.
Ces actions seront immédiatement souscrites en espèces au prix de vingt-quatre euros septante-huit cents (24,78 EUR) chacune et entièrement libérées.
3. Décision à prendre en ce qui concerne le droit de souscription préférentielle consacré par l'article 592, du Code des sociétés.
4. Souscription et libération des actions nouvelles.
5. Seconde augmentation du capital social à concurrence de cinq mille huit cent vingt-quatre euros nonante-trois cents (5.824,93 EUR) pour le porter de septante-cinq mille neuf cent septante-cinq euros sept cents (75.975,07 EUR) à quatre-vingt un mille cents euros (81.000 EUR) sans apports nouveaux et sans création de nouvelles actions, par l'incorporation au capital d'une somme de cinq mille huit cent vingt-quatre euros nonante-trois cents (5.824,93 EUR) à prélever soit sur la réserve légale et les réserves disponibles de la société soit à prélever sur les réserves de la société.
6. Constatation de la réalisation des augmentations de capital dont question ci-dessus.
7. Insertion dans les statuts de la possibilité de prorogation des assemblées générales annuelles et extraordinaires.

9. Adoption d'un nouveau texte des statuts.

10. Procuration pour les formalités.

11. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 23 des statuts. (8314)

**Men, société anonyme,
rue Champ de l'église 99, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 388732 — T.V.A. 414.362.323

Assemblée générale annuelle des actionnaires le 17 avril 2003, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (8316)

**Société anonyme Belge d'Impression, société anonyme,
avenue Colonel Picquart 39, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 223162 — T.V.A. 401.976.908

Assemblée générale ordinaire le 17 avril 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Lecture du rapport du conseil d'administration ainsi que des comptes annuels. 3. Adoption des comptes annuels au 31 décembre 2002. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (8317)

**INTERBREW, société anonyme,
Grand-Place 1, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 478821 — T.V.A. 417.497.106

Le conseil d'administration invite les actionnaires à participer à une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 29 avril 2003, à 9 h 30 m, au Kinépolis, Salle 8, boulevard du Centenaire 20, 1020 Bruxelles, ainsi qu'à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le même jour à 11h00 au même endroit.

Les participants sont invités à se présenter au lieu de la réunion 45 minutes au moins avant l'heure fixée pour chacune des assemblées, pour procéder aux formalités d'enregistrement.

A. Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire

I. Renouvellement des pouvoirs du conseil d'administration relatifs à l'usage du capital autorisé en cas d'OPA.

1. Rapport spécial du conseil d'administration relatif au renouvellement du capital autorisé en cas d'OPA, en exécution de l'article 604 du Code des sociétés.

2. Modification de l'article 6, alinéa 5 des statuts :

Proposition de décision : proposition de renouveler l'autorisation accordée au conseil d'administration d'augmenter le capital souscrit en vertu de l'article 6 des statuts, aux conditions fixées à l'article 607, alinéa 2 du Code des sociétés, dès la réception par la société de la communication faite par la Commission bancaire et financière selon laquelle elle a été saisie d'un avis d'offre publique d'acquisition portant sur les titres de la société. Cette autorisation est valable pour trois ans à dater de ce jour.

II. Renouvellement des pouvoirs du conseil d'administration dans le cadre de l'acquisition de titres propres.

Modification de l'article 10, alinéa 2 des statuts :

Proposition de décision : proposition de renouveler pour un délai de 18 mois à dater du 29 avril 2003, le pouvoir du conseil d'administration d'acquiescer des actions propres de la société à un prix unitaire qui ne pourra être inférieur de plus de 20 % au cours de clôture le plus bas des vingt derniers jours précédant l'opération, ni supérieur de plus de 20 % au cours de clôture le plus haut des vingt derniers jours précédant l'opération. L'autorisation précédente devait venir à échéance le

30 octobre 2003 : il est proposé à l'Assemblée générale extraordinaire d'accorder une nouvelle autorisation au cours de cette séance afin d'éviter la convocation d'une Assemblée générale extraordinaire distincte.

III. Suppression de dispositions transitoires dans les statuts

Proposition de décision : suppression de l'article 5bis, alinéas 2 à 4 et de l'article 40 des statuts contenant des dispositions transitoires en relation avec l'introduction en bourse de la société.

IV. Pouvoirs relatifs au I., II. et III.

Proposition de décision : proposition de conférer tous pouvoirs au Secrétaire Général de la société, avec faculté de substitution, aux fins d'assurer la coordination du texte des statuts en fonction des modifications qui précèdent.

V. Emission de droits de souscription hors droit de préférence et augmentation du capital de la société à concurrence et dans la mesure de l'exercice des droits de souscription.

1. Rapport spécial du conseil d'administration relatif à l'émission par la société de 66.096 droits de souscription, en exécution de l'article 583 du Code des sociétés.

2. Rapport spécial du conseil d'administration et rapport du commissaire relatif à la suppression du droit de souscription préférentielle en faveur de personnes déterminées à l'occasion de l'émission de droits de souscription, en exécution des articles 596 et 598 du Code des sociétés.

3. Suppression du droit de souscription préférentielle à l'occasion de l'émission des droits de souscription :

Proposition de décision : suppression du droit de souscription préférentielle à l'occasion de l'émission de droits de souscription en faveur de Messieurs les administrateurs Charles Adriaenssen, Frédéric de Mevius, Arnoud de Pret Roose de Calesberg, Philippe de Spoelberch, Remmert Laan et Alexandre Van Damme.

4. Emission de droits de souscription et attribution gratuite :

Proposition de décision : émission par la société de 66.096 droits de souscription et détermination des modalités d'émission et d'exercice de ceux-ci conformément aux conditions d'émission et d'exercice reprises en annexe au rapport spécial du conseil d'administration mentionné au point 1 et dont les principales dispositions se résument comme suit :

Chaque droit de souscription donne le droit de souscrire en espèces à une nouvelle action ordinaire de la société, qui confère les mêmes droits que les actions existantes de celle-ci, notamment quant aux bénéfices. Le prix d'exercice est égal à la moyenne des cours de bourse de l'action Interbrew S.A. des trente jours précédant le jour d'émission des droits de souscription par l'Assemblée générale extraordinaire. Les droits ont une durée de cinq ans à compter de leur date d'émission et deviennent exerçables comme suit : un premier tiers peut être exercé à partir du 1^{er} janvier 2004 jusqu'au 28 avril 2008, un deuxième tiers peut être exercé à partir du 1^{er} janvier 2005 jusqu'au 28 avril 2008 et le troisième tiers peut être exercé à partir du 1^{er} janvier 2006 jusqu'au 28 avril 2008. A l'expiration de la période d'exercice, les droits de souscription non exercés deviendront nuls de plein droit.

Les droits de souscription sont attribués gratuitement aux bénéficiaires.

5. Augmentation de capital sous condition suspensive :

Proposition de décision : sous la condition suspensive et dans la mesure de l'exercice des droits de souscription, augmentation du capital à concurrence d'un montant maximum obtenu en multipliant le nombre de droits de souscription et le prix d'exercice de ces droits de souscription, le cas échéant, avec affectation au compte indisponible des « primes d'émission ».

VI. Pouvoirs relatifs au V.

Proposition de décision : proposition de conférer tous pouvoirs à deux administrateurs agissant conjointement pour faire constater authentiquement l'exercice des droits de souscription et l'augmentation corrélative du capital et du nombre d'actions nouvellement créées en représentation de cette dernière et la modification des statuts qui en résulte, la constatation des primes d'émission éventuelles et l'affectation de ces primes à un compte indisponible ainsi que pour la coordination des statuts et leur dépôt au greffe.

Pour que les propositions de décision relatives aux points sous I, III, et V à cet ordre du jour soient valablement adoptées, les actionnaires qui assistent à la réunion, en personne ou par mandataire, doivent représenter la moitié au moins du capital social et les propositions doivent recueillir les trois quarts des voix, conformément à l'article 558 du Code des sociétés. Pour que la proposition de décision relative au

point sous II à cet ordre du jour soit valablement adoptée, les actionnaires qui assistent à la réunion, en personne ou par mandataire, doivent représenter la moitié au moins du capital social et la proposition doit recueillir les quatre cinquièmes des voix, conformément à l'article 559 du Code des sociétés. Pour que les propositions de décision relatives aux points sous IV et VI à cet ordre du jour soient valablement adoptées, les actionnaires qui assistent à la réunion, en personne ou par mandataire, doivent représenter la moitié au moins du capital social et les propositions doivent recueillir la majorité de la moitié plus un des votes exprimés, conformément à l'article 28 des statuts et au Code des sociétés.

B. Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002.

2. Rapport du commissaire sur l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002.

3. Communication des comptes annuels consolidés relatifs à l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002.

4. Approbation des comptes annuels :

Proposition de décision : approuver les comptes annuels relatifs à l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002, en ce compris l'affectation suivante du résultat :

Bénéfice de l'exercice : + 75.278.512,95 euros

Bénéfice reporté de l'exercice précédent : + 722.435.560,56 euros

Résultat à affecter : = 797.714.073,51 euros

Prélèvement pour la réserve légale : - 9.872,14 euros

Dividende brut aux actions : - 142.442.448,06 euros *

Solde du bénéfice reporté : = 655.231.753,31 euros

(*) soit un dividende brut de 0,33 euros par action, donnant droit à un dividende net de précompte mobilier de 0,2475 euros par action ordinaire et 0,2805 euros par action VVPR.

5. Décharge aux administrateurs :

Proposition de décision : donner décharge aux administrateurs pour l'exécution de leur mandat au cours de l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002.

6. Décharge au commissaire :

Proposition de décision : donner décharge au commissaire pour l'exécution de son mandat au cours de l'exercice social clôturé au 31 décembre 2002.

7. Nomination d'administrateurs :

a. Proposition de décision : renouveler le mandat d'administrateur de M. Pierre Jean Everaert, pour une période de trois années expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2005 ;

b. Proposition de décision : renouveler le mandat d'administrateur du Baron Frédéric de Mevius, pour une période de trois années expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2005 ;

c. Proposition de décision : renouveler le mandat d'administrateur de M. Charles Adriaenssen, pour une période de trois années expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2005 ;

d. Proposition de décision : renouveler le mandat d'administrateur de M. Bernard Hanon, pour une période d'une année expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2003.

8. Divers.

L'assemblée ordinaire délibérera valablement quel que soit le nombre d'actionnaires présents ou représentés.

Pour participer, en personne ou par mandataire à l'une et/ou à l'autre des deux assemblées, les titulaires de titres émis par la société sont, conformément à l'article 25 des statuts, tenus d'accomplir les formalités de dépôt et de préavis suivantes :

a. les propriétaires d'actions au porteur devront, au plus tard le jeudi 24 avril 2003, avoir déposé leurs titres auprès d'une agence de Fortis Banque S.A. en Belgique, en indiquant s'ils participeront à l'assemblée générale extraordinaire et/ou à l'assemblée générale ordinaire. La banque délivrera un récépissé de dépôt distinct pour chaque assemblée, que le propriétaire des titres ou son mandataire devra présenter le jour des assemblées pour avoir accès au lieu de réunion. Le dépôt physique des actions au porteur peut être valablement remplacé par le dépôt, aux endroits et dans les délais indiqués ci-dessus, (i) s'il s'agit de titres

imprimés, d'une attestation, établie par un établissement bancaire belge ou étranger, certifiant l'immobilisation des actions jusqu'au 29 avril 2003 inclus et mentionnant le nombre d'actions ainsi immobilisées ou (ii) si ces actions au porteur sont inscrites en compte auprès d'un établissement bancaire belge ou étranger, d'une attestation d'indisponibilité jusqu'au 29 avril 2003 inclus, émise par cet établissement bancaire et mentionnant le nombre d'actions ainsi rendues indisponibles;

b. les propriétaires d'actions nominatives devront, au plus tard le jeudi 24 avril 2003, avoir fait connaître, par écrit adressé au conseil d'administration (c/o M. Patrice Thys, Secrétaire Général, Interbrew S.A., Vaartstraat 94, 3000 Leuven, Belgique), le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote respectivement (i) à l'assemblée extraordinaire et/ou (ii) à l'assemblée ordinaire;

c. tout propriétaire d'actions au porteur ou nominatives peut se faire représenter à chacune des deux assemblées par un mandataire. Pour avoir accès au lieu de réunion, ce mandataire devra remettre l'original signé d'une procuration, distincte pour chaque assemblée, établie selon les modèles établis par la société (le modèle de chacune des deux procurations peut être obtenu auprès de M. Patrice Thys, Secrétaire Général, à l'adresse indiquée au point b. et est également disponible sur le site web de la société www.interbrew.com). Une copie de l'original signé de chacune des deux procurations doit impérativement parvenir à la société, au plus tard le jeudi 24 avril 2003, (c/o M. Patrice Thys, Secrétaire Général, à l'adresse indiquée au point b.);

d. tout propriétaire d'actions au porteur ou nominatives peut voter par correspondance en vue de chacune des deux assemblées, conformément à l'article 26bis des statuts. Ce vote par correspondance doit être émis sur le formulaire, distinct pour chaque assemblée, établi par la société (le modèle de chacun de ces deux formulaires peut être obtenu auprès de M. Patrice Thys, Secrétaire Général, à l'adresse indiquée au point b. et est également disponible sur le site web de la société www.interbrew.com). L'original signé de chacun des deux formulaires de vote par correspondance doit impérativement parvenir à la société, au plus tard le jeudi 24 avril 2003, (c/o M. Patrice Thys, Secrétaire Général, à l'adresse indiquée au point b.). Le propriétaire d'actions au porteur qui entend voter par correspondance devra en outre avoir accompli les formalités de dépôt ou d'immobilisation décrites au point a;

e. les titulaires d'obligations, de droits de souscription ou de certificats émis avec la collaboration de la société, qui peuvent, comme le prévoit l'article 537 du Code des sociétés, assister à chacune des deux assemblées avec voix consultative seulement, doivent, pour ce faire, accomplir les mêmes formalités de dépôt de leurs titres et de préavis, et de forme et de dépôt des procurations, que celles imposées aux propriétaires d'actions.

Les personnes physiques qui participent aux assemblées en qualité de propriétaires de titres, de mandataire ou d'organe d'une personne morale devront pouvoir justifier de leur identité pour avoir accès au lieu de la réunion. Les représentants de personnes morales devront remettre les documents établissant leur qualité d'organe ou de mandataires spéciaux.

Les actionnaires, titulaires d'obligations, de droits de souscription ou de certificats émis avec la collaboration de la société peuvent à partir du lundi 14 avril 2003, les jours non fériés et pendant les heures normales d'ouverture des bureaux, prendre connaissance, aux endroits indiqués ci-dessous, des documents que la loi requiert de mettre à leur disposition :

- Interbrew S.A., Grand-Place 1, 1000 Bruxelles
- Interbrew S.A., Vaartstraat 94, 3000 Leuven
- Interbrew Belgium S.A., rue des Anciennes Houblonnières 2, 4020 Jupille-sur-Meuse

Le rapport annuel est déjà disponible sur le site web de la société www.interbrew.com

Interbrew – The World's Local Brewer®

Interbrew est une société cotée (INTB – Euronext) basée à Bruxelles, Belgique, et est l'une des plus anciennes sociétés brassicoles du monde. Notre stratégie, The World's Local Brewer®, consiste à construire des plates-formes locales solides dans les marchés brassicoles les plus importants du monde. Nous détenons un portefeuille de plus de 200 marques et nous employons plus de 35.000 personnes. Nous exerçons nos activités dans 21 pays d'Amérique du Nord, d'Europe et

d'Asie Pacifique et nous avons des intérêts minoritaires stratégiques dans différents brasseurs au monde. En 2002, nous avons réalisé un chiffre d'affaires de près de 7 milliards d'euros.

Visitez notre site internet www.interbrew.com pour plus d'information. (8315)

**INTERBREW, naamloze vennootschap,
Grote Markt 1, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 478821 — BTW 417.497.106

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om deel te nemen aan een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 29 april 2003, om 9 u. 30 m. in Kinopolis, Zaal 8, Eeuwfeestlaan 20, 1020 Brussel, en aan een gewone algemene vergadering die op dezelfde dag gehouden zal worden om 11 uur, op dezelfde plaats.

De deelnemers worden uitgenodigd om zich op de plaats van de bijeenkomst aan te bieden ten minste 45 minuten vóór het uur vastgesteld voor elk van de vergaderingen, om te kunnen overgaan tot de registratieformaliteiten.

A. Agenda van de buitengewone algemene vergadering

I. Verlenging van de bevoegdheden van de raad van bestuur in verband met het gebruik van het toegestaan kapitaal in geval van een OBA.

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de hernieuwing van het toegestaan kapitaal in geval van een OBA, overeenkomstig artikel 604 van het Wetboek van vennootschappen.

2. Wijziging van artikel 6, lid 5 van de statuten :

Voorstel tot besluit : voorstel tot hernieuwing van de machtiging die aan de raad van bestuur wordt verleend door artikel 6 van de statuten, om het geplaatste kapitaal te verhogen onder de voorwaarden gesteld door artikel 607, lid 2 van het Wetboek van vennootschappen, vanaf het tijdstip dat de vennootschap de mededeling van de Commissie voor het Bank- en Financienwezen ontvangt dat haar kennis is gegeven van een openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap. Deze machtiging wordt verleend voor een termijn van 3 jaar vanaf vandaag.

II. Verlenging van de bevoegdheden van de raad van bestuur in verband met de inkoop van eigen aandelen.

Wijziging van artikel 10, lid 2 van de statuten :

Voorstel tot besluit : voorstel tot hernieuwing voor een termijn van 18 maanden die ingaat op 29 april 2003, van de bevoegdheid van de raad van bestuur om eigen aandelen in te kopen tegen een eenheidsprijs die niet lager mag zijn dan 20 % onder de laagste slotkoers van de laatste twintig dagen die de verrichting voorafgaan, en niet hoger dan 20 % boven de hoogste slotkoers van de laatste twintig dagen die de verrichting voorafgaan. De vorige machtiging komt ten einde op 30 oktober 2003 : er wordt aan de buitengewone algemene vergadering voorgesteld om tijdens deze bijeenkomst een nieuwe machtiging te verlenen teneinde de bijeenroeping van een afzonderlijke buitengewone algemene vergadering te vermijden.

III. Schraping van overgangsbepalingen in de statuten.

Voorstel tot besluit : schraping van artikel 5bis, lid 2 tot 4 en van artikel 40 van de statuten die overgangsbepalingen bevatten in verband met de beursgang van de vennootschap.

IV. Bevoegdheden met betrekking tot I., II. en III.

Voorstel tot besluit : voorstel om alle bevoegdheden toe te kennen aan de Secretaris-Generaal van de vennootschap, met mogelijkheid van vervanging, teneinde de coördinatie van de tekst van de statuten te verzekeren, rekening houdend met de voorgaande wijzigingen.

V. Uitgifte van inschrijvingsrechten buiten voorkeurrecht en kapitaalverhoging van de vennootschap, onder de opschortende voorwaarde en in de mate van uitoefening van de inschrijvingsrechten.

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de uitgifte door de vennootschap van 66.096 inschrijvingsrechten, overeenkomstig artikel 583 van het Wetboek van vennootschappen.

2. Bijzonder verslag van de raad van bestuur en van de commissaris opgesteld overeenkomstig artikel 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van inschrijvingsrechten met opheffing van het voorkeurrecht ten voordele van welbepaalde personen.

3. Opheffing van het voorkeurrecht met betrekking tot de uitgifte van inschrijvingsrechten :

Voorstel tot besluit : opheffing van het voorkeurrecht met betrekking tot de uitgifte van inschrijvingsrechten ten voordele van de heren bestuurders Charles Adriaenssen, Frédéric de Mevius, Arnoud de Pret Roose de Calesberg, Philippe de Spoelberch, Remmert Laan en Alexandre Van Damme.

4. Uitgifte van inschrijvingsrechten en gratis toekenning :

Voorstel tot besluit : uitgifte door de vennootschap van 66.096 inschrijvingsrechten en vaststelling van de uitgiftemodaliteiten en uitoefeningsvoorwaarden van de inschrijvingsrechten overeenkomstig de uitgiftemodaliteiten en uitoefeningsvoorwaarden bepaald in bijlage bij het bijzonder verslag van de raad van bestuur waarvan sprake sub 1 en waarvan de voornaamste bepalingen als volgt kunnen samengevat worden :

Elk inschrijvingsrecht verleent het recht om in speciën in te schrijven op één nieuw gewoon aandeel van de vennootschap, dat dezelfde rechten bezit als de bestaande aandelen van de vennootschap, onder andere inzake de winsten. De uitoefenprijs is gelijk aan het gemiddelde van de koers van het aandeel tijdens de dertig dagen die voorafgaan aan de uitgifte van de inschrijvingsrechten door de buitengewone algemene vergadering. De rechten hebben een duurtijd van vijf jaar te rekenen vanaf hun uitgifte en kunnen als volgt uitgeoefend worden : een eerste derde kan uitgeoefend worden vanaf 1 januari 2004 tot en met 28 april 2008, een tweede derde kan uitgeoefend worden vanaf 1 januari 2005 tot en met 28 april 2008 en het laatste derde kan uitgeoefend worden vanaf 1 januari 2006 tot en met 28 april 2008. Bij het verstrijken van de uitoefentermijn vervallen de inschrijvingsrechten automatisch.

Gratis toekenning van de inschrijvingsrechten aan de begunstigen.

5. Kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde :

Voorstel tot besluit : kapitaalverhoging onder de opschortende voorwaarde en in de mate van de uitoefening van de inschrijvingsrechten, met een maximum bedrag gelijk aan de vermenigvuldiging van het aantal inschrijvingsrechten, met de uitoefeningsprijs van deze inschrijvingsrechten, eventueel met boeking op de onbeschikbare rekening "uitgiftepremies".

VI. Bevoegdheden met betrekking tot V.

Voorstel tot besluit : voorstel om volmacht te verlenen aan twee bestuurders gezamenlijk handelend, om de uitoefening van de inschrijvingsrechten en de daaruit voortvloeiende kapitaalverhoging authentiek te laten vaststellen, evenals het aantal nieuw uitgegeven aandelen ter vertegenwoordiging van die kapitaalverhoging en de wijziging van de statuten die eruit voortvloeit, het vaststellen van de eventuele uitgiftepremies en het boeken ervan op een onbeschikbare rekening, evenals tot coördinatie van de statuten en de neerlegging ter griffie.

Opdat de voorstellen tot besluit met betrekking tot de punten sub I, III, en V van deze agenda geldig aangenomen zouden worden, moeten de aandeelhouders die, persoonlijk of per lasthebber, deelnemen aan de bijeenkomst, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en moeten de besluiten met drie vierden van de stemmen aangenomen worden, in overeenstemming met artikel 558 van het Wetboek van vennootschappen. Opdat het voorstel tot besluit met betrekking tot het punt sub II van deze agenda geldig aangenomen zou worden, moeten de aandeelhouders die, persoonlijk of per lasthebber, deelnemen aan de bijeenkomst, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en moet het besluit met vier vijfden van de stemmen aangenomen worden, in overeenstemming met artikel 559 van het Wetboek van vennootschappen. Opdat de voorstellen tot besluit met betrekking tot de punten sub IV en VI van deze agenda geldig aangenomen zouden worden, moeten de aandeelhouders die, persoonlijk of per lasthebber, deelnemen aan de bijeenkomst, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en moeten de besluiten met de meerderheid van de helft plus één van de stemmen aangenomen worden, in overeenstemming met artikel 28 van de statuten en met het Wetboek van vennootschappen.

B. Agenda van de gewone algemene vergadering

1. Verslag van de raad van bestuur over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

2. Verslag van de commissaris over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

4. Goedkeuring van de jaarrekeningen :

Voorstel tot besluit : goedkeuring van de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2002, met inbegrip van de volgende bestemming van het resultaat :

Winst van het boekjaar : + 75.278.512,95 euro

Overgedragen winst van het vorige boekjaar : + 722.435.560,56 euro

Te bestemmen resultaat : = 797.714.073,51 euro

Aftrek voor de wettelijke reserve : - 39.872,14 euro

Bruto dividend voor de aandelen : - 142.442.448,06 euro*

Balans van de overgedragen winst : = 665.231.753,31 euro

(*) ofwel een bruto dividend van 0,33 euro per aandeel, recht gevend op een dividend netto van roerende voorheffing van 0,2475 euro per gewoon aandeel en 0,2805 euro per VVPR-aandeel.

5. Kwijting aan de bestuurders :

Voorstel tot besluit : kwijting geven aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

6. Kwijting aan de commissaris :

Voorstel tot besluit : kwijting geven aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

7. Benoeming van bestuurders :

a. Voorstel tot besluit : het mandaat van bestuurder van de heer Pierre Jean Everaert vernieuwen voor een periode van drie jaar eindigend na de algemene vergadering die zal uitgenodigd worden om de rekeningen voor het boekjaar 2005 goed te keuren;

b. Voorstel tot besluit : het mandaat van bestuurder van Baron Frédéric de Mevius vernieuwen voor een periode van drie jaar eindigend na de algemene vergadering die zal uitgenodigd worden om de rekeningen voor het boekjaar 2005 goed te keuren;

c. Voorstel tot besluit : het mandaat van bestuurder van de heer Charles Adriaenssen vernieuwen voor een periode van drie jaar eindigend na de algemene vergadering die zal uitgenodigd worden om de rekeningen voor het boekjaar 2005 goed te keuren;

d. Voorstel tot besluit : het mandaat van bestuurder van de heer Bernard Hanon vernieuwen voor een periode van één jaar eindigend na de algemene vergadering die zal uitgenodigd worden om de rekeningen voor het boekjaar 2003 goed te keuren.

8. Varia.

De gewone algemene vergadering zal op geldige wijze beraadslagen ongeacht het aantal aandeelhouders die aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Om, persoonlijk of per lasthebber, deel te nemen aan een en/of de andere van de twee vergaderingen, zijn de houders van de effecten uitgegeven door de vennootschap, in overeenstemming met artikel 25 van de statuten, gehouden de volgende formaliteiten van neerlegging en voorafgaande kennisgeving te vervullen :

a. de eigenaars van aandelen aan toonder moeten, ten laatste op donderdag 24 april 2003, hun effecten neergelegd hebben bij een agent-schap van Fortis Bank N.V. in België, met de vermelding of ze aan de buitengewone algemene vergadering en/of aan de gewone algemene vergadering zullen deelnemen. De bank zal een receptis van neerlegging, verschillend voor elke vergadering, afgeven, dat de eigenaar van de effecten of zijn lasthebber zal moeten voorleggen op de dag van de vergaderingen om toegang te hebben tot de plaats van de bijeenkomst. De materiële neerlegging van de aandelen aan toonder kan geldig vervangen worden door de neerlegging, op de plaatsen en binnen de termijnen hierboven aangeduid, (i) indien het gaat om gedrukte effecten, van een verklaring, opgesteld door een Belgische of buitenlandse financiële instelling, waarin de blokkering van de aandelen tot en met 29 april 2003 wordt bevestigd en waarin het aantal aandelen die aldus geblokkeerd zijn wordt vermeld of (ii) indien deze aandelen aan toonder ingeschreven zijn in rekeningen bij een Belgische of buitenlandse financiële instelling, van een verklaring van onbeschikbaarheid tot en met 29 april 2003, uitgegeven door deze financiële instelling en met vermelding van het aantal aandelen die aldus onbeschikbaar gemaakt zijn;

b. de eigenaars van aandelen op naam moeten, ten laatste op donderdag 24 april 2003, schriftelijk laten weten aan de raad van bestuur (t.a.v. de heer Patrice Thys, Secretaris-Generaal, Interbrak N.V., Vaartstraat 94, 3000 Leuven, België), het aantal aandelen waarvoor ze deel wensen te nemen aan de stemming respectievelijk (i) tijdens de buitengewone algemene vergadering en/of (ii) tijdens de gewone algemene vergadering;

c. elke eigenaar van aandelen aan toonder of op naam kan zich laten vertegenwoordigen op elk van de twee vergaderingen door een lasthebber. Om toegang te hebben tot de plaats van de bijeenkomst, zal deze lasthebber het origineel van de getekende volmacht moeten overhandigen, verschillend voor elke vergadering en opgesteld volgens de modellen bepaald door de vennootschap (het model van elk van de twee volmachten kan bekomen worden bij de heer Patrice Thys, Secretaris-Generaal, op het adres vermeld in punt b. hierboven en is eveneens beschikbaar op de website van de vennootschap www.interbrew.com). Een kopie van elk origineel van de twee getekende volmachten moet de vennootschap zeker bereiken, ten laatste op donderdag 24 april 2003, (t.a.v. de heer Patrice Thys, Secretaris-Generaal, op het adres vermeld in punt b.);

d. elke eigenaar van aandelen aan toonder of op naam kan per brief stemmen bij elk van de twee vergaderingen, in overeenstemming met artikel 26bis van de statuten. Deze stemming per brief moet uitgebracht worden op het formulier, verschillend voor elke vergadering, dat opgesteld is door de vennootschap (het model van elk van de twee formulieren kan bekomen worden bij de heer Patrice Thys, Secretaris-Generaal, op het adres vermeld in punt b. hierboven en is eveneens beschikbaar op de website van de vennootschap www.interbrew.com). Elk origineel van de twee getekende formulieren van stemming per brief moet de vennootschap zeker bereiken, ten laatste op donderdag 24 april 2003, (t.a.v. de heer Patrice Thys, Secretaris-Generaal, op het adres vermeld in punt b.).

De eigenaar van aandelen aan toonder die per brief wil stemmen zal bovendien de formaliteiten van neerlegging of onbeschikbaarheid beschreven in punt a. moeten vervuld hebben;

e. de houders van obligaties, warrants of certificaten uitgegeven met de medewerking van de vennootschap die, zoals voorzien door artikel 537 van het Wetboek van vennootschappen, slechts met raadgevende stem kunnen deelnemen aan elk van de twee vergaderingen, moeten, om dit te kunnen doen, dezelfde formaliteiten van neerlegging van hun effecten en voorafgaande kennisgeving, vorm en neerlegging van de volmachten vervullen, als deze opgelegd aan de eigenaars van aandelen.

De natuurlijke personen die deelnemen aan de vergaderingen in de hoedanigheid van eigenaars van effecten, van lasthebber of van orgaan van een rechtspersoon zullen hun identiteit moeten kunnen bewijzen om toegang te hebben tot de plaats van de bijeenkomst. De vertegenwoordigers van rechtspersonen zullen de documenten moeten kunnen voorleggen die hun hoedanigheid als orgaan of speciale lasthebbers aantonen.

De aandeelhouders, houders van obligaties, warrants of certificaten uitgegeven met de medewerking van de vennootschap kunnen vanaf maandag 14 april 2003, tijdens werkdagen en tijdens de normale openingsuren van de burelen, op de plaatsen hieronder vermeld, kennis nemen van de documenten die volgens de wet te hunner beschikking moeten zijn :

- Interbrew N.V., Grote Markt 1, 1000 Brussel

- Interbrew N.V., Vaartstraat 94, 3000 Leuven

- Interbrew Belgium N.V., rue des Anciennes Houblonnières 2, 4020 Jupille-sur-Meuse

Het jaarverslag is reeds beschikbaar op de website van de vennootschap www.interbrew.com

Interbrew – The World's Local Brewer©

Interbrew, een beursgenoteerde onderneming (INTB – Euronext) met hoofdzetel in Brussel, België is één van de oudste brouwers ter wereld. Onze strategie, The World's Local Brewer©, bestaat erin sterke lokale platformen uit te bouwen in de belangrijkste biemarkten van de wereld. We bezitten een portfolio van meer dan 200 merken en we stellen meer dan 35.000 mensen tewerk. We voeren bedrijfsactiviteiten in 21 landen in Amerika, Europa en Azië en we bezitten strategische minderheidsbelangen in verschillende brouwerijen over de wereld. In 2002 realiseerden we een omzet van om en bij de 7 miljard euro.

Bezoek onze website www.interbrew.com voor meer informatie. (8315)

**Andor, naamloze vennootschap,
Grote Baan 117, 9920 Lovendegem**

H.R. Gent 161276 — BTW 442.863.792

Gewone algemene vergadering van donderdag 24 april 2003, om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking van het artikel 523 van het vennootschapsboek. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 31 december 2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Emolumenten van de bestuurders. 7. Herbenoemingen bestuurders. 8. Rondvraag. (8318)

**Bombus International Pollination,
verkorte benaming : « B.I.P. », naamloze vennootschap,
Gasthuisstraat 14b, 2550 Kontich-Waarloos**

H.R. Antwerpen 291314 — BTW 447.355.684

Gewone algemene vergadering op vrijdag 18 april 2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders hun aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel minstens vijf dagen op voorhand. (8319)

**« Deceuninck », naamloze vennootschap,
Bruggesesteenweg 374, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 23108 — BTW 405.548.486

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de bijzondere algemene vergadering, welke zal gehouden worden te 8830 Hoogdele-Gits, Bruggesesteenweg 164, op woensdag 23 april 2003, om 11 uur.

Indien deze vergadering niet geldig kan besluiten bij gebrek aan de wettelijk quorum zal een tweede bijzondere algemene vergadering worden bijeengeroepen op dinsdag 13 mei 2003, om 9 u. 30 m.

De bijzondere algemene vergadering wordt bijeengeroepen met de volgende en voorstellen tot besluit :

Agenda van de bijzondere algemene vergadering

1. Besluit tot inkoop van eigen aandelen.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering machtigt de raad van bestuur om, krachtens artikel 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen, aandelen te verwerven door aankoop of door ruil ten belope van het maximum toegelaten aantal aandelen en voor een prijs tussen 6 en 40 EUR per aandeel. Deze machtiging geldt voor een periode van 18 maanden vanaf datum van onderhavige vergadering en kan overeenkomstig artikel 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen worden hernieuwd.

2. Besluit tot vervreemding van de door inkoop verworven eigen aandelen van de vennootschap.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering machtigt de raad van bestuur om, zonder tijdsbepanking, de aldus ingekochte aandelen te vervreemden, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, tegen ofwel :

a. een prijs van minimum 6 euro, zijnde de minimumprijs vastgesteld in de vork bepaald voor de machtiging tot inkoop van eigen aandelen, ofwel

b. wanneer de vervreemding geschiedt in het kader van de aandelenoptieplannen de dato november 1999, de dato december 2000, 2001 en 2002 de uitoefenprijs van de opties. In het laatste geval is de raad van bestuur gemachtigd om de aandelen, met toestemming van de begunstigen van de aandelenoptieplannen, buiten beurs te vervreemden.

De eigenaars van aandelen op naam dienen uiterlijk vijf volle werkdagen vóór de vergadering de raad van bestuur schriftelijk te verwittigen van hun inzicht om aan de vergadering deel te nemen.

Om de vergadering te kunnen bijwonen dienen de eigenaars van aandelen aan toonder uiterlijk vijf volle werkdagen vóór de vergadering hun effecten neer te leggen in de zetel van de vennootschap of bij een kantoor van Fortis en dienen het bewijs van neerlegging te vertonen.

Volmachten zullen tevens uiterlijk vijf volle werkdagen vóór de vergadering neergelegd worden op de zetel van de vennootschap. (8320) Namens de raad van bestuur.

"Credicom Commercial International" en néerlandais "Internationaal Handelskrediet" en abrégé "Credicom", societe anonyme, rue des Drapiers 16, bte 2, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 605204

Attendu que l'assemblée générale convoquée pour le jeudi 27 mars 2003, à 11 heures, ait été reportée, le conseil d'administration a le plaisir d'inviter les actionnaires à l'assemblée générale qui aura lieu le mardi 22 avril, à 11 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration relatif à l'exercice social clôturé le 31 décembre 1999.
2. Rapport des commissaires relatif à l'exercice social clôturé le 31 décembre 1999.
3. Approbation des comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 décembre 1999. Proposition de décision : approuver les comptes.
4. Affectation du résultat de l'exercice social clôturé le 31 décembre 1999.
Proposition de décision : approuver l'affectation proposée dans le rapport de gestion établi par le conseil d'administration.
5. Décharge aux administrateurs et aux Commissaires.
Proposition de décision : accorder décharge aux administrateurs et aux commissaires.
6. Délibération sur la continuation des activités de la société.
Proposition de décision : continuer les activités de la société.
7. Points Divers.

Le conseil d'administration a le plaisir d'inviter les actionnaires à l'assemblée générale qui aura lieu le mardi 22 avril, à 12 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration relatif à l'exercice social clôturé le 31 décembre 2000.
2. Rapport des commissaires relatif à l'exercice social clôturé le 31 décembre 2000.
3. Approbation des comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2000. Proposition de décision : approuver les comptes.
4. Affectation du résultat de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2000.
Proposition de décision : approuver l'affectation proposée dans le rapport de gestion établi par le conseil d'administration.
5. Décharge aux administrateurs et aux commissaires.
Proposition de décision : accorder décharge aux administrateurs et aux commissaires.
6. Rapport de gestion du conseil d'administration relatif à l'exercice social clôturé le 31 décembre 2001.
7. Rapport des commissaires relatif à l'exercice social clôturé le 31 décembre 2001.
8. Approbation des comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2001. Proposition de décision : approuver les comptes.
9. Affectation du résultat de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2001.
Proposition de décision : approuver l'affectation proposée dans le rapport de gestion établi par le conseil d'administration.
10. Décharge aux administrateurs et aux commissaires.
Proposition de décision : accorder décharge aux administrateurs et aux commissaires.
11. Diversen.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions des statuts et de déposer leurs titres au porteur ou leur certificats nominatifs au moins trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée au siège social de la société. (8321)

"Internationaal Handelskrediet", In het Frans "Crédit Commercial International", afgekort "CREDICOM", naamloze vennootschap, Lakenweversstraat 16, bus 2, 1050 Brussel

H.R. Brussel 605204

Vermits de algemene vergadering bijeengeroepen op donderdag 27 maart 2003, om 11 uur, werd uitgesteld, heeft de raad van bestuur het genoeg de aandeelhouders uit te nodigen op de algemene vergadering die plaats zal hebben op dinsdag 22 april, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 1999.
2. Verslag van de commissarissen m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 1999.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen van het boekjaar afgesloten op 31 december 1999. Voorstel van beslissing : de jaarrekeningen goedkeuren.
4. Bestemming van het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 1999. Voorstel van beslissing : goedkeuring van de bestemming voorgesteld in het jaarverslag van de raad van bestuur.
5. Kwijting aan de bestuurders en commissarissen.
Voorstel van beslissing : kwijting verlenen aan de bestuurders en aan de commissarissen.
6. Beraadslaging over de voortzetting van de activiteiten van de vennootschap. Voorstel van beslissing : de activiteiten van de vennootschap voortzetten.
7. Diversen.
De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders uit te nodigen op de algemene vergadering die plaats zal hebben op dinsdag 22 april, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2000.
2. Verslag van de commissarissen m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2000.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen van het boekjaar afgesloten op 31 december 2000. Voorstel van beslissing : de jaarrekeningen goedkeuren.
4. Bestemming van het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 2000. Voorstel van beslissing : goedkeuring van de bestemming voorgesteld in het jaarverslag van de raad van bestuur.
5. Kwijting aan de bestuurders en commissarissen.
Voorstel van beslissing : bij afzonderlijke stemming, kwijting verlenen aan de bestuurders en aan de commissarissen.
6. Jaarverslag van de raad van bestuur m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2001.
7. Verslag van de commissarissen m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2001.
8. Goedkeuring van de jaarrekeningen van het boekjaar afgesloten op 31 december 2001. Voorstel van beslissing : de jaarrekeningen goedkeuren.
9. Bestemming van het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 2001. Voorstel van beslissing : goedkeuring van de bestemming voorgesteld in het jaarverslag van de raad van bestuur.
10. Kwijting aan de bestuurders en commissarissen.
Voorstel van beslissing : bij afzonderlijke stemming, kwijting verlenen aan de bestuurders en aan de commissarissen.
11. Diversen.

Om deel te nemen aan bovenvermelde vergaderingen dienen de aandeelhouders zich te houden aan de bepalingen van de statuten en hun titels aan toonder of hun certificaten op naam ten minste drie werkdagen voor de algemene vergadering neer te leggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. (8321)

**TOP-DAILY,
BEVEK naar Belgisch recht - Categorie effecten en liquide middelen,
Koning Albert II-laan, 1 - 1210 Brussel**

H.R. Brussel 650785

Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering.

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 16 april 2003, om 11 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.
2. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.
3. Benoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur. De duur van de mandaten wordt vastgesteld op één jaar tot aan de volgende vergadering.
4. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij "Fortis Bank", te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 10 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(8322) De raad van bestuur.

**TOP-DAILY,
SIVAC de droit belge - Catégorie valeurs mobilières et liquidités,
boulevard du Roi Albert II, 1 - 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 650785

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 16 avril 2003 à 11 heures, boulevard du Roi Albert II, 1 à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats du compartiment.
2. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.
3. Nomination des administrateurs proposés par le conseil d'administration. La durée des mandats est fixée à un an jusqu'à la prochaine assemblée.
4. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 10 avril 2003 à la "Fortis Banque" à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(8322) Le conseil d'administration.

**S.A. Des Charbonnages du Bois-du-Luc, société anonyme,
en liquidation,
7340 Colfontaine**

R.C. Mons 66556

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mercredi 16 avril prochain à 11 h. 30 m., au siège de la S.A. Cie du Bois Sauvage, rue du Bois sauvage 17 à 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport du collège des liquidateurs.
 2. Résultats de la liquidation au 31 décembre 2002 et exposé des raisons pour lesquelles la liquidation n'est pas clôturée.
- Pour être admis à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 34, 35 et 36 des statuts.
- Le dépôt des actions au porteur devra être effectué cinq jours au moins avant la date de l'assemblée, aux banques désignées ci-dessous :
- à Bruxelles, auprès de la Fortis Banque
- à la Louvière, auprès de la Fortis Banque. (8323)

**Dienstencentrum Hiers, naamloze vennootschap,
R. Dodoensstraat 21, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 613723

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 12 april 2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (8395)

**Arboretum, naamloze vennootschap,
Antwerpse Heirweg 62A, 9971 Lembeke**

H.R. Gent 157819 — BTW 440.233.213

Jaarvergadering op zaterdag 26.04.2003 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening; 2. Kwijting aan bestuurders; 3. Varia. Om toegelaten te worden, zich schikken naar de statuten. (72353)

Associatie Vinçotte Nucleair, vereniging zonder winstoogmerk

De Heren werkende leden worden uitgenodigd om de Statutaire algemene vergadering bij te wonen, die gehouden zal worden op dinsdag 29.04.2003, om 15 u. in de zetel te Anderlecht, Walcourtstraat 148. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de Commissie van Toezicht. 3. Rekeningen van het boekjaar 2002 : onderzoek - verslag van de commissaris - goedkeuring en kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 4. Budget 2003. 5. Vaststelling bijdrage voor 2004. 6. Statutaire benoemingen. (72354)

De raad van bestuur.

Association Vinçotte Nucléaire, association sans but lucratif

MM. les membres effectifs sont invités à assister à l'Assemblée Générale Statutaire qui se tiendra le mardi 29.04.2003 à 15 heures au siège à Anderlecht, rue Walcourt 148. ORDRE DU JOUR : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Rapport de la Commission de Surveillance. 3. Comptes de l'exercice 2002 : examen - rapport du commissaire - approbation et décharge aux administrateurs et au commissaire. 4. Budget 2003. 5. Fixation de la cotisation pour 2004. 6. Nominations statutaires. (72355)

Le conseil d'administration.

**Bentex, naamloze vennootschap,
Hooiwege 40, 9940 Evergem-Sleidinge**

H.R. Gent 82745 — BTW 401.003.542

De gewone jaarlijkse algemene vergadering zal plaatshebben op 18.04.2003 om 15 uur in onze zetel, Hooiwege 40 te Evergem. AGENDA : 1. Verslag bestuurders en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting te geven aan bestuurders en commissaris. Voor deelneming zich schikken naar de voorschriften van de statuten. (72356)

**Beva - Invest, naamloze vennootschap,
Heirbaan 19, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 329 — BTW 460.608.062

Jaarvergadering op 18.04.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72357)

**Bosinvest, naamloze vennootschap,
Boslaan 5, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brussel 66147

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering op 28.04.2003 om 14 uur ten maatschappelijke zetel. DAGORDE : 1. Verslag bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuur en eventueel organen van toezicht. 4. Benoemingen. De aandeelhouders moeten hun effecten, minstens vijf dagen voor de algemene vergadering, deponeren ten maatschappelijke zetel of bij een statutair aange-
duide bankinstelling. (72358)

**Bouwcentrale, naamloze vennootschap,
Paalstraat 157, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 24168 — BTW 403.750.226

Aangezien een eerste vergadering met dezelfde agenda een onvoldoende quorum heeft bereikt worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van notaris Jacques Van Roosbroeck te Merksem, Bredabaan 840 op 17 april 2003 om 10.00 uur met volgende agenda :

1. Wijziging van de naam der vennootschap.
2. Schraping van de verwijzing naar frank in de eerste paragraaf van artikel 5 der statuten.
3. Wijziging artikel 10 der statuten.
4. Toevoeging van een nieuwe paragraaf aan artikel 15 der statuten inzake de benoeming van een vaste vertegenwoordiger.
5. Aanpassing in de statuten van de verwijzingen naar wetsartikelen, naar deze van het Wb.Venn.
6. Wijziging van artikel 29 der statuten inzake de oproepingen tot algemene vergaderingen.
7. Toevoeging van een nieuwe paragraaf aan artikel 38 der statuten houdende de mogelijkheid van schriftelijke besluitvorming.
8. Aanpassing van de statuten aan de genoemde besluiten en machtiging aan de raad van bestuur tot coördinatie van de statuten.
9. Varia.

Om tot de vergadering toegelaten te worden, moeten de houders van aandelen aan toonders uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de voorgenomen vergadering hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap. (72359)

De raad van bestuur.

**Carlos Platteau-Santens, naamloze vennootschap,
Desselgemseweg 178, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 121346 — BTW 440.217.771

Jaarvergadering op 18.04.2003 om 16.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring voorafgenomen bezoldiging bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72360)

**Craeghs-Invest, naamloze vennootschap,
Molenweg 87, 3680 Neeroeteren**

H.R. Tongeren 72257 — NN 448.251.054

De aandeelhouders worden uitgenodigd op

(a) de gewone algemene vergadering die zal doorgaan op de zetel op 31.05.2003 om 11 uur met volgende agenda : 1. goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat; 2. kwijting bestuurders; 3. varia;

(b) een buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris P. Berben te Neerpelt, Boseind 23 op 18 april 2003 om 11.15 uur met volgende agenda : 1. aanpassing van de statuten aan de wet van 14 april 1995 tot wijziging van de vennootschappenwet en aan het nieuwe wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999; 2. aanpassing van artikel 2 ivm zetelverplaatsing en taalwetgeving; 3. coördinatie der statuten; 4. ontslag en benoeming bestuurders. (72361)

De raad van bestuur.

**Culinor, naamloze vennootschap,
Houtstraat 46, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 149283 — BTW 432.833.301

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 10 :00 uur op de zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Resultaatsaanwending. 4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris en goedkeuring van de vergoeding. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diverse. (72362)

De raad van bestuur.

**De Kempische Brug, commanditaire vennootschap op aandelen,
Madrasstraat 38a, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 342859 — BTW 473.522.128

Jaarvergadering op 24.04.2003 om 17 : 00 op de Verbindingsdok Westkaai 26, 2000 Antwerpen. — Agenda : Verslag van raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Kwijting bestuurders. Goedkeuring activiteiten 2003. Ontslag en benoeming. Varia. (72363)

**"De Zeeparking", Naamloze vennootschap
Hendrik Serruyslaan 38, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 56084 — BTW 431.719.383

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering van aandeelhouders welke plaats zal hebben op het kantoor van notaris Patrick Van Ooteghem te Temse, Cauwerburg 5 op 18 april 2003 om 14.00 uur met volgende agenda :

1. Annulatie van de beslissing van 16 december 2002 tot incorporatie van de reserves ten belope van 701,95 euro.

2. Vaststelling dat het kapitaal, rekening houdende met de bepalingen van artikel 78 par. 6 van het KB van 30 januari 2001, na de voltrekking van de fusie door opslorping van de, naamloze vennootschap, europarking met zetel te Mechelen, Huidevetterstraat 6, de dato 16 december 2002, na verbetering van de materiële mislag in voormelde fusieakte, en onder opschortende voorwaarde van goedkeuring van voormeld agendapunt, 380.767,06 euro bedraagt. Het aantal aandelen blijft ongewijzigd.

3. Incorporatie van de beschikbare reserves ten belope van 232,94 euro om het kapitaal te brengen op 381.000 euro.

4. Bevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de besluiten over voorgaande punten van de dagorde en coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders die hun aandelen aan toonder in de opgeslorpte vennootschap euroPARKING met zetel te Mechelen, Huidevetterstraat 6, H.R. Mechelen 63598, BTW 432.411.449, die aan de vergadering wensen deel te nemen, worden verzocht hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap, tegen overhandiging van een toegangsbewijs voor de vergadering en dit uiterlijk vijf dagen voor de vergadering.

De houders van aandelen op naam die aan de vergadering wensen deel te nemen, worden verzocht, overeenkomstig artikel 17 der statuten, om hun voornemen uiterlijk vijf dagen voor de algemene vergadering aan de raad van bestuur mee te delen.
(72364) De raad van bestuur.

**Debrimmo, naamloze vennootschap,
Burgemeester Maenhautstraat 64, 9820 Merelbeke**

H.R. Gent 153668
—

De jaarvergadering zal gehouden worden, op 28.04.2003, te 15.00 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen voor de bijeenkomst.
(72365)

**Delta C. & H., naamloze vennootschap,
Belzeelsestaat 49, 9940 Evergem-Belzele**

H.R. Gent 180221 — BTW 438.848.487
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 17.04.2003 om 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.
(72366)

**Drukkerij Michiels, naamloze vennootschap,
Rietmusweg 96, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 13104 — BTW 400.962.168
—

Jaarvergadering op 25.04.2003 te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting. Ontslag en benoeming bestuurders. Rondvraag.
(72367)

**Electronic Apparatus, naamloze vennootschap,
3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 42343
—

Jaarvergadering op 26.04.2003 te 15 uur, Industriepark Essenschot. AGENDA : Verslagen van bestuurders en commissaris-revisor; Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002; Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor; Ontslagen en benoemingen; Rondvraag.
(72368)

**G.S.L., naamloze vennootschap,
Langstraat 13, 3384 Attenrode-Wever**

H.R. Leuven 80551 — BTW 445.418.654
—

Jaarvergadering op 17.04.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag artikel 633 Wetb. Venn. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting en bezoldiging bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
(72369)

**Garage Wellens Tessenderlo, naamloze vennootschap,
Diesterstraat 167, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 59893 — BTW 423.867.927
—

Jaarvergadering op 02.05.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
(72370)

**Hout- en Palettenbedrijf Libens E., naamloze vennootschap,
Ziekerenweg 56-58 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 88209 — BTW 454.154.790
—

Bijeenroeping jaarvergadering op 26.04.2003 om 11 uur ten zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag van de bestuurders; 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Benoemingen; 6. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statutaire verplichtingen.
(72371)

**Immo Electronic Apparatus, naamloze vennootschap,
Industriepark Essenschot, 3980 Tessenderlo**

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 17.00 u. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
(72372)

**Immo Neerman, naamloze vennootschap,
Dendermondsesteenweg 306, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 171098 — BTW 423.770.927
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering welke doorgaat ter maatschappelijke zetel op 25.04.2003 om 14 uur. Om tot de vergadering te worden toegelaten wordt men verzocht zich te willen schikken naar de statutaire bepalingen. De agenda : 1. Bespreking art.523 W.Venn. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring balans per 31.12.2002. 4. Aanwending resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Allerlei.
(72373)

**Immo Valin, naamloze vennootschap,
Linkhoutstraat 239, 3560 Linkhout**

H.R. Hasselt 83291

Jaarvergadering op 02.05.2003 om 18.00 u, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72374)

**Kone Belgium, société anonyme,
Chaussée de Louvain 1048, 1140 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 627069 — T.V.A. 436.407.453

L'assemblée générale statutaire se tiendra le mercredi 23.04.2003, à 10 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration et du collège des commissaires-réviseurs. 2. Approbation des bilan et compte de résultats arrêtés au 31.12.2002. 3. Décharge aux administrateurs et commissaires-réviseurs. 4. Nominations et démissions. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires détenteurs de titres au porteur sont priés de les déposer au siège social de la société dix jours au moins avant la date de l'assemblée. (72375)

**Mattrade, naamloze vennootschap,
Gouverneur Roppesingel 83, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 75420 — BTW 437.983.407

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 18.04.2003 om 18.30 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (72376) De raad van bestuur.

**Nadiluxe, naamloze vennootschap,
Overstraat 68, 3290 Diest**

H.R. Leuven 90107 — BTW 454.116.683

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 20.00 u, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Allerlei. (72377)

**Navico, naamloze vennootschap,
Industrieweg 45-47, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 99021 — BTW 463.296.249

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaats hebben ten maatschappelijke zetel op 24.04.2003 om 19.00 uur. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. — Dagorde : 1. Verslagen van Bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (72378)

**Omfín, naamloze vennootschap,
Stationstraat 28, 9880 Aalter**

H.R. Gent 158907 — BTW nihil

Jaarvergadering op donderdag 24.04.2003 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening; 2. Kwijting aan de bestuurders; 3. Varia. Om toegelaten te worden, zich schikken naar de statuten. (72379)

**Rancinvest, société anonyme,
rue de la Station 14, 6470 Sivry-Rance (Sautin)**

R.C. Charleroi 172007

L'Assemblée Générale des Actionnaires est convoquée le 26.04.2003 à 18H00 au siège social. ORDRE DU JOUR. 1. Lecture du rapport de gestion du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux membres du Conseil d'Administration. 5. Nominations - démissions. 6. Divers. (72380)

**Ravenshout, naamloze vennootschap,
Industrieweg 45-47, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 92721 — BTW 458.078.540

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaats hebben op 24.04.2003 om 20 uur. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. — Dagorde : 1. Verslagen van Bestuurders. 2. Goedkeuring balans en verlies- en winstrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (72381)

**Regal, société anonyme,
Derrière les Jardins 8, 4610 Queue du bois**

R.C. Liège 56.746 — T.V.A. 403.916.116

Assemblée générale ordinaire le 25.04.2003 à 18.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Rapport spécial prévu par les articles 633 et 634 du Code des Sociétés. 3. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002 et de l'affectation du Résultat y incluse. 4. Délibération sur le rapport spécial. 5. Décharge aux Administrateurs. 6. Divers. (72382)

**SCAB, naamloze vennootschap,
Magdalenastraat 12, 8200 Brugge**

H.R. Brussel 68177 — BTW NO

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de algemene vergadering van aandeelhouders die doorgaat op 17.04.2003 om 18 uur op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, om te beraadslagen over volgende dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 2. Toewijzing van het resultaat volgens voorstel in de jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Diversen De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72383)

**Schaubroeck, naamloze vennootschap,
Steenweg Deinze 154, 9810 Nazareth**

H.R. Gent 77747 — BTW 401.044.520

Jaarvergadering op 22.04.2003 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris. 5. Benoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (72384)

**Sealane Europe, naamloze vennootschap,
Karveelstraat 1, Transportzone, 8380 Brugge**

H.R. Brugge 74628

Jaarvergadering op de zetel, op 25.04.2003 te 11u. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002; 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. (72385)

**Setelco, naamloze vennootschap,
Groendreef 6, 9810 Nazareth**

H.R. Gent 140005 — BTW 426.760.012

Jaarvergadering op 22.04.2003 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72386)

**Transport De Rese, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 4, 8377 Zuienkerke**

H.R. Brugge 39701 — BTW 405.105.949

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 23.04.2003 om 14.00 uur op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Gelieve u te melden op de zetel van de vennootschap om uw aandelen aan te passen met het correcte bedrag van het kapitaal in euro. (72387)

**Van Moerkerke, naamloze vennootschap,
Emiel Clauslaan 90/92, 9800 Deinze**

H.R. Gent 132828 — BTW 422.755.791

De jaarvergadering heeft plaats op 26.04.2003 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel, Emiel Clauslaan 90-92, 9800 Deinze. AGENDA : 1. Mededelingen conform art. 523 vennootschapswet. 2. Jaarverslag van de bestuurders. 3. Vergoeding van de bestuurders. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Goedkeuring en bestemming van het resultaat. 6. Kwijting van de raad van bestuur. 7. Rondvraag- varia. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (72388)

**Verberk, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 4, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 69788 — BTW 433.297.020

De jaarvergadering zal gehouden worden op 25.04.2003 om 15.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Bezoldigingen. (72389)

**Verhofax, naamloze vennootschap,
Kastanjestraat 4, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 44801 — BTW 453.078.882

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal plaatsvinden op 24.04.2003 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten per 31.10.2002. 3. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31.10.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Varia. (72390)

**Westcase, naamloze vennootschap,
Kalkhoevestraat 1, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 142782 — BTW 455.351.949

Jaarvergadering op 22/4/2003, om 19 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8324)

**Limburgs Afdichtingsbedrijf, naamloze vennootschap,
Winkelstraat 4, 3720 Kortesseme**

H.R. Tongeren 089476 — BTW 474.200.930

Jaarvergadering op 22/4/2003, om 20 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (8325)

**Duinezwin, naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 55, 8450 Bredene**

H.R. Oostende 50503 — BTW 451.842.034

Jaarvergadering op 22/4/2003, om 15 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8326)

**Capretto, naamloze vennootschap,
Meersstraat 90, 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 25228 — BTW 419.803.033

Buitengewone algemene vergadering op 18/4/2003, om 15 u., op ten kantore van A & B Partners Oudenaarde CVBA, Einestraat 26, 9700 Oudenaarde. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 30/9/2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Allerlei. (8327)

**Corporate Assistance And Services, naamloze vennootschap,
Molenheidebaan 107, 3190 Boortmeerbeek**

H.R. Leuven 105841 — BTW 449.881.842

De aandeelhouders worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap, vastgesteld op 18/4/2003, om 8.45 u, in het kantoor van notaris Rose-Marie Verbeek te Mechelen, Onze-Lieve-Vrouwestraat 109, om te beraadslagen en te beslissen over te volgende dagorde : - Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30/12/2002 en decharge bestuurders. - Aanpassing kapitaal aan de euro (zonder verhoging). - Verslag raad van bestuur conform art. 559 Wb.Venn. inzake de voorgestelde doelwijziging. - Wijziging doel (naar activiteiten vermeld in art. 49, wet 22/4/1999 betreffende boekhoudkundige en fiscale beroepen). - Wijziging vorm van de vennootschap naar een burgerlijke vennootschap (gezien de doelwijziging). - Bevestiging wijziging tijdstip jaarvergadering (3e vrijdag mei, 10 u). - Aanpassing en wijziging statuten conform de genomen beslissingen alsook n.a.v. wijziging vennootschapswetgeving (Wb.Venn.). - Diverse (w.o. volmachten voor aanpassing inschrijving H.R., Reg.Burg. Venn., enz.). Gezien de vergadering gehouden op 25/3/2003 niet geldig kon beraadslagen en besluiten over de bovengemelde dagorde, zal de vergadering van 18/04/2003 op geldige wijze kunnen beraadslagen en besluiten, ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal (dit conform art. 558 wb.venn.). De aandeelhouders dienen zich te richten naar de statuten. De raad van bestuur. (8328)

Cobbaut, naamloze vennootschap,
Churchillsteenweg 45-47, 9320 Erembodegem
 H.R. Aalst 60363 — BTW 445.725.094

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden ten kantore van Notaris Jean-Luc Peërs, te 1800 Vilvoorde, Van Helmontstraat 2, op dinsdag 22 april, om 13 uur 30, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging ten bedrage van achtendertigduizend (38.000) euro door incorporatie in het kapitaal van eenzelfde bedrag, vooraf te nemen van de reserves. 2. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt. 3. Wijziging van de artikelen 5 en 5bis van de statuten. 4. Machten te verlenen aan de raad van bestuur. Om aan de vergadering te mogen deelnemen dienen de aandeelhouders zicht te schikken naar de statuten. (8329)

A.S.B., naamloze vennootschap,
Loveldstraat 22 9070 Heusden
 H.R. Gent 140746 — BTW 429.275.973

Jaarvergadering op 19/4/2003, om 17 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (8330)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Gooik

De gemeente Gooik werft aan (m/v) :

Directeur gemeentelijke basisschool

Je hebt kennis van en inzicht in onderwijsopvattingen en onderwijsstructuren, pedagogische, didactische en methodologische aangelegenheden, schoolwerkplanontwikkeling.

Je hebt de volgende vaardigheden : agogische vaardigheden, onder meer vergadervaardigheden, communicatievaardigheden, vaardigheden in het voeren van beoordelings- en functioneringsgesprekken, organisatorische vaardigheden, vaardigheden in het voeren van beoordelings- en functioneringsgesprekken, organisatorische vaardigheden, beslissingsvaardigheden, planningsvaardigheden, ...

Je kan je volgende attitudes eigen maken : soepel en open omgaan met mensen, beslissingen durven nemen, luisterbereid zijn, gezag uitbouwen op basis van deskundigheid, met conflicten kunnen omgaan, taken kunnen delegeren.

Dan kan je je kandidaat stellen voor de betrekking van directeur van de gemeentelijke basisschool van Oetingen (Gooik). Deze school omvat de lagere school van de afdeling Oetingen (6 klassen lager onderwijs), afdeling Strijland (6 klassen lager onderwijs en 3 kleuterklassen) + samenwerking met een kleuterschool van een ander net te Oetingen.

Deskundige grondgebiedzaken b1 - b3

Aanwervingsvoorwaarden :

houder van een diploma hoger onderwijs van het korte type, houder van een bekwaamheidsattest afgeleverd na het volgen van een erkende Vlarem-opleiding.

Bevorderingsvoorwaarden :

houder van een diploma hoger onderwijs van het korte type, houder van een bekwaamheidsattest afgeleverd na het volgen van een erkende Vlarem-opleiding, voldoen aan de bevorderingsvoorwaarden voorzien in het administratief statuut.

Voor beide betrekkingen dient je kandidatuur vóór 25 april 2003 per aangetekend schrijven met de nodige bewijsstukken overgemaakt te worden aan het college van burgemeester en schepenen van Gooik, Koekoekstraat 2, 1755 Gooik. Voor verdere informatie betreffende deze betrekkingen kan je steeds terecht op voormeld adres op het tel. 02-532 41 56 of fax 02-532 11 78 of e-mail dirk.depester@gooik.be (8331)

Gemeente Schoten

De gemeente Schoten ligt aan de rand van grootstad Antwerpen. Als lokaal bestuur trachten we de dienstverlening naar de zowat 32.000 inwoners van Schoten zo optimaal mogelijk te organiseren.

Hiertoe bouwden we een stevige organisatie uit met zo'n 450 medewerkers. Om dit team te versterken gaat de gemeente Schoten nu over tot de aanwerving van (m/v) :

een diensthoofd dienst der werken (A1a-A2a)
 in statutair verband (voltijds)

uw taak : u hebt de algemene leiding en de eindverantwoordelijkheid over de goede werking van alle secties van de dienst. U bent verantwoordelijk voor de aankoop van materiaal en de planning van de werkzaamheden.

uw profiel : u hent in het bezit van een diploma van industrieel ingenieur bouwkunde, mechanica of electro-mechanica en u bent in het bezit van een rijbewijs B.

voorwaarden en aanwervingsprocedure : vergelijkend aanwervings-examen. Alle jaren van tewerkstelling en de privé-sector kunnen in aanmerking genomen worden voor de berekening van de geldelijke anciënniteit in zoverre zij rechtstreeks dienstig kunnen worden beschouwd voor de uit te oefenen functie. In voorkomend geval wordt bij indiensttreding eveneens rekening gehouden met de verworven schaal en schaalanciënniteit opgebouwd in dezelfde graad bij een ander openbaar bestuur.

Voor deze functie wordt een wervingsreserve van 3 jaar aangelegd.

Uiterste inschrijvingsdatum : 30 april 2003.

Bezoldiging volgens barema + maaltijdcheques + gratis hospitalisatieverzekering.

Gunstige vakantieregeling en aangename werksfeer.

Functiebeschrijving, examenprogramma, aanwervingsvoorwaarden en het inschrijvingsformulier kunnen schriftelijk of telefonisch aangevraagd worden op volgend adres : gemeentebestuur Schoten, dienst onthaal, Verbertstraat 3, 2900 Schoten, tel. 03-680 09 00 of raadpleeg de gemeentelijke website www.schoten.be

Kandidatuurstelling dient op straffe van nietigheid te gebeuren op het voorgeschreven inschrijvingsformulier, vergezeld van een fotokopie van het vereiste diploma en rijbewijs.

De kandidatuur dient uiterlijk op 30 april 2003 in het bezit te zijn van het Gemeentebestuur van Schoten, Mieke De Potter, Verbertstraat 3, 2900 Schoten. (8332)

Gemeente Wellen

Het gemeentebestuur van Wellen gaat over tot contractuele aanwerving van een arbeider 38/38 (m/v).

Hoofddoel van de functie :

Staat in voor aanleg en onderhoud van beplantingen, parken, gebouwen, wegen en andere gemeentelijke infrastructuur.

Gewenst profiel :

De leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;

Geen diplomaveristen, wel brede praktische kennis van de betrokken werken.

Praktische kennis van mechanisch onderhoud en elektriciteit is een pluspunt.

Voldoen aan de gesco-voorwaarden (uitkeringsgerechtigd volledig werkloze of hiermee gelijkgesteld).

Ons aanbod :

Voltijds gesco vervangingscontract, met grote kans op gesco-contract voor onbepaalde duur.

Eveneens zal er een werfreserve van arbeider aangelegd worden voor 3 jaren.

Heeft u interesse voor deze functie ?

Vraag snel de uitgebreide functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden aan bij het gemeentebestuur, personeelsdienst (Nathalie Appeltans), Dorpsstraat 25, 3830 Wellen (tel. 012-67 07 16).

De schriftelijke kandidaturen dienen samen met een curriculum vitae per aangetekend schrijven toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen uiterlijk op 25 april 2003. (8333)

Verbeterend bericht

—

Gemeente Wuustwezel

—

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 92 van 19 maart 2003, blz. 13251, bericht nr. 6322, 1^e regel, gelieve te lezen: « De gemeente Wuustwezel werft aan (m/v) technisch beambte » in plaats van: « ... 2 technisch beambten ». (8334)

De vereniging Ons Tehuis voor Zuid-West-Vlaanderen

—

De Vereniging Ons Tehuis voor Zuid-West-Vlaanderen gaat over tot de aanwerving van en het aanleggen van een werfreserve voor begeleiders en hoofdbegeleider(s) (m/v).

Wij zijn :

Een uniek samenwerkingsverband tussen 5 O.C.M.W.'s met als doel het beheer van verschillende instellingen die instaan voor de opvang en begeleiding van jongeren en hun gezinnen in problematische opvoedingssituaties.

Wij zoeken :

Een enthousiaste teamspeler met zin voor initiatief.

Je bent een spontaan persoon met een creatieve en open houding t.a.v. de cliënten.

Je beschikt over het nodige inzicht en de praktische kennis van o.a. groepsdynamica en ontwikkelingspsychologie.

Je bent in het bezit van één van de volgende diploma's of getuigschriften :

Voor de functie begeleider :

Gegradueerde of licentiaat in de orthopedagogie.

Gegradueerde met een pedagogische of sociale finaliteit (onderwijs, maatschappelijk werk).

Hoger Secundair Technisch - Bijzondere Jeugdzorg.

Laatstejaarsstudenten worden eveneens toegelaten.

Ervaring in het werken met jongeren in groep en in het bijzonder binnen de Bijzondere Jeugdzorg is een pluspunt.

Voor de functie hoofdbegeleider :

Gegradueerde of licentiaat in de orthopedagogie.

Gegradueerde met een pedagogische of sociale finaliteit (onderwijs, maatschappelijk werk).

Minstens 5 jaar ervaring hebben als begeleider klasse 1 binnen een leefgroepwerking.

Wij bieden :

een contract van onbepaalde duur.

Loon volgens wettelijk barema aangevuld met extra-legale voordelen.

Selectieproeven :

De eerste selectieproef is een schriftelijke proef die doorgaat op maandag 28 april 2003.

Hoe solliciteren ?

Richt uw schriftelijke kandidatuur, samen met uw curriculum vitae, pasfoto en een kopie van het vereiste diploma per aangetekende priorzending, t.a.v. de heer Filip De Baets, directeur, Poperingseweg 30, 8900 Ieper en dit vóór 19 april 2003.

Voor bijkomende informatie kunt u terecht op tel. 057-22 62 82. (8335)

De Vereniging Ons Tehuis voor Zuid-West-Vlaanderen werft aan huishoud(st)er (m/v).

Wij zijn :

Een uniek samenwerkingsverband tussen 5 O.C.M.W.'s met als doel het beheer van verschillende instellingen die instaan voor de opvang en begeleiding van jongeren en hun gezinnen in problematische opvoedingssituaties.

Wij zoeken :

Je hebt oog voor orde en netheid en kan het werk zelfstandig plannen en uitvoeren.

Je bent sociaal ingesteld en tegelijkertijd discreet in de omgang met onze cliënten.

Je bent in staat om, samen met het begeleidingsteam, in te staan voor het onderhoud van de leefruimtes van, de was en de strijk van en de maaltijden voor een leefgroep van een 12-tal kinderen en jongeren.

Je bent in het bezit van één van de volgende of hogere diploma's of getuigschriften :

getuigschrift van het hoger secundair technisch onderwijs;

eindgetuigschrift van het hoger secundair beroepsonderwijs of van het lager secundair technisch onderwijs.

Wij bieden :

Een contract van onbepaalde duur.

Loon volgens barema + extra-legale voordelen.

Hoe solliciteren ?

Richt uw schriftelijke kandidatuur, samen met uw curriculum vitae, pasfoto en een kopie van het vereiste diploma per aangetekende priorzending, t.a.v. de heer Filip De Baets, directeur, Poperingseweg 30, 8900 Ieper en dit vóór 19 april 2003.

Voor bijkomende informatie kunt u terecht op tel. 057-22 62 82. (8336)

K.U.Leuven

—

Voor de faculteit geneeskunde biomedische bibliotheek zoeken wij een halftijds bibliotheekmedewerker (m/v), graad 4 — VB/B/2003/04/W

Doel van de functie :

Het ondersteunen van het balieteam, het aanspreekpunt van de bibliotheek, dat actief inspeelt op de informatienood van de gebruiker.

Opdrachten :

Het verzorgen van individuele bibliotheekinstructie omtrent het gebruik van medische en paramedische databanken, de e-tijdschriften en de website.

Het verwerken van de inkomende IBL-aanvragen en het opzoeken van referenties via het netwerk of in de leeszaal.

Het verrichten van balietaken zoals het telefonisch onthaal, de verkoop van kopiekaarten, het bedienen van de printer, fax, pc en de scanner.

Profiel :

Kandidaten bezitten minstens het diploma hoger onderwijs van het korte type, een bijkomende bibliotheekopleiding of werkervaring in de bibliotheekwereld is wenselijk. Zij zijn vertrouwd met het gebruik van medische en paramedische databanken.

Kandidaten zijn contactvaardig, gebruikersgericht, zij zijn in staat nauwgezet te werken, zijn flexibel en teamgericht.

Kandidaten beschikken over een goede kennis tekstverwerking en bestandsbeheer.

Kandidaten kunnen zich correct uitdrukken in het Nederlands, het Engels en het Frans.

Kandidaten zijn bereid om mede de avonddienst te verzekeren volgens een beurtrol en in te springen bij afwezigheden van collega's.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een halftijdse tewerkstelling (20 uren), voor onbepaalde duur ten laste van de werkingsuitkeringen.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst, ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B te 3000 Leuven, tel. 016-32 83 27, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 25 april 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (8337)

Stadt Eupen Ville d'Eupen

Die Stadt Eupen gibt hiermit die Anwerbung eines(r) Leiters(in) für den Fuhrpark Unterstadt im Rang D1 bekannt.

Folgende Bedingungen müssen am Ende der Einschreibefrist erfüllt sein :

1. im Besitz eines Abschlussdiploms oder -zeugnisses der Unterstufe des technischen Sekundarunterrichtes oder eines gleichgestellten Titels sein;
2. Belgier oder Bürger der Europäischen Union sein;
3. über den Nachweis der gründlichen Kenntnis der deutschen Sprache verfügen;
4. im Besitz der bürgerlichen und politischen Rechte sein;
5. von guter Führung sein;
6. für männliche Bewerber, geboren bis 31. Dezember 1975 einschließlich, der Milizgesetzgebung genügen;
7. den Beweis der körperlichen Tauglichkeit zur Ausübung der Funktion erbringen;
8. im Besitz des Führerscheins Klasse B sein;
9. eine Anwerbungsprüfung bestehen.

Um den Anforderungen gerecht zu werden, sind gute Kenntnisse in Französisch und EDV erforderlich.

Erfahrungen in Menschenführung sollten dazu beitragen, die Abteilung Reinigung, welche aktuell 15 Arbeiter umfasst, führen zu können und den Aufgaben im Bereich Arbeitseinteilung, -koordination und -überwachung gerecht zu werden.

Teamfähigkeit und Flexibilität werden ebenfalls verlangt, da die enge Zusammenarbeit mit dem Technischen Dienst und den anderen Abteilungen reibungslos gestaltet werden muss und gelegentlich die zeitweilige Übernahme der Leitung anderer Fuhrparkabteilungen ansteht.

Folgende Unterlagen müssen der Bewerbung beiliegen :

beglaubigte Abschrift des oder der Diplome;

gegebenfalls Nachweis der deutschen Sprachkenntnisse;

geburtsurkunde;

nationalitätsbescheinigung;

führungszeugnis;

ärztliche Bescheinigung;

beglaubigte Abschrift des Führerscheins;

gegebenfalls Milizbescheinigung.

Bewerbungen mit Lichtbild, ausführlichem handgeschriebenem Lebenslauf, den oben angegebenen Unterlagen sowie eventuelle Arbeitszeugnisse sind per Einschreiben an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Stadt Eupen, Rathausplatz 14, 4700 Eupen zu richten.

Einschreibefrist : 22. April 2003.

Nähere Auskünfte erteilt das Personalamt : Tel. 087-59 58 36.

Eupen, den 29. März 2003. (8338)

Die Stadt Eupen gibt hiermit die Anwerbung eines(r) Leiters(in) für den Fuhrpark Oberstadt im Range eines Brigadier C1 für die Unterhalts- und Handwerkerkolonne bekannt.

Folgende Bedingungen müssen am Ende der Einschreibefrist erfüllt sein :

1. im Besitz eines Abschlussdiploms oder -zeugnisses der Oberstufe des technischen Sekundarunterrichtes oder eines gleichgestellten Titels sein;
2. Belgier oder Bürger der Europäischen Union sein;
3. über den Nachweis der gründlichen Kenntnis der deutschen Sprache verfügen;
4. im Besitz der bürgerlichen und politischen Rechte sein;
5. von guter Führung sein;
6. für männliche Bewerber, geboren bis 31. Dezember 1975 einschließlich, der Milizgesetzgebung genügen;
7. den Beweis der körperlichen Tauglichkeit zur Ausübung der Funktion erbringen;
8. vier Jahre Berufserfahrung nachweisen können;
9. im Besitz des Führerscheins Klasse B sein;
10. eine Anwerbungsprüfung bestehen.

Um den Anforderungen gerecht zu werden, sind gute Kenntnisse in Französisch und EDV erforderlich.

Erfahrungen in Menschenführung sollten dazu beitragen, die Unterhalts- und Handwerkerkolonne, welche aktuell 17 Arbeiter umfasst, führen zu können und den Aufgaben im Bereich Arbeitseinteilung, -koordination und -überwachung gerecht zu werden.

Teamfähigkeit und Flexibilität werden ebenfalls verlangt, da die enge Zusammenarbeit mit dem Technischen Dienst und den anderen Abteilungen reibungslos gestaltet werden muss und gelegentlich die zeitweilige Übernahme der Leitung anderer Fuhrparkabteilungen ansteht.

Folgende Unterlagen müssen der Bewerbung beiliegen :

beglaubigte Abschrift des oder der Diplome;

gegebenfalls Nachweis der deutschen Sprachkenntnisse;

geburtsurkunde;

nationalitätsbescheinigung;

führungszeugnis;

ärztliche Bescheinigung;

nachweis der Berufserfahrung;

beglaubigte Abschrift des Führerscheins;

gegebenenfalls Milizbescheinigung.

Bewerbungen mit Lichtbild, ausführlichem handgeschriebenem Lebenslauf, den oben angegebenen Unterlagen sowie eventuelle Arbeitszeugnisse sind per Einschreiben an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Stadt Eupen, Rathausplatz 14, 4700 Eupen zu richten.

Einschreibefrist : 22. April 2003.

Nähere Auskünfte erteilt das Personalamt : Tel. 087-59 58 36.

Eupen, den 29. März 2003. (8339)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtigke akten
en uittreksels uit vonnissen**

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 20 mars 2003, le nommé M. Van der Eeken, Toni, né le 15 octobre 1971, domicilié à 6040 Jumet, chaussée de Gilly 66, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugmann, serv. neuro-salle 16, place Van Gehuchten 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Sans, Catherine, avocate, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 127/8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (62925)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 19 mars 2003, le nommé Bens, Daniel, célibataire, né à Charleroi le 5 juillet 1959, domicilié à Charleroi (Couillete), rue Nouvelle 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Ignace, Odette, avocat, domiciliée à Charleroi (Montignies-sur-Sambre), rue Monin 10, requête déposée le 18 février 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (62926)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine

Suite à la requête déposée le 19 février 2003, par ordonnance rendu le 14 mars 2003 par Mme Geneviève Gellenne, juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, M. Dubois, Marcel, domicilié à 7340 Pâturages, rue Sans Coron 55, résidant à 7340 Pâturages, home « Le Joli Bois », rue Arthur Descamps 125, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bridoux, Olivier, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Breuse, Brigitte. (62927)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 4 mars 2003, par ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier Bridoux, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 25 mars 2003, Mme Ducobu, Marie-Louise, née le 31 décembre 1930 à Hainin, domiciliée home « Bon Accueil », rue des Andrieux 180, à 7370 Elouges, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Rolland, Didier, domicilié rue de la Gare 8, à 7380 Quiévrain.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Baudour, Maryse. (62928)

Justice de paix du canton d'Etalle

Suite à la requête déposée le 17 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Etalle, rendue le 24 mars 2003, Mlle Laloux, Cristina, née le 25 décembre 1984 à Slabozia Ialomita (Roumanie), domiciliée à 1325 Chaumont-Gistoux, rue des Bovrées 52, mais résidant à 6740 Etalle, IMP « La Providence », rue des Ecoles 103, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Michel, Laurent, avocat à 6740 Etalle, rue du Moulin 36.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Amorand, Danielle. (62929)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Suite à la requête déposée le 28 février 2003, et par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque rendue le 19 mars 2003, Nagels, Yvonne Marie Françoise, née à Ixelles le 26 septembre 1921, domiciliée à 6142 Leernes, rue Chemin Vert 2, résidant résidence Château Belle Chasse, rue de la Hutte 102, à 6142 Leernes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Simon, Michel, retraité, domicilié à 1140 Evere, avenue du Renouveau 31, bte 52.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Depasse, Martine. (62930)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée au greffe, par ordonnance de Mme le juge de paix du second canton judiciaire de Huy, siège de Hannut, en date du 11 mars 2003, M. Oosm, Jean Claude, né à Grâce-Berleur le 2 septembre 1938, divorcé, domicilié à 4280 Hannut, home Lories, rue de Wasseiges 7, a été déclaré actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Pierre Snyers, avocat à 4280 Hannut, rue Albert I^{er} 96.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) L. Barchy. (62931)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à la requête déposée le 17 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles rendue le 13 mars 2003, Mme Colson, Lucie, née à Farciennes le 26 septembre 1910, résidant au home Van Aa, chaussée de Boondael 94, à Ixelles, et domiciliée à 1050 Ixelles, avenue Auguste Rodin 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Weynants, Marcel, né à Ixelles le 2 décembre 1939, domicilié à 1040 Etterbeek, rue Félix Terlinden 25/4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (62932)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 17 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 25 mars 2003, M. Defechereux, Laurent, né le 3 mars 1972 à Etterbeek, domicilié Bolimpont 59, 4845 Jalhay, résidant CHP, site Agora, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont l'étude est établie chaussée de Gaulle 20, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Dasse, Francine. (62933)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 26 mars 2003, la nommée Couset, Yvette, veuve de Nyssen, née à Chantemelle le 16 février 1928, domiciliée et résidant actuellement à la maison de repos « Pannesheydt », à 4850 Montzen, rue de Hombourg 76, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ransy, Jean-Luc, avocat, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (62934)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 20 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 25 mars 2003, M. Alaimo, Marion, né le 5 novembre 1958 à Hensies, célibataire, domicilié rue du Vieil Atelier 61, à 7300 Boussu, résidant hôpital « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, domicilié rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (62935)

Suite à la requête déposée le 25 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 28 mars 2003, M. Roland, André, né le 21 août 1947, employé-cadre, domicilié rue Saint-Paul 17, à 7000 Mons, résidant maison Saint-Paul, rue des Ecoliers 14, à 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, domicilié rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (62936)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 19 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 26 mars 2003, Mme Mathieu, Simone, née le 21 septembre 1928 à Malonne, domiciliée rue Léopold de Hulster 79, à Saint-Servais, mais résidant résidence Béthanie, chaussée de Waterloo 146, à Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel Hucorne, directeur chez Materne-Conflux, domicilié à Suarlée, rue des Aulnes 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (62937)

Suite à la requête déposée le 6 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 26 mars 2003, Mlle Begon, Aline, née le 2 juillet 1914 à Bouge, domiciliée avenue de Marlagne 59, à 5000 Namur, résidant home « Le Fontiloy », avenue Jean Pochet 112, à 5001 Belgrade, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Laurence Laudet, avocat à Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (62938)

Suite à la requête déposée le 14 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 26 mars 2003, Mme Meter, Nicole, née le 23 avril 1957 à Charleroi, domiciliée avenue Sergent Vrithoff 163/3, à 5000 Namur, résidant hôpital du Beau Vallon, rue de Brignot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Julie André, avocat à Jambes, place des Chevaliers avec Glaives 14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (62939)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 27 mars 2003, suite à la requête déposée au greffe le 24 février 2003, la nommée Gilson Liliane Andréé, née à Etterbeek le 12 mai 1937, épouse Quatart, Sylvain, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Vondel 63, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, avenue Britsiens 11, au M.R.S. La Cerisaie, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant sa fille : Quataert, Huguette Yvonne F.G., née à Watermael-Boitsfort le 24 mars 1958, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue Léopold Rom 17.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (62940)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 24 mars 2003, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Guillet, Nathalie, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Saucez, Isabelle, née le 26 septembre 1967, résidant à 7170 Manage, Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, domiciliée à 7370 Dour, rue Emile Estievenart 26B, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (62941)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 25 mars 2003, en suite de la requête déposée le 25 mars 2003, M. Jean Dubois, né à Fosse le 24 septembre 1960, domicilié à 1180 Uccle, rue de la Seconde Reine 11, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Leclerc, Patrick, avocat, ayant son cabinet à 1150 Bruxelles, rue du Bémel 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62942)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 6 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de la paix de Woluwe-Saint-Pierre rendue le 28 mars 2003, Piret, Joseph, né à Montignies-sur-Sambre le 6 juillet 1919, domicilié à 1160 Bruxelles, chaussée de Tervuren 161, résidant à l'établissement résidence Roi Baudouin, clos des Chasseurs 2, à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Luc Piret, domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de Beaumont 497.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (62943)

Suite à la requête déposée le 20 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre rendue le 27 mars 2003, Fautre, Albert, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Marcel Devienne 12, résidant home La Charrette, rue de la Charrette 27, à 1200 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Jacqueline Petit, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue Piere Vander Biest 34.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (62944)

Suite à la requête déposée le 28 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre rendue le 25 mars 2003, Ledoux, Eliane, née le 26 juillet 1929, résidence Arcade, 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 44, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Jocelyne Leclercq, domiciliée à 1080 Bruxelles, boulevard L. Mettwie 46/150.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (62945)

Suite à la requête déposée le 13 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre rendue le 25 mars 2003, Gordower, Boris, né à Kiev le 1^{er} septembre 1914, domicilié à 1200 Bruxelles, square Vergote 10B, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Laurence Gordower, domiciliée à 1428 Lillois-Witterzee, rue Ramelot 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (62946)

Suite à la requête déposée le 14 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre rendue le 25 mars 2003, Bernaerts, Vinciane, née à Uccle le 2 novembre 1964, domiciliée à 1150 Bruxelles, Dédale du Campanile 20, bte 200, résidant à l'établissement La Bastide, Dédale du Campanile 20, bte 200, à 1200 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Gaëtan Bernaerts, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Beau-Séjour.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (62947)

Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 03B37, op 31 maart 2003, werd El Harouti, Toufik, geboren te Borgerhout op 10 juli 1981, wonende te Borgerhout (Antwerpen), Statielei 45, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn moeder : Mevr. Talhaoui, Jamila, weduwe van El Harouati, Ahmed, geboren te Beni-Touzine op 20 april 1956, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Statielei 45.

De beschikking heeft uitwerking tot en met 27 maart 2004.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 12 maart 2003.

Borgerhout (Antwerpen), 31 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (62948)

Vrederegerecht van het kanton Beveren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Beveren, verleend op 21 maart 2003, werd de heer Smet, Leo, geboren te Bazel op 20 mei 1930, wonende te 9150 Kruikebeke, Beverenstraat 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn dochter : dame Smet, Sonja, geboren te Kruikebeke op 22 april 1958, huisvrouw, wonende te 9150 Kruikebeke, Boerenstraat 127.

Beveren, 31 maart 2003.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (62949)

Vrederegerecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 27 maart 2003, werd Dierckx, Thomas, geboren op 23 januari 1984 te Geel, wonende te 2440 Geel, Larumsebrugweg 213, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dierckx, Guido Petrus Maria, leraar, wonend te 2440 Geel, Larumsebrugweg 213.

Geel, 31 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Cools. (62950)

Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 27 maart 2003 :

verklaart Smeulders, Paula, geboren te Genk op 7 april 1934, wonende te 3600 Genk, Reeweg 52, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beckers, Yvette, geboren te Genk op 15 december 1965, wonende te 3600 Genk, Marjoleinstraat 22.

Genk, 31 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (62951)

Beschikking d.d. 27 maart 2003 :

verklaart Beckers, Antoon, geboren te Genk op 30 juli 1924, wonende te 3600 Genk, Reeweg 52, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beckers, Yvette, geboren te Genk op 15 december 1965, wonende te 3600 Genk, Marjoleinstraat 22.

Genk, 31 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (62952)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 19 maart 2003 werd Geerard, Ivonne, geboren te Zomergem op 4 oktober 1918, weduwe, wonend en verblijvend te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Antwerpsesteenweg 776, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter : De Baets, Anne-Marie, wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Asterdreef 4.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 19 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemer. (62953)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 20 maart 2003, werd De Temmerman, Adelin, geboren Opbrakel op 30 oktober 1942, met huidige woon- en verblijfplaats te 9660 Brakel, Nieuwstraat 67 (Home 't Neerhof), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van der Straeten, Nicole, onderwijzeres op rust, wonende te 9820 Merelbeke, Begoniastraat 12.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (62954)

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 25 maart 2003, werd Mevr. Buyze, Lydia Adela, weduwe van de heer Lefebvre, Albin, geboren te Kortrijk op 2 oktober 1910, verblijvende in het R.V.T. De Pottelberg, te 8500 Kortrijk, Pottelberg 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Lefebvre, Marlène Marie Arthur, echtgenote van de heer Ringoot, Henri, geboren te Kortrijk op 28 maart 1933, wonende te 8500 Kortrijk, Vredelaan 79.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrechts, Greta. (62955)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 28 maart 2003, werd De Greyte, Francine, geboren te Sint-Niklaas op 23 april 1933, zonder beroep, wonende te 9100 Sint-Niklaas, De Cleenestraat 13, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Meirvenne, Richard, geboren te Temse op 3 september 1933, gepensioneerde, wonende te 9100 Sint-Niklaas, De Cleenestraat 13.

Sint-Niklaas, 28 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Michiels, Gert. (62956)

Erratum

Vrederecht van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 31 maart 2003, wordt voor recht gezegd dat de beschermde persoon Vandekerkhove, de voornam Hervé draagt en niet « René » zoals bij vergissing vermeld in de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ronse op 16 november 2001 in de zaak gekend op de algemene rol onder nummer 01 B 81 (Rep. nr. 1847), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 november 2001 (Ed. 2, nr. 68181), en dat al de overige in de beschikking verleend op 16 november 2001 (A.R. 01 B 81 - Rep. nr. 1847) geschreven vermeldingen, behoudens de voornaam van de beschermde persoon die als « Hervé » dient gelezen te worden, en aan de voorlopige bewindvoerder opgedragen bevoegdheden ongewijzigd en onverkort van toepassing blijven.

Ronse, 31 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens. (62957)

Friedensgericht des Kantons Eupen

Durch Beschluß des Friedensrichters des Kantons Eupen vom 25. März 2003 wurde Schumacher, Walter, Geboren in Raeren am 5. Dezember 1960, jetziger Aufenthaltsort in 4701 Kettenis, Hochstraße 272, für unfähig erklärt seine Güter zu verwalten und nachbezeichneter Vermögensverwalter wurde für ihn ernannt: Schumacher, Bruno, wohnort in 4700 Eupen, Aachener Straße 326.

Eupen, den 31. März 2003

Für die Richtigkeit dieses Auszuges: (gez.) H. Dupont, Chefgreffier, i.a. Danny Nahl, Hauptbeigeordneter Greffier. (62958)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par ordonnance rendue le 27 mars 2003 par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, il a été mis fin au mandat de Me Yves Rosenoer, avocat à 1050 Bruxelles, rue J.B. Colyns 98, comme administrateur provisoire sur les biens de Mme Simone Corthals, de son vivant domiciliée à 9990 Maldegem, Brezendedreef 19, et décédée le 20 janvier 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Van den Nest, Jan. (62959)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 28 mars 2003 :

a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 janvier 1995, et publiée au *Moniteur belge* du 25 janvier 1995, à l'égard de M. Bruck, Joseph, né le 2 août 1932 à La Calamine, domicilié rue Haas 3, à 4700 Eupen. Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens;

a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Me Herbiet, Jacques, avocat, dont l'étude est établie avenue Blondin 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Defays, Hannelore. (62960)

Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 28 mars 2003, Me Olivier Lesuisse, avocat à 7000 Mons, Croix-Place 7, a été déchargé de son mandat d'administrateur provisoire lui confié par ordonnance du 24 octobre 2002 des biens de la nommée Franco, Sylviana, née à Frameries le 4 septembre 1959, résidant actuellement à 7000 Mons, rue de la Chaussée 56, bte 10, y étant domiciliée, l'intéressée ayant recouvré son aptitude à gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Véronique Hubert. (62961)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 27 mars 2003, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre :

dit que M. Yves Thijs, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Auguste Lambiotte 127, est apte à gérer seul ses biens;

déclare que Me Frédéric Lapotre, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, désigné par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre en date du 25 octobre 2001, rep. 2272, comme administrateur provisoire des biens de M. Yves Thys, préqualifié, est déchargé de sa mission.

Pour être conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (62962)

Vrederegerecht van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 31 maart 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Saelens, Marie-Jeanne, wonende te 9680 Maarkedal, Koekamerstraat 17, als voorlopige bewindvoerder over Van Huffel, Maria, geboren te Maarke-Kerkem op 14 juli 1917, gedomicilieerd te 9600 Ronse, Napoléon Annicqstraat 26, met laatste verblijfplaats Glorieuxstraat 7-9 (R.V.T. De Samaritaan), te 9681 Maarkedal (Nukerke), en overleden te Maarkedal op 22 februari 2003.

Ronse, 31 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Coppens. (62963)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 17 mars 2003, il a été mis fin au mandat de Schokkaert, Monique, sans profession, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Jean-Baptiste Brems 2, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Wathelet, Henriette Ghislaine, née à Courcelles le 27 février 1920, veuve Schokkaert, Michel, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Jean-Baptiste Brems 2, b49.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Dupuis, Damien, avocat, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de Wynants 23.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (62964)

Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 03B43, op 27 maart 2003, werd Hendrickx, Jean Pierre Gaspar, geboren te Borgerhout op 20 oktober 1958, wonende te 2520 Ranst, Kerkhoflei 11/1, aangewezen als voorlopige bewindvoerder over zijn moeder, Mevr. Jansen, Carola Josepha, geboren te Borgerhout op 8 september 1925, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Borsbeekstraat 11, in vervanging van zijn overleden zuster, wijlen Mevr. Hendrickx, Maria Jacqueline, geboren te Borgerhout op 7 augustus 1949, laatst wonende te Antwerpen, district Borgerhout, Drossaardstraat 40, overleden op 12 maart 2003, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over haar moeder, bij beschikking van onze zetel, d.d. 22 augustus 2001, rept. nummer 1234/2001, R.V. nummer 01b83, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2001, onder nummer 65864, bladzijde 28897).

Borgerhout (Antwerpen), 31 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (62965)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Gelet op de ambtshalve beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 24 maart 2003 :

verklaren Lagaert, Reginald, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton te Gent op 25 februari 2000, tot voorlopig bewindvoerder over Lagaert, Steve, geboren te Wetteren op 14 mei 1979, wonende te 9090 Melle, Vijverwegel 24, verblijvende Ortho-agogisch Centrum Broeder Ebergiste, afdeling Sint-Juliaan, Stropkaai 38, te 9000 Gent, met ingang van 24 maart 2003, ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Mr. Patrick Gaudius, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 18.

Gent, 31 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (62966)

Vrederechter van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 28 maart 2003, werd Cokelaere, Walter, geboren te Gullegem op 22 februari 1944, wonende te 8900 Ieper, Brugseweg 50, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder ter vervanging van Mevr. Cokelaere, Maria, wonende te 8906 Ieper, Sint-Jorisstraat 53, overleden op 1 februari 2003, Mevr. Cokelaere, Nelly, wonende te 8900 Ieper, Brugseweg 244.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 februari 2003.

Ieper, 28 maart 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Neels, Sylvia. (62967)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Bij beschikking van 14 februari 2003 van de heer voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd ondergetekende Alex Wijns, advocaat en plaatsvervangend rechter, met kabinet gelegen te 1190 Brussel, Albertlaan 248, aangesteld in hoedanigheid van beheerder van de nalatenschap van wijlen Mevr. Georgina Josephina Alina Coppin, geboren te Zaventem op 6 oktober 1904, in leven gehuisvest te Zaventem, Landbouwstraat 3, en overleden te Zaventem op 1 februari 2000, met bevoegdheid om onder meer :

het geheel van de nalatenschapsgoederen te beheren, met inbegrip van de onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van de bijzondere legaten tot aan de afgifte van deze, door er onder meer op toe te zien de vervallen huurgelden sinds het overlijden te innen, de kosten te betalen, de huurovereenkomsten te sluiten of te beëindigen ...;

het geheel van de schulden en kosten van de nalatenschap te betalen, met inbegrip van de successierechten verschuldigd door de erfgenamen en legatarissen, eerst door afnemings op de contanten die deel uitmaken van de erfelijkheid en op de inkomsten opgebracht door de nalatenschapsgoederen sinds het overlijden;

de bijzondere legaten af te geven, na betaling van alle schulden van de nalatenschap;

de nalatenschap te vereffenen, na een inventaris ervan opgesteld te hebben, afgesloten door de eed van erfgenamen en derden die in het bezit zijn geweest van de nalatenschapstegoeden.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht om hun rechten bij aangetekend bericht te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van verschijning van huidig bericht.

(Get.) Alex Wijns, advocaat. (8340)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 27 maart 2003, heeft Mr. M. De Troetsel, advocaat te 2845 Niel, Kerkstraat 18, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter kanton Lier, d.d. 12 april 2001, over de goederen van :

Jansegers, Rita, geboren te Niel op 2 juli 1965, wettelijk gedomicileerd en verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Norbertus, Stationstraat 22c, te 2570 Duffel, gemachtigd bij beslissing van de vrederechter kanton Lier d.d. 25 maart 2003, verklaard dat zij aanvaardt onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Roelandts, Rosalia Francina, geboren te Hemiksem op 23 februari 1938, in leven laatst wonende te 2627 Schelle, Edgar Tinelpplaats 30, en overleden te Antwerpen, district Wilrijk, op 19 februari 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. De Troetsel, Maria, te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht aan het kantoor van Mevr. Hilde Hellemans, notaris te 2620 Hemiksem, Sint-Bernardsesteenweg 100.

Niel, 31 maart 2003.

(Get.) M. De Troetsel, voorlopig bewindvoerder. (8341)

Volgens akte verleden op de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 3 oktober 2003, heeft Mevr. Verstappen, Mariette Jacqueline Valentine, huisvrouw, geboren te Neeroeteren op 6 december 1965, weduwe van de heer Saelmans, Jozef Mathieu William, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Bergerkampstraat 31, handelend in haar hoedanigheid van ouder en wettelijk vertegenwoordigster over haar hiernavermelde minderjarige kinderen :

1. Mej. Saelmans, Carmen, leerling, geboren te Maaseik op 8 oktober 1988, ongehuwd, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Bergerkampstraat 31;

2. Jongeheer Saelmans, Robin, leerling, geboren te Maaseik op 5 oktober 1991, ongehuwd, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Bergerkampstraat 31;

3. Mej. Saelmans, Hanne, geboren te Bree op 25 januari 1998, ongehuwd, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Bergerkampstraat 31, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Saelmans, Jozef Mathieu William, geboren te Bree op 10 maart 1962, in leven wonende te Dilsen-Stokkem, Bergerkampstraat 31, overleden te Lommel op 6 maart 2002.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Bart Van Der Meersch te 3960 Bree, Oudestraat 36.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de door de erfgenamen gekozen woonplaats, zijnde het kantoor van notaris Bart Van Der Meersch, te 3960 Bree, Oudestraat 36.

Bree, 2 april 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Bart Van Der Meersch, notaris. (8342)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking d.d. 11 maart 2003 van de 27^e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. J.F. Vlaeminck, advocaat en plaatsvervangend rechter, Middaglijnstraat 13, te 1210 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Middag, Joseph Léopold Jean Rose, geboren te Halle, op 22 juli 1949, laatst gehuisvest te 1000 Brussel, Zuidlaan 96, overleden te Sint-Pieters-Leeuw, op 5 december 1992.

Brussel, 2 april 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage. (8343)

Tribunal de première instance Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 23 octobre 2002 Mme Danielle Colinet, avocat et juge suppléant, avenue d'Orbaix 16 à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Haine, Bertha Renée Anna, née à Carnières le 5 août 1922, domiciliée en son vivant à 1160 Auderghem, rue J.B. Vannypen 12, décédée à Ixelles le 22 décembre 2001.

Bruxelles, le 2 avril 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (8344)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 2 april 2003, hebben :

Hauman, Raymond, geboren te Antwerpen op 25 maart 1950, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Jan Welterslaan 45;

Fobé, André, geboren te Beveren-Waas op 2 november 1940, wonende te Heist-op-den-Berg, Masheikedreef 16,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Toubhans, Werner, geboren te Hoboken op 21 september 1939, in leven laatst wonende te 2970 Schilde, Rozenlaan 22, en overleden te Wilrijk op 2 februari 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Romain Coppin, notaris te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 207.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 2 april 2003.

De griffier, (get.) R. Aerts. (8345)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 1 april 2003, heeft Patrick Willems, wonende te 8000 Brugge, Bilkske 33, ten einde dezer woonstkiezend op het kantoor van Mr. Bernard D'Hoore, notaris met standplaats te 8730 Beernem, Bloemendalestraat 44, handelend als gevolmachtigde van :

1. Lauwyck, Liliane Eliane Georgiane, geboren te Zandvoorde op 21 april 1950, wonende te 8400 Oostende, Plakkersstraat 40, bus 1, handelend in eigen naam;

2. Demuynck, Willy Marcel Lucien, geboren te Oostende op 14 april 1975, wonende te 8430 Middelkerke, Westendelaan 100/K303, handelend in eigen naam;

3. Demuynck, Jeannine Godelieve Marie, geboren te Oostende op 15 april 1946, wonende te 8434 Westende, Jagerspad 31, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Demuynck, Wesley Henri Marcel, geboren te Oostende op 19 oktober 1979, eveneens wonende te 8434 Westende, Jagerspad 31, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort van 8 mei 2001;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Demeuynck, Lucien Louis Léon Marcel, geboren te Brussel op 22 maart 1943, in leven echtgenoot van Lauwyck, Liliane, laatst wonende te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, en overleden te Brugge op 12 februari 2002.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Bernard D'Hoore, voornoemd.

Brugge, 1 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (8346)

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 1 april 2003, heeft Wouter Bossuyt, wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Vijversdreef 22, ten einde dezer woonstkiezend op het kantoor van Mr. Jan De Mey, notaris met standplaats te 8000 Brugge, Kortewinkel 4, handelend als gevolmachtigde van Dekens, Daniëlle Hélène Octave, geboren te Kortrijk op 13 maart 1942, echtgenote van Werenne, John, wonende te 1390 Grez-Doiceau, Bruyère Abbée 7, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Loocke, Leopoldina Ida Maria, geboren te Brugge op 24 mei 1919, in leven laatst wonende te 8200 Sint-Andries, Zandstraat 10, en overleden te Brugge op 13 februari 2003.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Jan De Mey, voornoemd.

Brugge, 1 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (8347)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 2 april 2003, heeft Mevr. De Wulf, Véronique, wonende te 9160 Lokeren, Veerstraat 46, handelend in haar hoedanigheid van ouder over de nog bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Vervae, Miguel, geboren te Lokeren op 29 september 1993;

Vervae, Thaisa, geboren te Lokeren op 7 oktober 1999, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vervae, Patrick Lucien, geboren te Lokeren op 31 mei 1959, in leven laatst wonende te 9160 Lokeren, Veerstraat 46, en overleden te Lokeren op 19 februari 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de studie van Mr. notaris ter standplaats 9160 Lokeren, Roomstraat 39.

Dendermonde, 2 april 2003.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (8348)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Op 25 oktober 2002;

Op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;

Voor ons, Marc Audoor, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

de Schaepe meester, Sabine, geboren te Kortrijk op 27 november 1954 en wonende te 8511 Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, handelend als gevolmachtigde van :

Debaere, Steven, geboren te Kortrijk op 26 juli 1964 en wonende te 8500 Kortrijk, Koning Leopold III-laan 26, handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder over zijn minderjarige kinderen :

Debaere, Elias Chris Frederik, geboren te Kortrijk op 17 augustus 1994;

Debaere, Judith Dorothee Peter, geboren te Kortrijk op 28 februari 1998, beiden bij hem inwonend.

De comparante heeft ons verklaard, handelend in haar gezegde hoedanigheid onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Debeurme, Albert Joseph Odile Marie, geboren te Anzegem op 14 maart 1917, in leven laatst wonende te 8510 Kortrijk (Marke), Van Belleghemdreef 11, en overleden te Kortrijk op 22 mei 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Dirk Van Haesebrouck, met standplaats te Kortrijk (Aalbeke), en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 9 oktober 2002 van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, waarbij de heer Debaere, Steven, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Debeurme, Albert Joseph Odile Marie te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Dirk Van Haesbrouck, notaris met standplaats te 8511 Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, die de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Marc Audoor; Sabine de Schaepmeester. (8349)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Heden, 21 maart 2003, op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen en voor ons, A. Meynaerts, griffier, is verschenen, Mr. Naveau, Petra, advocaat te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, aangesteld bij beschikking d.d. 26 september 2002 door de vrederechter van het kanton Lier over Feremans, Guido, geboren te Duffel op 26 september 1956, wonende te 2570 Duffel, Stationsstraat 22C, hiertoe gemachtigd bij beschikking d.d. 5 februari 2003 van de verschijnende, handelend in haar voormelde hoedanigheid, verklaart ons onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Feremans, Gregorius Gustaaf, geboren te Mechelen op 20 maart 1925, in leven laatst wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Aardvelden 12, en overleden te Sint-Katelijne-Waver op 6 december 2002.

De verschijnende heeft tevens verklaard woonstkeuze te doen op het kantoor van Mr. Naveau, Petra, advocaat te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Van welke verklaring de verschijnende akte heeft gevraagd en na voorlezing heeft getekend met ons, griffier.

(Get.) P. Naveau; A. Meynaerts. (8350)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2003, le 2 avril.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Delescaille, Jacquy, veuf de Mme Loddewyckx, Sonia, domicilié à Namur, rue Borgnet 7, agissant en sa qualité d'administrateur légal des biens et de la personne de ses enfants mineurs :

Delescaille, Florence, née à Ottigies, le 6 juillet 1986;

Delescaille, Lucie, née à Ottignies, le 11 août 1989.

domiciliées à Namur, rue Borgnet 7, boîte 3, et ce dûment autorisé par ordonnance de M. le juge de paix suppléant M. Pierre-Yves Massart, du premier canton de Namur en date du 25 mars 2003.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Loddewyckx, Sonia, en son vivant, domiciliée à Namur, rue Borgnet 7, et décédée à Huy en date du 25 février 2003.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me de Francquen, Etienne, notaire, domicilié à 5000 Namur, rue Godefroid 27.

Namur, le 2 avril 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (8351)

L'an 2003, le 1^{er} avril.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Spitaels, Carinne (divorcée de M. Charlier, Eric), domiciliée à Courcelles, rue du Canal 5, agissant en sa qualité de mère pour ses enfants mineurs :

Charlier, Cindy, née à Charleroi le 25 mai 1988;

Charlier, Joachim, né à Charleroi le 4 décembre 1989;

Charlier, Maverick, né à Charleroi le 2 juillet 1991;

Charlier, Lincey, née à Charleroi le 2 juillet 1991, domiciliés à Courcelles, rue du Canal 5.

et ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix suppléant M. Jean-Pierre Briquet, du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 13 mars 2003.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Charlier, Eric, en son vivant, domicilié à Namur, rue Joseph Durieux 80, et décédé à Courcelles en date du 17 janvier 2003.

Dont acte requis par la comparante qui après lecture, signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Dumont, Michel, notaire, à 6000 Charleroi, boulevard Audent 28, boîte 2.

Namur, le 1^{er} avril 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (8352)

Concordat judiciaire – Gerechtigelijk akkoord

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 avril 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles, a accordé le sursis provisoire à la S.P.R.L. A.C.C.P. Services, avec siège social à 1190 Bruxelles, avenue Brugmann 80, et avec siège d'exploitation à 1831 Diegem, Kouterveldstraat 4b, R.C. Bruxelles 534293, T.V.A. 440.699.011, activité : service courrier.

Le tribunal a désigné M. Alain Cludts, accountant, dont les bureaux sont établis à 1780 Wemmel, chaussée de Merchtem 54, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire la déclaration de leur créance au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, au plus tard le 22 mai 2003.

Il sera statué le 4 septembre 2003, à 14 heures, à l'audience publique des concordats judiciaires du tribunal de commerce, salle E, sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8353)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 3 april 2003, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend aan de B.V.B.A. A.C.C.P. Services, met maatschappelijke zetel te 1190 Brussel, Brugmannlaan 80, en met exploitatiezetel te 1831 Diegem, Kouterveldstraat 4b, H.R. Brussel 534293, BTW 440.699.011, handelsactiviteit : koerier services.

Als commissaris inzake opschorting werd benoemd de heer Cludts, A., accountant, met kantoor te 1780 Wemmel, Merchtemsesteenweg 54.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, uiterlijk op 22 mei 2003.

Ter openbare terechtzitting van de kamer voor gerechtelijke akkoorden van de rechtbank van koophandel, d.d. 4 september 2003, te 14 uur, zaal E, zal over de definitieve opschorting uitspraak worden gedaan.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8353)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 1 april 2003, van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, werd een definitieve opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 1 april 2005, aan Den Ouden Vogelzang C.V.B.A., Wijnegemsesteenweg 188, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 273369, BTW 438.886.990.

De adjunct-griffier : A. Caers. (Pro deo) (8354)

Tribunal de commerce de Mons

Erratum : Concordat interpro S.P.R.L.

Dans l'avis publié (n° 7597) au *Moniteur belge* du 1^{er} avril 2002, il y a lieu de lire comme date d'assemblée générale des créanciers le jeudi 26 juin 2003, et non le 26 juin 2004, comme erronément indiqué.

Le greffier : (signé) B. Delmoitie. (8355)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 31 maart 2003, het faillissement uitgesproken van Degribo & C° B.V.B.A., met zetel te 8470 Gistel, Konijnenboslaan 24, H.R. Oostende 58584, voor het slopen van gebouwen, grondverzet, het optrekken van de ruwbouw van gebouwen en de structuur van civieltechnische werken, inclusief het gieten van gewapend beton en het uitvoeren van metselwerken, de algemene coördinatie van de werkzaamheden op de bouwwerf, bouwen van individuele huizen, optrekken van andere residentiële gebouwen en van kantoorgebouwen, optrekken van gebouwen voor industrieel of commercieel gebruik, voor landbouwdoeleinden, enz., de aanleg van leidingen voor het vervoer en de distributie van elektrische energie, onderneming voor het bouwen van funderingen, inclusief heien, dakbedekking en bouw van dakconstructies, aanleg van spoorwegen, wegen, straten, vliegvelden en sportaccommodaties, onderneming voor het uitvoeren van metselwerk, onderneming voor het aanbrengen van chape, onderneming voor het monteren van niet-zelfvervaardigde metalen constructiewerken, onderneming voor het optrekken en afbreken van steigers en werkplatforms, onderneming voor het uitvoeren van voegwerken, isolatiewerkzaamheden, het plaatsen van tussenwanden van gipsplaten, de installatie van garagepoorten, luiken, zonneblinden, traliewerk, hekken, enz., in metaal, gevelreiniging door middel van zandstralen, met behulp van stoom, enz., het reinigen van nieuwe gebouwen na beëindiging van de bouwwerkzaamheden, met uitbating te 8470 Gistel, Konijnenboslaan 24, BTW 450.251.333.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Paul Demey, advocaat te 8400 Oostende, E. Beernaertstraat 83.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 9 mei 2003, om 17 u. 45 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (8356)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 31 maart 2003, werd, op bekenenis, failliet verklaard Devoocht, Xavier Maurice, Deerlijksesteenweg 97B, te 8530 Harelbeke, geboren op 22 maart 1973, H.R. Kortrijk 148645, BTW 770.185.146, tussenpersoon in de handel, koerierdienst, discjockey.

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Chanterie, Kristof, Stationsstraat 155, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 21 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 april 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 16 mei 2003, te 14 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) Lefebvre, Brigitte. (Pro deo) (8357)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 2 april 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de N.V. Boomkwekerij Erlich, met maatschappelijke zetel te 3740 Bilzen, Meershoven z/n, H.R. Tongeren 49840, BTW 418.688.523.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 3 maart 2003.

Als curator werd aangesteld Mr. I. Budé, en als toegevoegd curator Mr. H. Hiemeleers, advocaten te 3680 Maaseik, Siemkensheuvel 20.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 2 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Timmermans. (Pro deo) (8358)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 1 april 2003, werd het faillissement van de genaamde Slaets, Benny, Hof Ter Linde, geboren op 19 september 1975, Leopoldstraat 125/10, 2280 Grobbendonk, H.R. Turnhout 86640, BTW 701.531.417, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (8359)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 1 april 2003, werd het faillissement van de genaamde Mostmans Computer Systemen « M.C.S. » C.V.B.A., Zegeplein 14/2, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 65766, BTW 441.752.648, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Mostmans, Marcus, Hatham Road 350, Hong-Kong.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (8360)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 1 april 2003, werd het faillissement van de genaamde Garden & Garment N.V., Lentedreef 8, 2360 Oud-Turnhout, H.R. Turnhout 88927, BTW 459.397.641, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaar : de heer Bouma, laatst gekend adres Zandvoort (Nederland), Haarlemmerstraat 76.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (8361)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 1 april 2003, werd het faillissement van de genaamde De Lint B.V.B.A., Donk 2, 2360 Oud-Turnhout, H.R. Turnhout 60423, BTW 434.991.550, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Driesen, Jozef, Donk 2, te 2360 Oud-Turnhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (8362)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 1 april 2003, werd het faillissement van de genaamde Invesco Antwerp B.V.B.A., Kapelstraat 1, 2260 Westerlo, H.R. Turnhout 77649, BTW 455.806.067, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : de heer Peter Cooreman, Veldstraat 3/8, te 2260 Westerlo.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (8363)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 1 april 2003, werd het faillissement van de genaamde Dakwerken Appels B.V.B.A., Patriottenstraat 122/2, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 53460, BTW 426.757.339, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Appels, Omer, Patriottenstraat 122, bus 1, te 2300 Turnhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (8364)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 1 april 2003, werd het faillissement van de genaamde Adriaenssen B.V.B.A., Achterstenhoek 42, 2275 Lille, H.R. Turnhout 50706, BTW 424.103.301, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Adriaenssen, Eddy, Lange Lobroekstraat 67, te 2000 Antwerpen.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (8365)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 2 april 2003, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard Pauline naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8670 Oostduinkerke, Leopold II-laan 42, H.R. Veurne 38057, met als handelsactiviteiten : groothandel in confectie voor heren en dames en babyuitzet, thans volgens eigen verklaring van de gedelegeerd bestuurder, zonder uitbating, BTW 444.260.790.

Rechter-commissaris : Mevr. P. Breyne.

Curator : Mr. Jean-Marie Verschelden, advocaat, Astridlaan 2a, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 25 maart 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 23 april 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 12 mei 2003, om 10 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.
(Pro deo) (8366)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 24 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la M. Philippe Lambert, domicilié à Morlanwelz, rue de la Réunion 80/1, R.C. Charleroi 199398.

Curateur : Me Xavier Dehombreux, avocat à Charleroi, rue de l'Athénée 15.

Juge-commissaire : M. Baneton.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 24 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 20 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (8367)

Par jugement du 24 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de M. Ludovic Henriët, né à Charleroi le 25 juin 1978, domicilié à 6200 Châtelet, rue du Grandchamp 82, R.C. Charleroi 197227, T.V.A. 661.525.647.

Curateur : Me Hugues Born, avocat à Marcinelle, rue Destrée 68.

Juge-commissaire : M. Glebocki.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 24 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 20 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (8368)

Par jugement du 24 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Euro-Pro-Sign, dont le siège social est sis à Waudrez-lez-Binche, rue de la Princesse 64, R.C. Charleroi 194597.

Curateur : Me Catherine Knoops, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 77.

Juge-commissaire : M. Balsat.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 24 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 20 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (8369)

Par jugement du 24 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.C.R.L. La Fourmi, dont le siège social est sis à 6061 Monceau-sur-Sambre, route de Trazegnies 41, R.C. Charleroi 200565, T.V.A. 475.203.196.

Curateur : Me Pierre Gillain, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 7.

Juge-commissaire : M. Furlan.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 24 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 20 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (8370)

Par jugement du 24 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Cellphone Company Belgium, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, avenue J. Henin 32, R.C. Charleroi 190670.

Curateur : Me Philippe Delvaux, avocat à Farciennes, rue Grande 30.

Juge-commissaire : M. Dewolf.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 24 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 20 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (8371)

Par jugement du 24 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Top Cars, dont le siège social est sis à 6040 Jumet, rue Lambillotte 9, R.C. Charleroi 195470, T.V.A. 465.159.738.

Curateur : Me Isabelle Bronkaert, avocat à Charleroi, quai de Brabant 12.

Juge-commissaire : M. De Clercq.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 24 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 20 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (8372)

Par jugement du 24 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de la S.A. Germar, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 85, R.C. Charleroi 181683, T.V.A. 453.258.234, au 13 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (8373)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 2 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Lonay, Henri René Sylvain Joseph, né à Waremmes le 6 janvier 1959, domicilié à 4260 Braives, rue Saint-Sauveur 13, R.C. Huy 46923, pour le transport routier de marchandises.

Juge-commissaire : Claudine Crispeels, juge consulaire.

Curateur : Benoit Stevart, avocat à 4280 Hamnut, rue Vasset 2/C.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 juin 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Christiane Randaxhe. (8374)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 2 avril 2003, le tribunal de commerce de Liège a remplacé Me Yves Godfroid, désigné en qualité de curateur dans la faillite de la S.P.R.L. Mega Marque, en liquidation, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 7, prononcée par jugement du 31 mars 2003, et a désigné à ces fonctions Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, place des Hauts Prés 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (8375)

Par jugement du 2 avril 2003, le tribunal de commerce de Liège a remplacé Me Yves Godfroid, désigné en qualité de curateur dans la faillite de la S.A. B. Ghilissen, en liquidation, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 7, prononcée par jugement du 31 mars 2003, et a désigné à ces fonctions Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, place des Hauts Prés 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (8376)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 31 mars 2003, sur aveu, Wu Woo Lin, né à Chekiang (Chine) le 3 juin 1973, domicilié à 7000 Mons, rue de Nimy 27, ayant exercé les activités de restaurant à 7390 Quaregnon, rue du Village 140, sous la dénomination « La Grande Muraille », R.C. Mons 139897 (radiation du 7 février 2003, cessation effective au 1^{er} octobre 2002), T.V.A. 783.149.888.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 31 mars 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 30 avril 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 27 mai 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (8377)

Faillite du 31 mars 2003, sur aveu, Delsarte, Karl, né à Baudour le 18 avril 1958, domicilié à 7301 Hornu, rue des Arts 52, y exerçant les activités de débit de boissons, sous la dénomination « La Taverne Le Grand Hornu », R.C. Mons 100974, T.V.A. 664.098.028.

Curateur : Me Nathalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 31 mars 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 30 avril 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 27 mai 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (8378)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 31 mars 2003, sur assignation, Iltra S.A., dont le siège social est sis à 7041 Havay, chaussée Romaine 5, exerçant les activités d'affaires immobilières, R.C. Mons 130099, T.V.A. 447.897.696.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 31 mars 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 30 avril 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 19 mai 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (8379)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 1^{er} avril 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.C.R.L. Panoplatre, ayant son siège social à 7911 Montroeuil-au-Bois, Les Fermes 12, R.C. Tournai 72110, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire B. Couplet, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Mme Papin, Nicole, domiciliée à 7911 Montroeuil-au-Bois, Les Fermes 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (8380)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

G/03/00619

En cause :

La société privée à responsabilité limitée Nava, R.C. Bruxelles 607491, T.V.A. 458.843.553, dont le siège social est établi à 1030 Schaerbeek, avenue Gustave Latinis 237, demanderesse sur opposition comparaisant par Me Frederik De Vulder, avocat, dont le cabinet est établi à 1060 Bruxelles, rue de Suisse 35.

Contre :

1. L'Office national de Sécurité sociale, établissement public institué par l'arrêté loi du 28 décembre 1944, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, boulevard de Waterloo 76, premier défendeur sur opposition comparaisant par Me Leroy, loco Me E. Degrez, avocat, dont le cabinet est établi à 1060 Bruxelles, rue Kindermans 3, bte 19.

2. Me Philippe Van de Velde-Malbranche, avocat, dont le cabinet est établi à 1180 Bruxelles, avenue Adolphe Wansart 8, agissant en sa qualité de curateur de la faillite de la S.P.R.L. Nava, deuxième défendeur q.q. sur opposition comparaisant en personne.

Vu la citation en opposition du 21 février 2003; vu le rapport de M. le juge-commissaire de spot, vu en copie conforme le jugement du 27 janvier 2003, déclarant ouverte la faillite de la société Nava, sous la curatelle du défendeur ès qualités : entendu les parties et Mme le procureur du Roi en son avis conforme à l'audience du 10 mars 2003;

Attendu que la société Nava, opposante, demande au tribunal de réformer le jugement déclarant sa faillite ouverte : l'O.N.S.S., demandeur originaire, ne s'oppose pas à la demande;

Attendu que la recevabilité de l'opposition, par ailleurs régulière dans le forme, n'est pas contestée;

Attendu que la société Nava exploite un restaurant grec à l'enseigne « Socrate », avenue Latinis, à Schaerbeek; qu'elle n'a pas déposé ses comptes annuels à la BNB en 2002, malgré l'obligation légale; qu'elle réalisait en 2000 en chiffre d'affaires de 92.977 EUR; que ses résultats de l'exercice 1998, 1999 et 2000 étalent en pertes; qu'il résulte du dossier de l'enquête commerciale que la société a laissé s'accumuler un passif social et fiscal au cours de ces années et que différents créanciers (T.V.A., contributions, O.N.S.S., fonds social horeca,...) ont pratiqué saisie notamment en 2002; que l'O.N.S.S. créancier impayé depuis 1998 a cité en faillite la société et a obtenu, par défaut, les fins de sa demande;

Que la société Nava dépose une situation financière au jour de la faillite indiquant qu'elle possède un actif net de 8.018,1 EUR; que malgré la faillite, la société Nava a pu trouver auprès d'un tiers un crédit suffisant pour désintéresser totalement l'O.N.S.S., de sorte que son passif exigible se réduit à 8.436,48 EUR; que l'actif net est donc en proportion avec le passif exigible, même si, pour être exact, il faudrait augmenter ce dernier d'une dette de 10.625,50 EUR, dont la société est solidairement tenue avec la gérante, Nathalie Humblet, et tenir compte de la créance de 8.840,88 EUR, détenue par le tiers qui a désintéressé l'O.N.S.S.;

Que le restaurant exploité par la société Nava est par ailleurs en pleine activité et génère des liquidités; que la société est propriétaire de son fonds de commerce, dont le curateur estime la valeur à 25.000 EUR; qu'il n'y a donc pas à proprement parler de situation de cessation des paiements, la société ayant en plus montré qu'elle était en mesure de trouver ou de retrouver, si nécessaire, le crédit indispensable à combler l'insuffisance de son actif net;

Que les conditions d'une faillite n'étaient donc pas réunies au jour du jugement dont opposition;

Attendue que la société Nava n'en est pas moins dans une situation financière précaire, comme le nombre de saisies pratiquées à sa charge au cours des dernières années l'indique; que la société Nava a certes exprimé à l'audience la volonté de pratiquer à l'avenir une gestion plus rigoureuse, susceptible de lui éviter à l'avenir la répétition d'incidents de paiements mais que la société Nava n'en a pas moins laissé fautivement se constituer une apparence d'état de faillite (absence de paiement

volontaire d'une dette à l'O.N.S.S. pourtant non contestée; accumulation de saisies; absence de publication des comptes annuels,...) de nature à tromper l'O.N.S.S. sur l'existence d'un état de faillite, au jour de la citation ou du jugement; que les entiers frais et dépens, y compris les honoraires du curateur, doivent dès lors être mis à charge de la société Nava (art. 1382 C.C.);

Par ces motifs,

Le tribunal,

Statuant contradictoirement;

Vu les dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;

Reçoit l'opposition et la dit bien fondée;

En conséquence, rétracte le jugement de faillite prononcé par la juridiction de céans le 27 janvier 2003 et rapporte la faillite;

Dit cependant qua la demanderesse sur opposition devra supporter les frais et dépens de l'instance, non liquidés à défaut d'état, ainsi que les frais de la gestion et de l'administration de la faillite, en ce compris les honoraires du curateur, ces derniers étant à arbitrer par la juridiction de céans en chambre du conseil, l'ancienne faillie dûment convoquée à la diligence du curateur.

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique de la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce siégeant à Bruxelles, le 17 mars 2003, à laquelle étaient présents et siégeaient :

M. Paris, juge, président de la chambre;

M. Berlinblau, président consulaire;

M. Wiser, juge consulaire;

Mme Swartenbroeckx, substitut du procureur du Roi;

Mme De Wadripont, greffier adjoint délégué.

(Signé) Paris; Berlinblau; Wiser; De Wadripont. (8381)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, op 1 oktober 2002, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Benedikt Deberdt, te Tielt op 5 augustus 2002, houdende inbreng door de man van een eigen onroerend goed gelegen te Ruiselede, Vossenholstraat 9, in het gemeenschappelijk vermogen der echtgenoten Joris Van Overbeke en Marleen Van Hulle, samenwonende te 8755 Ruiselede, Vossenholstraat 9, met handhaving van het wettelijk stelsel.

Namens de echtgenoten, (get.) Benedikt Deberdt, notaris. (8382)

Bij vonnis gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 20 februari 2003, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jean-Luc Buysse, te Zelzate, op 24 oktober 2002, tussen de heer André Masson, en zijn echtgenote, Mevr. Erna De Geeter, samenwonende te 9185 Wachtebeke, Cornilstraat 38, gehomologeerd.

Deze wijziging betreft de inbreng door de heer André Masson van een aandelenpakket van de naamloze vennootschap « Algemene Glaswerken Masson », te Zelzate, Onteigeningsstraat 18, en de volle eigendom van twee appartementen, een studio en zes garages in een appartementsgebouw te Zelzate, Burgemeester Jozef Chalmetlaan 55, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Jean-Luc Buysse, notaris. (8383)

Bij vonnis gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 19 december 2002, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jean-Luc Buysse, te Zelzate, op 27 juni 2002, tussen de heer Gerd Masson, en zijn echtgenote, Mevr. Katia Veroeven, samenwonende te 9060 Zelzate, Akker 3, gehomologeerd.

Deze wijziging betreft de inbreng door de heer Gerd Masson van een woonhuis te Zelzate, Akker 3, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Jean-Luc Buysse, notaris. (8384)

Bij vonnis van 6 februari 2003, heeft de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Manuel Van Hoof, te Zwijnaarde (thans Gent), op 4 september 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Leonel Van Caenegem en Mevr. Jeanine Vande Velde, samenwonende te 9052 Gent, Dorpsstraat 25, met behoud van het wettelijk stelsel maar met inbreng in de gemeenschap door de heer Leonel Van Caenegem, van een eigen onroerend goed te 9052 Gent, Dorpsstraat 25.

Voor de verzoekers, (get.) Manuel Van Hoof, notaris. (8385)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van 31 januari 2003, werd de akte gehomologeerd, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer André Louis Albert De Belder, onderwijzer, en zijn echtgenote, Mevr. Palmyre Henri Mathilde Joseph Verhestraeten, diëntiste, samenwonende te 2840 Rumst, steenweg op Waarloos 12. De wijzigingsakte werd verleden voor notaris Dirk Van der Aa, te Antwerpen op 8 augustus 2002, houdende de wijziging in de samenstelling van de vermogens, zonder een ander stelsel aan te nemen, doch met inbreng van eigen onroerende goederen van Mevr. Verhestraeten in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : de echtgenoten De Belder-Verhestraeten, (get.) Dirk Van der Aa, notaris. (8386)

Bij vonnis verleend op 21 maart 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Ieper de akte houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Leenknecht, Germain Andre, verzekeringsagent, geboren te Moorslede, op 3 augustus 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Brouckaert, Rosa Anna Irena, huisvrouw, geboren te Passendale op 12 maart 1946, samenwonende te Zonnebeke (Passendale), Rozestraat 25, verleden voor notaris Jan Vandenweghe, te Zonnebeke op 16 december 2002, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Leenknecht Germain-Brouckaert Rosa, (get.) Jan Vandenweghe, notaris. (8387)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 1 april 2003, hebben de heer Duchateau, Johannes Martinus Hubert, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Coenegrachts, Martha Mathilde Gerardine, huisvrouw, samenwonende te 3770 Riemst, Putstraat 6, een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door Mr. Arnold Vuylsteke, notaris ter standplaats Zichen-Zussen-Bolder (gemeente Riemst), op 25 februari 2003, ter homologatie voorgelegd aan gezegde rechtbank. In deze akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel besloten de echtgenoten Duchateau-Coenegrachts, een onroerend goed te Riemst, in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), 2 april 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Arnold Vuylsteke, notaris. (8388)

Bij verzoekschrift van 31 maart 2003 hebben de heer Désirè Arthur Mommen, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Rosa Josephina Vaes, gepensioneerde, samenwonende te Heusden-Zolder (Zolder), Nieuwstraat 73, bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de homologatie gevraagd van een akte, verleden voor notaris Marij Hendrickx, ter standplaats Zolder (gemeente Heusden-Zolder), op 31 maart 2003, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de echtgenoten Mommen-Vaes, (get.) Marij Hendrickx, notaris. (8389)

Par requête du 31 mars 2003, M. Barthelemy, Jean Yves Albert Fernand, employé, né à Arlon le 21 mai 1966 et son épouse Mme Lebon, Sandrine, employée, née à Messancy le 17 mai 1967, domiciliés à Viville (Commune d'Arlon), rue des Quatre Vents 89, ont introduit, devant le tribunal de première instance d'Arlon, une demande en homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Geneviève Oswald de résidence à Athus-Aubange le 31 mars 2003, et par lequel lesdits époux maintiennent le régime légal avec apport d'un immeuble en communauté.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (8390)

Par décision du tribunal de première instance de Mons, en date du 24 février 2003, a été homologué l'acte reçu par Me Antoine Hamaide, notaire à Mons, le 25 novembre 2002, portant changement de régime matrimonial des époux M. Gogneau, Emmanuel, employé, né à Mons le 7 février 1971 et son épouse Mme Moneste, Valérie Jeanne Marie, professeur, née à Boussu le 19 décembre 1972, tous deux de nationalité belge, domiciliés à Saint-Symphorien, avenue Princesse Paola 13.

Constatant notamment l'apport au patrimoine commun d'un immeuble sis à Mons (Saint-Symphorien), avenue Princesse Paola 13, cadastrée section B, numéro 74/P/5 (anciennement numéro 74/n/partie), pour une contenance de 8 a, 30 ca et d'après titre et mesurage de 8 a, 31 ca, appartenant en propre à Gogneaux, Emmanuel.

(Signé) Antoine Hamaide, notaire. (8391)

Les soussignés M. Meyers, Camille Léo Joseph, arboriculteur, né à Maastricht le 15 janvier 1962 et Mme Boumans, Monique Catharine Henriëtte, née à Gulpen (Pays-Bas) le 20 juillet 1965, ont l'honneur d'exposer :

Que les soussignés se sont mariés le 9 novembre 1990 à Gulpen (Pays-Bas) sous le régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage.

Qu'ils ont dressé acte des modifications au régime matrimonial existant entre eux par contrat reçu devant Me Benoît Rutsaert, notaire de résidence à Warsage en date du 11 mars 2002 dont une expédition est jointe à la présente requête.

Que le contrat modificatif de leur régime matrimonial a été précédé d'un inventaire de leurs biens meubles et immeubles et de leurs dettes ainsi que d'un règlement transactionnel, ces actes ayant été dressés par le notaire Benoît Rutsaert de résidence à Warsage en date du 11 mars 2002.

Une expédition de ses actes est jointe à la présente requête.

Que les modifications demandées au régime matrimonial se fondent sur de justes motifs et présentent des avantages légitimes pour les soussignés.

Qu'il a dès lors lieu à homologation dudit contrat modificatif du régime matrimonial, conformément à la loi.

En conséquence, les exposants vous prient de recevoir la présente requête en homologation et y faire droit.

Le 11 mars 2002.

(Signé) Benoît Rutsaert, notaire. (8392)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 10 maart 2003 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. R. Pockele-Dilles, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1, bus 13, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Grajower, Henri Eliézer, geboren te Antwerpen op 1 oktober 1955, laatst wonende te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 66, bus 26, aldaar van ambstwege afgeschreven op 12 augustus 1993, daarna zonder gekende woonplaats, en overleden te Netanyah (Israël) op 2 juni 1998.

Antwerpen, 1 april 2003.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (8393)

Op 30 september 2002 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. A. Dumez, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 18A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Ooms, Agnes Ludovica Theresia, geboren te Rijkvorsel op 17 september 1927, weduwe van Albert Gustaaf Edmond Peeters, laatst wonende te Antwerpen, district Ekeren, Villapark 2, bus 8, en overleden te Antwerpen, district Ekeren, op 17 januari 2001.

Antwerpen, 1 april 2003.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (8394)